Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 66 (1957)
Heft: 40

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A.Z. Basel 2

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 35 Rp., Reklamen Fr. 1.20 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 22.–, halbjährlich Fr. 13.50, vierteljährlich Fr. 7.20, 2 Monate Fr. 5.–. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.–, vierteljährlich Fr. 9.–, 2 Monate Fr. 6.75. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. – Druck von Birkhäuser AG., Elisabethenstr. 19. – *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstr. 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Tel. (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. – Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. – Imprimé par Birkhæuser S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 19. – *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 40 Basel, den 3. Oktober 1957 Erscheint jeden Donnerstag 66. Jahrgang 66e année Paraît tous les jeudis Bâle, 3 octobre 1957 **N° 40**

Nous sommes sur la bonne voie, continuons!

La formation des apprentis progresse dans les établissements saisonniers

Il n'est pas nécessaire ici d'insister beaucoup sur la situation du marché du travail dans l'hôtellerie. Elle est si tendue qu'elle fait l'objet des préoccupations constantes – pour ne pas dire qu'elle est devenue l'unique souci – des hôteliers. Avant chaque saison, il y a des semaines dramatiques: celles où, par voie d'annonces, par l'intermédiaire des services de placement professionnels ou par des relations personnelles, l'hôtelier cherche des employés. Lorsque l'on demande au tenancier d'un établissement saisonnier la date à laquelle il ouvrira les portes de sa maison, il vous répond souvent: «Quand j'aurai trouvé mon personnel.» Mais son ton laisse clairement percevoir son inquiétude à l'idée, de ne pas obtenir les employés dont il a besoin et de devoir laisser son établissement fermé. Parfois au dernier moment, «la perle» tant recherchée arrive et l'exploitation peut commencer normalement, mais le plus souvent il faut recourir à des moyens de fortune: du personnel non qualifié que l'on devra surveiller et éduquer au cours de toute la saison.

Inutile de dire que, sans l'appoint du personnel étranger, il serait impossible d'avoir le personnel nécessaire pour la saison d'été, époque à laquelle tous les hôtels de notre pays sont ouverts. L'année dernière, il n'y a pas eu moins de 42 000 étrangers qui ont travaillé dans notre industrie hôtelière. On comprend dès lors l'inquiétude des exploitants qui sentent qu'ils dépendent dans une large mesure de l'étranger. Ils font chaque année l'expérience douloureuse et épuisante de devoir travailler avec du personnel insuffisamment préparé ou qui n'a pas été formé selon les traditions de notre hôtellerie. Il a, par conséquent, à un degré moindre que le personnel suisse qualifié le sens de ses responsabilités et de la qualité des services qui ont fait la réputation de l'hôtellerie.

Pour faciliter le recrutement et la formation du personnel suisse

Depuis plusieurs années déjà, les organes responsables de l'hôtellerie suisse se sont rendus compte de la gravité de la situation. Ils sont conscients du tort que l'envahissement de nos hôtels par du personnel étranger pourrait faire, à la longue, à l'hôtellerie suisse. Le caractère des établissements risque d'en être modifié et il est évident que cet appoint indispensable à l'heure actuelle ne doit constituer qu'une solution transitoire.

Il fallut donc chercher des solutions nouvelles pour doter peu à peu l'hôtellerie de la réserve d'employés indigènes dont elle avait besoin. On ne saurait cependant se contenter d'expédients, ou d'employés qui ne songent à travailler occasionnellement dans l'hôtellerie que parce qu'ils n'ont pas d'autres occupations. Le but que l'on se proposait était donc de former des employés de carrière qualifiés qui répondent aux exigences traditionnelles de nos hôteliers.

Convaincue que de longs palabres, des rapports et des discussions académiques seraient absolument stériles, la SSH décida de passer aux actes. Parmi ces initiatives, signalons *l'enquête faite par notre société en 1954 sur l'origine, la structure et la composition du personnel d'hôtel.*

Cette enquête donna des résultats précieux puisqu'elle permit de délimiter plus nettement les régions susceptibles de fournir du personnel d'hôtel et qu'il convenait de prospecter plus à fond.

La commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants s'est efforcée de son côté de faire de la propagande en faveur des professions hôtelières. Elle publia des brochures et des prospectus suggestifs sur les carrières que l'hôtellerie offrait aux jeunes désireux de choisir une activité variée permettant d'arriver rapidement à des postes supérieurs ou de devenir indépendant beaucoup plus facilement que dans d'autres industries.

Signalons enfin le film «Vaste Monde», œuvre commune des organisations hôtelières patronales et de l'Union Helvetia. Ce film fait une excellente impression sur le public et l'on s'efforce de le faire passer dans les régions où l'hôtellerie recrute traditionnellement son personnel pour inciter les jeunes à embrasser les carrières hôtelières.

L'apprentissage saisonnier, une absolue nécessité

S'il convenait d'attirer les jeunes aux professions hôtelières, il fallait surtout se préparer à les accueillir et à former un plus grand nombre d'apprentis que jusqu'à présent. En effet, l'apprentissage se faisait surtout dans les villes et dans les exploitations ouvertes toute l'année. Il faut reconnaître qu'à quelques exceptions près, les établissements qui remplissaient les conditions fixées par les règlements d'apprentissage faisaient leur devoir. Il leur aurait été difficile de former davantage d'apprentis et l'on ne pouvait augmenter sérieusement le nombre des *cuisiniers* et *sommeliers* qu'en étendant l'apprentissage aux *entreprises saisonnières*. La pénurie de personnel dont souffre spécialement cette catégorie d'hôtels devait en outre inciter les intéressés à prendre eux-mêmes des initiatives pour former le personnel qualifié dont ils ont besoin.

L'on se heurtait cependant à certaines difficultés. La principale était surtout l'absence d'écoles des arts et métiers dans les stations de montagne et de plaine, écoles dans lesquelles les apprentis reçoivent l'instruction qui doit parachever leur formation purement technique. En outre, les hôtels saisonniers qui changent fréquemment d'employés n'ont pas toujours des maîtres d'apprentissage qualifiés capables d'initier des jeunes aux secrets du métier.

Il ne fallait point cependant se laisser arrêter par des obstacles qui devaient être surmontés avec un peu de persévérance et la bonne volonté des divers milieux intéressés. La première opération à faire était de rechercher les entreprises saisonnières adéquates, puis d'organiser des *cours professionnels décentralisés* permettant aux apprentis de certaines régions – à la montagne spécialement – d'apprendre leur métier sans trop s'éloigner de leur domicile.

L'exemple de l'Oberland bernois est suivi par la Suisse centrale

Sans se laisser rebuter par ces difficultés, la SSH a préparé minutieusement un programme pour la formation des apprentis dans les établissements saisonniers. Mais il y a souvent loin de la théorie à la pratique et il fallut encore mettre au point une infinité de détails, avant de pouvoir appliquer à une région, à titre d'essai, le plan établi. Les expériences faites à cette occasion devaient être utilisées par la suite pour procéder en connaissance de cause dans d'autres contrées.

L'Oberland bernois fut la première région à donner l'exemple. Les hôteliers firent preuve de compréhension et, l'année dernière déjà, l'organisation de cet apprentissage saisonnier révéla un intérêt réjouissant parmi les jeunes pour les professions hôtelières. C'est la preuve qu'en continuant dans cette voie et en agissant avec énergie et persévérance, on parviendra à éveiller la sympathie de la population à l'égard des activités hôtelières de toutes nos régions de tourisme où se recrutaient autrefois traditionnellement le personnel d'hôtels saisonniers. L'on est

SCHWEIZER HOTELFÜHRER 1958/59

Meldefrist für Korrekturen

1. November 1957

Die Mitglieder sind gebeten, Korrekturen für den neuen Schweizer Hotelführer, insbesondere auch alle Änderungen an Telephonnummern, Zeichen für Garage und fliessendes Wasser, Bettenzahl, Öffnungszeiten usw., den Sektionspräsidenten, denen kürzlich ein Zirkular betreffend den neuen Hotelführer zugestellt wurde, bis spätestens 1. November zu melden.

Mitglieder, die keiner Sektion angehören, wollen ihre Korrekturen direkt an das Zentralbureau des SHV, Postfach, Basel 2, einsenden.

Korrigenda

Im Zirkularschreiben an die Sektionen vom 28. September 1957 betreffend Schweizer Hotelführer 1958/59 (deutsche Fassung) hat sich ein Druckfehler eingeschlichen. Auf Seite 2, dritte Zeile, muss es richtig heissen: «Erhebung der Maximalpreise» anstatt «der Minimalpreise». – Wir bitten, diesen Druckfehler zu korrigieren.

Aus den Verhandlungen des Zentralvorstandes in Genf

Am Ende der Sommersaison pflegt der Zentralvorstand jeweilen zu einer Sitzung zusammenzutreten, um die zahlreichen seit der Delegiertenversammlung aufgelaufenen Geschäfte zu erledigen und einen Gedankenaustausch über die schwebenden Probleme zu pflegen. Einer Einladung der Genfer Kollegen Folge leistend, wurde die Sitzung auf den 25./26. September in die gastliche Rhonestadt anberaumt. Den Vorsitz führte wie üblich unser Zentralpräsident Dr. *Franz Seiler*. Anwesend waren der Vizepräsident *F. Tissot* sowie die Herren *Ed. Bezzola* (Flims), *A. Candrian* (St. Moritz), *R. Crittin* (Leukerbad), *Ch. Fricker* (Luzern), *G. Guhl* (Montreux), *W. Keller* (Baden), *C. Kneschaurek* (Lugano), *Ch. Leppin* (Genf), *E. Müller* (Schaffhausen), *H. Schellenberg* (Winterthur). Entschuldigt hatte sich Herr *P. Hofmann* (Interlaken). Einer Tradition zufolge nahmen an der ersten Sitzung die anlässlich der letzten Delegiertenversammlung statutarisch ausgeschiedenen Mitglieder, die Herren *Ed. Krebs* (Interlaken) und *H. R. Stettler* (Grindelwald), teil.

Als Gäste hatten sich auf besondere Einladung hin eingefunden die Herren *A. Krebs* (Luzern) und Dr. *K. v. Büren,* der neue Chef der Buchhaltungs- und Treuhandstelle Montreux.

Die Lage der Hotellerie im Lichte der Sommerfrequenzen

Die jeweilige Umfrage über den Verlauf der Sommersaison im Schosse des Zentralvorstandes vermag ein erstes approximatives Bild über die Frequenzen im schweizerischen Fremdenverkehr während der Hauptsaison zu vermitteln. Es sei festgehalten, dass ungeachtet der im ganzen wiederum ungünstigen Witterungsverhältnisse die Sommersaison im Vergleich zur letztjährigen höhere Gesamtfrequenzen brachte. Alle Regionen erzielten zum Teil beachtliche Frequenzgewinne, so besonders das Wallis, der Genfersee und der Tessin. In Graubünden verlief die Entwicklung unterschiedlich. Während das Engadin durchwegs mehr Übernachtungen buchen konnte, haben zahlreiche Orte des übrigen Kantonsteils Frequenzeinbussen erlitten oder die letztjährigen Frequenzen nur knapp zu halten vermocht. Ausgezeichneter Besuchszahlen erfreuten sich die grossen Fremdenzentren *Lugano, Luzern,* Interlaken und Montreux. Auch in St. Moritz erhöhte sich die Zahl der Übernachtungen, doch lässt dort die Bettenbesetzung noch beträchtlichen Spielraum. Allgemein waren die Seengebiete (Tessin, Thunersee, Vierwaldstättersee) stark frequentiert. Auch einige Bergstationen erzielten höhere Frequenzen, so vor allem im Wallis, Berner Oberland und Engadin. Die frühe Öffnung der Paßstrassen hat sich für die an diesen gelegenen Etappenorte günstig ausgewirkt. Die Badekurorte können auf eine gute Saison zurückblicken. Auch die meisten Städte erfreuten sich besserer Frequenzen. An verschiedenen Orten konnte auch eine leichte Tendenz zu verlängerter Aufenthaltsdauer festgestellt werden. In verschiedenen Gegenden wurde ein stärkeres Wiederanziehen der Besucherzahl aus England registriert. Auch die französischen Gäste waren trotz der de-facto-Abwertung der französischen Währung in stärkerer Zahl vertreten, während fast alle Orte einen Rückgang der amerikanischen Gäste melden. Die deutschen Gäste waren in der Vorsaison zahlreicher vertreten. Die in gewissen Orten und Regionen beachtlichen Mehrfrequenzen führten jedoch nicht allenthalben zu einer höheren *Bettenbesetzung*. Überall da, wo das Bettenangebot eine starke Ausweitung erfahren hat, ging die mittlere Bettenbesetzung zurück, so z. B. im Tessin, und zwar besonders fühlbar in Lugano. Auch an andern Orten ist die Kapazitätsausnützung der Betriebe trotz Mehrfrequenzen geringer geworden. Neue Betriebe haben es im allgemeinen schwerer, eine gute Durchschnittsbelegung zu erzielen und sind bei einem allfälligen Frequenzrückschlag grösseren Risiken ausgesetzt, weil sie infolge der hohen Baukosten und des

Fortsetzung auf Seite 2

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

Seite/Page

Le Comité central et les problèmes de l'hôtellerie 3
Le tourisme social s'est parfaitement implanté à Leysin 3
Neues Juli-Maximum des Schweizer Fremdenverkehrs 4
Die guten Willens sind 4
Les anciens élèves de l'Ecole hôtelière à Zurich 14
Lehrlinge zeigen ihr Können 14
La situation des marchés 15

heureux aussi de constater que des jeunes gens s'intéressent davantage que par le passé à la profession de sommelier, parfois injustement décriée. En tout cas les expériences faites la première année furent concluantes, et la Suisse centrale suit maintenant l'exemple donné par l'Oberland bernois.

Le cours complémentaire débutera le 28 octobre et durera jusqu'au 7 décembre 1957. Il ne comptera pas moins de 50 participants, soit 39 apprentis cuisinier, 10 apprentis sommelier et une apprentie sommelière. Les cuisiniers suivront le cours à Interlaken et les sommeliers à Weggis, car il a été possible de s'assurer la collaboration des professeurs de l'école des arts et métiers de la ville de Lucerne. Un hôtel a mis ses locaux à disposition pour les cours et un autre établissement s'est offert pour héberger les participants.

A qui le tour ?

En organisant un cours, il faut se proposer un but: donner entière confiance aux parents pour qu'ils n'hésitent point à diriger leurs enfants vers les carrières hôtelières. Il faut donc qu'ils aient l'assurance que les apprentis seront confiés à des maîtres de valeur, tant pour le cours complémentaire que pour l'apprentissage lui-même et que les jeunes seront bien traités. L'on peut presque dire que la personnalité du maître d'apprentissage sera souvent déterminante dans le choix des parents et des apprentis. C'est avec le plus vif plaisir que l'on a constaté, tant dans l'Oberland bernois qu'en Suisse centrale, que non seulement les employeurs, mais encore une série de personnes éminentes se sont mises à la disposition de la SSH pour mener à bien la préparation souvent ardue de tels cours.

Les organes dirigeants de la SSH, encouragés par ces premiers résultats mettent tout en œuvre pour que ces apprentissages décentralisés puissent également être organisés dans d'autres régions, en particulier dans les *Grisons* et en *Suisse romande*. Précisons à ce sujet que l'*Association hôtelière du Valais* a décidé à l'unanimité, lors de sa dernière assemblée générale, de recommander à tous ses membres une étroite collaboration avec le canton de Vaud pour développer l'apprentissage dans l'hôtellerie. Le comité de l'Association cantonale vaudoise a fait la même recommandation a tous les hôteliers vaudois. L'on espère que le projet de réaliser en commun les cours complémentaires permettra aux établissements saisonniers de contribuer eux aussi à la formation professionnelle.

Puisse l'exemple de l'Oberland bernois et de la Suisse centrale servir de stimulant pour développer efficacement et judicieusement l'apprentissage des professions hôtelières.

Aus den Verhandlungen des Zentralvorstandes in Genf

Fortsetzung von Seite 1

hohen Amortisationsbedarfs nur bei Höchstfrequenzen und guten Preisen ihre Kosten zu decken vermögen, vielfach auch wegen ungünstiger Lage gegenüber den bestehenden Hotels benachteiligt sind und zur Gewinnung einer Stammkundschaft ausserordentliche Werbeanstrengungen machen müssen. Die Anspannung am Kapitalmarkt dürfte die Ausführung von weiteren Neubauprojekten in Frage stellen und die Spekulation zurückdämmen. An einzelnen Orten nimmt der Chaletbau stark überhand. Er konkurrenziert vor allem die Ferienwohnungen, die von Einheimischen vermietet werden, sowie die Pensionen.

Unter den neuen Betriebsformen ist vor allem das *Motel* zu erwähnen. Es liegen Projekte zur Errichtung ganzer Motelketten vor. Der Zentralvorstand schenkt dieser Entwicklung seine volle Aufmerksamkeit. Auch in der Campingbewegung zeichnet sich eine neue Entwicklung ab, indem Massenzeltlager errichtet werden, in denen den Gästen Betten zur Verfügung gestellt werden und volle Pension geboten wird.

Mitteilungen des Zentralpräsidenten

Zentralpräsident *Dr. Franz Seiler* stellte fest, dass die *Jubiläumsdelegiertenversammlung* in der Presse und bei den Behörden ein gutes Echo gefunden hat. Die Anwesenheit von Bundeswirtschaftsminister Prof. Dr. Erhard und dessen Rede wurden sehr beachtet. Ebenso das Referat von Minister Gérard Bauer. Grossen Anklang fand die graphisch einwandfrei aufgezogene Jubiläumsschrift, die eine wertvolle Bereicherung der Fachliteratur darstellt.

Gemeinsamer Markt und Freihandelszone. Wenn der Gemeinsame Markt zustande kommen sollte, so wird es sich erweisen, ob damit ein allgemeiner Abbau der Handelsschranken in Europa einhergeht, oder ob unser Erdteil in zwei sich wirtschaftlich bekämpfende Zonen gespalten wird. Die Gefahr einer Diskriminierung jener Länder, die nicht dem Gemeinsamen Markt angehören können, ist gross. Jedenfalls muss darauf gedrungen werden, dass der Fremdenverkehr der Länder, die sich nur einer Freihandelszone anschliessen können, mit dem Warenverkehr auf dem Fusse der Gleichberechtigung behandelt wird. Die Lage in *Frankreich* und die Abwertung des französischen Frankens haben eine gewisse Beunruhigung auch bei uns hervorgerufen. Im allgemeinen wird man aber vom allgemeinwirtschaftlichen Standpunkt aus die Aktion Gaillards positiv bewerten müssen. Der schweizerische Tourismus ist durch sie kaum in nennenswerter Weise beeinträchtigt worden.

Die *allgemeine Wirtschaftslage* steht noch immer im Zeichen der Prosperität. Gewisse Einbrüche sind jedoch festzustellen. Die Erhöhung der Kostenelemente ist so stark, dass die Verdienstmarge sich verringert, indem nicht mehr alle Erhöhungen auf die Preise überwälzt werden können.

Die *Hotelfachschule Lausanne-Cour* hat im abgelaufenen Semester wieder ausserordentlich günstig abgeschnitten. Trotz der Erhöhung des an die Vereinskasse gehenden Mietzinses resultierte ein noch besseres Nettoergebnis als im Vorjahr. Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement hat eine *Expertenkommission für Lärmbekämpfung* bestellt, in der alle interessierten Kreise vertreten sind mit Einschluss der Ärzteschaft. Den Schweizer Hotelier-Verein vertritt in dieser wichtigen Kommission Zentralpräsident Dr. Franz Seiler.

Finanzierungsplan-Programm des SHV für die nächsten fünf Jahre

Die momentan hohen Vereinseinnahmen rechtfertigen hinsichtlich der finanziellen Lage keinen allzu grossen Optimismus; das Ziel für die nächsten drei bis fünf Jahre sollte darin bestehen, hinreichende Reserven zu schaffen und die Bilanz zu konsolidieren. Vor allem sollten die Stiftungen, denen der Verein noch hohe Summen schuldet, verselbständigt werden. Die Propagandakasse sollte derart geäufnet werden, dass bei einem Rückschlag nicht sogleich eine Kürzung der Beitragsleistung an die SVZ notwendig wird. Auch für die kommende Landesausstellung 1964 wäre die Bildung eines Fonds erwünscht, für den in der heutigen Bilanz noch keine Deckung vorhanden ist.

Für die *Lehrlingsausbildung in Saisonbetrieben,* die erfolgreich an die Hand genommen worden ist, sind grössere Rückstellungen erforderlich. Die Frage der Herausgabe eines *eigenen,* offiziellen *Reiseführers* muss ebenfalls ernstlich geprüft werden, und im Falle ihrer Bejahung würden auch für diesen Zweck erhebliche Mittel erforderlich sein.

Solange die Konjunktur noch anhält, besteht die Möglichkeit, den SHV durch Reservebildung gegen wirtschaftliche Rückschläge zu wappnen.

Die Preisgestaltung im Jahre 1958

Der Zentralvorstand hat den Beschluss der ausserordentlichen Delegiertenversammlung in St. Moritz vom 23. Januar, wonach von einer generellen, für die gesamte Mitgliedschaft obligatorischen Preiserhöhung abzusehen sei, überprüft. – Allgemein herrscht die Auffassung, dass es nicht möglich sei, mit den bisherigen Preisen durchzukommen, besonders da die Gestehungskosten immer noch weiter steigen. Anderseits wurden Bedenken gegen eine Erhöhung geltend gemacht, weil dadurch der preisliche Vorsprung, den die schweizerische Hotellerie gegenüber gewissen Ländern besitzt, verlorengehen könnte, was sich ungünstig auf die Frequenzen auswirken müsste, zum Schaden der gesamten Wirtschaft. Sollte indessen den massiven Preiserhöhungsbegehren der Landwirtschaft entsprochen werden, so würde es nicht mehr möglich sein, die bisherige, auf möglichste Stabilität tendierende Preispolitik fortsusetzen. Der Zentralvorstand beschloss daher, im Prinzip an den bisherigen Preisen festzuhalten unter der Bedingung, dass durch behördliche Entscheide die Kosten der Lebenshaltung, insbesondere der für die Hotellerie wichtigen Nahrungsmittel, nicht weiter verteuert werden. Im Zusammenhang mit der Preispolitik kam auch die Frage einer Anpassung der *Heizungszuschläge* zur Sprache. Da sich die Kosten der festen und flüssigen Brennstoffe erhöht haben, bzw. der Heizölpreis sich nicht mehr auf das Niveau, das vor der Suezkrise bestanden, zurückgebildet hat, so wäre auch hier eine Anpassung fällig. Der Zentralvorstand vertrat jedoch die Auffassung, dass von einer Erhöhung der Heizungszuschläge, obschon eine solche gerechtfertigt wäre, abzusehen sei. Dagegen soll den Sektionen empfohlen werden, durch bessere Ausnützung der bestehenden Marge zwischen Minimal- und Maximalpreisen die erforderlichen Anpassungen vorzunehmen.

Mitgliederbeitragssystem

Bekanntlich hat die Delegiertenversammlung vom 28./29. Mai auf dem Bürgenstock die Beschlussfassung über ein neues Mitgliederbeitragssystem verschoben und das Zentralbureau beauftragt, einen neuen Entwurf auszuarbeiten, der den gegen das Projekt des Zentralbureau vorgebrachten Einwänden Rechnung trägt. Kürzlich fand nun eine Konferenz mit den Vertretern jener Sektionen statt, die an der Delegiertenversammlung divergierende Auffassungen zum Ausdruck gebracht hatten. In dieser Konferenz, die sich auf eine neue, einlässliche, vom Zentralbureau sowie von Herrn Arno Krebs im Namen der Sektion Luzern unterbreitete Dokumentation stützen konnte, ist es nun gelungen, eine Einigung zu erzielen. Herrn *Arno Krebs* (Luzern), der sich ganz besonders um das Zustandekommen einer tragbaren Lösung bemüht hat, wurde durch den Vorsitzenden der gebührende Dank ausgesprochen. Der Einigungsvorschlag beruht auf dem bisherigen System, das aber stark differenziert wird und es ermöglicht, die bisherigen Unebenheiten weitgehend aus dem Wege zu räumen. Die eingehende Diskussion ergab die einmütige Zustimmung des Zentralvorstandes zum Einigungsvorschlag, der nun mit zwei Abänderungen bzw. Ergänzungen den Sektionen zuhanden der Delegiertenversammlung unterbreitet werden soll.

Ausserordentliche Delegiertenversammlung in Wengen

Der Zentralvorstand beschloss, die anlässlich der Beratungen auf dem Bürgenstock vorgesehene ausserordentliche Delegiertenversammlung in Wengen auf den *23./24. Januar* festzusetzen.

Reiseführer

Der Zentralvorstand nahm von den bisherigen Verhandlungen mit dem *Tourist Travel Service* Kenntnis und besprach die Bedingungen, die an eine allfällige Zusammenarbeit hinsichtlich der geplanten Herausgabe eines Reiseführers geknüpft werden müssen. Der SHV könnte sich nur unter der Voraussetzung dazu bereit finden, dem TTS für dessen Publikation unseren Hotelführer unentgeltlich zur Verfügung zu stellen, so dass der TTS auf jegliche Inseratenannahme von gastgewerblichen Betrieben verzichtet. Sobald die Verhandlungen endgültig abgeschlossen sind, wird eine nähere Orientierung erfolgen.

Der *Touring-Club der Schweiz* beabsichtigt, einen Führer über «empfehlenswerte» Hotels herauszugeben. Da diesem Führer Werturteile von seiten hiefür kaum qualifizierter «Experten» über die Betriebe und ihre Leistungen zugrunde liegen sollen, besteht die Gefahr von Diskriminierungen und willkürlicher Auslese. Der Zentralvorstand beauftragte deshalb die Verbandsleitung, mit dem Touring-Club in dieser Angelegenheit Rücksprache zu nehmen.

Bezüglich der *Herausgabe eines eigenen,* umfassenden und nicht durch Inserate beeinflussten *Reiseführers* sprach sich der Zentralvorstand für eine sorgfältige Abklärung dieser Frage aus, im Verein mit der Schweizerischen Verkehrszentrale und mit den Kur- und Verkehrsdirektoren.

Diner's Club

Es muss leider festgestellt werden, dass wiederum eine gewisse Anzahl von Mitgliedern des SHV im Mitgliederverzeichnis des Diner's Club figurieren. Da nach den Bestimmungen unserer Preisordnung Kommissionszahlungen an solche Kreditorganisationen strikte untersagt sind, verlangen nunmelr verschiedene Sektionen ein Einschreiten des Zentralverbandes gegen die fraglichen Betriebe. Der Zentralverband beschloss, die Sektionen zu beauftragen, sich mit den in Frage stehenden Mitgliedern in Verbindung zu setzen und dieselben auf ihr gegen die Vorschriften des SHV verstossendes Verhalten aufmerksam zu machen. Falls diese Vorstellungen fruchtlos bleiben sollten, wäre eine Intervention des Zentralvereins im Sinne der einschlägigen Vorschriften zu bewerkstelligen. Da auch die Reiseagenturen Kommissionszahlungen der Hotels an solche Kreditorganisationen nicht billigen, ist zu hoffen, dass bei unseren Mitgliedern die Einsicht in die Unzulässigkeit und Unzweckmässigkeit von Kommissionszahlungen, die sich im Gegensatz zu den Reisebüroprovisionen sogar auf die Extras beziehen, Oberhand gewinnt und das Ergreifen von Sanktionen überflüssig macht. Es sei auch noch vermerkt, dass ausländische Hotelier-Organisationen den gleichen ablehnenden Standpunkt einnehmen und dass sich auch die Association internationale de l'hôtellerie gegen Kommissionszahlungen an Kreditorganisationen der erwähnten Art ausgesprochen hat.

Bürgschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie

Der Zentralvorstand nahm mit Interesse zur Kenntnis, dass nunmehr das Anteilschein- und Garantiekapital der Bürgschaftsgenossenschaft sich bereits auf 3 Millionen Franken beziffert. Um das gesteckte Ziel von 5 Millionen Franken zu erreichen, bedarf es noch einiger Anstrengungen. Mit der zunehmenden Erkenntnis, was eine erneuerte Hotellerie für den die ganze Wirtschaft und insbesondere die Zahlungs- und Ertragsbilanz der Schweiz befruchtenden Fremdenverkehr bedeutet, ist die Hoffnung berechtigt, dass es der Aktion Zipfel gelingen wird, weitere Summen flüssig zu machen. Mit grosser Genugtuung verfolgt die Hotellerie die zielbewussten Bemühungen von Dr. h.c. *O. Zipfel,* Präsident der Bürgschaftsgenossenschaft, und seines Mitarbeiters Dr. *M. Redli.* Der SHV wird auch bei der bevorstehenden 2. Etappe der Werbung in der Privatwirtschaft und speziell in den Kreisen des Fremdenverkehrs aktiv mitwirken.

Mitgliederbewegung

Mouvement des membres

Neuaufnahmen / Admissions	Betten/Lits
Hr. Andrea Krättli-Fluor, Hotel Aurora, Ardez	18
Hr. Ernst Grogg, Hotel Alexandra, Arosa	90
Hr. Willy Fink, Dir., Hotel Alexandra, Arosa	P. M.
Hr. Anton Arnosti-Rüegg, Dir., Hotel Drachen-Garni, Basel	62
Hr. Oscar Bayard-von Arx, Hotel Steinbock garni, Basel	36
A.G. Sportbahn Beatenberg–Niederhorn, Hotel-Rest. Berghaus Niederhorn, ob Beatenberg	15
Hr. Emil Furrer, Hotel Wilden Mann, Baden	30
M. Constantin Béarth, Hôtel de la Poste, Bienne	12
Hr. Fritz Beutler, Rest. Tea Room Schuh, Interlaken	–
Hr. und Frau Emil und Hedy Kopp-Schärz, Hotel Waldrand, Interlaken	24
Frau J.-J. De Groot, Hotel Touriste, Kandersteg	18
Hôtel Montillier S.A., Lausanne-Pully	73
M. Paul-Henri Dubois, Hôtel Mon Repos, Leysin	24
Mme M. Pousaz-Cathélaz, Hôtel Le Château, Leysin	30
Hr. Elio Bersacola, Hotel garni Stazione, Locarno-Muralto	30
M. et Mme Camillo et Bruna de Ritis-Biaggi, Hôtel Patio, Lugano	40
Tecabar S.A., Hotel Bali, Lugano	90
M. Roger Tomasi, Hôtel Arizona, Lugano	100
M. Charles O. Frank, Directeur du Montreux-Palace Hôtel, Montreux	M. P.
Hôtel de la Couronne Morges S.A., Morges	
Hr. Charles Albert Kern-Langenegger, Hotel Stätzerhorn, Parpan	50
M. René Sigrist, Hôtel du Cheval Blanc, Porrentruy	18
Frau Ch. Vital-Michael, Hotel-Pension Post, Samedan	11
Hr. Josef Brunner, Hotel Pfauen, St. Gallen	42
Mme N. Lanz, Hôtel-Motel Val Romand, St-Sulpice	80
Frau M. Hemmi-Rupp, Hotel National, Schwanden GL	7
Hr. Karl Mettler, Hotel Schwyzerhof, Seewen-Schwyz	25
Frau J. Birkhäuser-Baumann, Hotel du Lac und Strandbad, Spiez	20
Hôtel de la Plage S.A., Vevey	80
Hôtel Suisse Vevey S.A., Vevey	43
M. Pierre Rigazio-Gissler, Tea Room-Restaurant, Vevey-Mont Pélerin	–
Frau A. Stöckli, Hotel Alpenblick, Wilderswil	45
Hr. Ivo Aufdenblatten, Hotel Alpina, Zermatt	45
Hr. German Zumtaugwald, Pension Gabelhorn, Zermatt	18
Hr. Rudy Bucher, Grand Hotel Villa Serbelloni, Bellagio	P. M.

Buchhaltungs- und Treuhandstelle Montreux

Der neue Leiter unserer Buchhaltungs- und Treuhandstelle in Montreux, Herr Dr. *K. von Büren,* erteilte dem Zentralvorstand Aufschluss über den Stand der Organisation der Treuhandstelle, wie er ihn bei der Übernahme seiner Funktionen angetroffen hatte, und entwickelte in klaren Strichen das Programm der neuen Selbsthilfeorganisation. Sodann skizzierte er die Probleme, welche die Überführung in die an der Delegiertenversammlung in St. Moritz beschlossene *Rechtsform der Aktiengesellschaft* aufwirft. Der Zentralvorstand traf die hiefür erforderlichen Vorkehren und beauftragte den Geschäftsleitenden Ausschuss unter Beizug von Herrn Schellenberg (Winterthur), die Unterlagen zu prüfen und die Gründung der AG noch in diesem Jahre zu vollziehen. Mit der Verleihung einer eigenen Rechtspersönlichkeit soll unsere Buchhaltungs- und Treuhandstelle jene Unabhängigkeit und Selbständigkeit erlangen, die für ein Institut dieser Art unerlässlich sind. Ihrem Leiter, Herrn Dr. v. Büren, sprach der Zentralvorstand das volle Vertrauen aus.

Berufliche Ausbildung

Die Fragen, die mit der Nachwuchsförderung zusammenhängen, beschäftigen unsere Verbandsleitung seit langem sehr intensiv, und die ausserordentlich rege Diskussion innerhalb der Verbandsexekutive, die sich bei der Behandlung dieses Traktandums an der Genfer Tagung entspann, zeigte, welch grosses Interesse von den Mitgliedern der Lösung dieser Probleme entgegengebracht wird. Der Zentralvorstand liess sich besonders über die erfolgreich eingeleiteten Aktionen der *Lehrlingsausbildung in Saisongebieten und Saisonbetrieben* orientieren. Er genehmigte die für die Durchführung der drei Kurse in Interlaken und Weggis budgetierten Mittel im Totelbetrage von 30 000 Franken. Da solche Aktionen jeweilen eine lange Vorbereitung erfordern, nahm er mit Genugtuung zur Kenntnis, dass Massnahmen zur Lehrlingsausbildung auch in andern Saisongebieten, so in der Ostschweiz, im Kanton Graubünden sowie in der welschen Schweiz getroffen worden sind. Es ist nicht daran zu zweifeln, dass das im voraus festgelegte Arbeitsprogramm sich auch für diese dritte Stufe bewähren wird. Der Zentralvorstand gab sich ferner Rechenschaft darüber, dass die Verwirklichung dieser Selbsthilfeaktionen in den folgenden Jahren mit wesentlichen finanziellen Verpflichtungen verbunden sein wird. Hiefür steht in erster Linie die relativ stark dotierte Tschumifonds-Stiftung zur Verfügung.

Im weiteren nahm der Zentralvorstand einen Bericht über die verdienstvolle Tätigkeit der *Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe* entgegen und erklärte sich bereit, die Arbeit dieser Kommission in sachlicher und finanzieller Hinsicht zu unterstützen.

Gesamtarbeitsverträge

Der Zentralvorstand nahm formell Kenntnis davon, dass der Mehrstädte-Gesamtarbeitsvertrag auf Ende des Jahres gekündigt worden ist. Die Sektionen sind bereits in neue Verhandlungen getreten, über deren Verlauf der Zentralvorstand eine, die schriftliche Berichterstattung ergänzende Orientierung entgegennahm. Der SHV stellt den in Frage kommenden Sektionen seine guten Dienste zur Verfügung. Die Hotellerie hofft, dass es möglich sein wird, die neuen Verträge auf möglichst einheitlicher Grundlage zustande zu bringen, wobei Abweichungen nur dort vorgesehen sein sollten, wo es sich darum handelt, betriebliche Besonderheiten oder verbindliche gesetzliche Vorschriften zu berücksichtigen.

Stellenvermittlung

Als Aufsichtsorgan über unsere Stellenvermittlung pflog der Zentralvorstand einen Gedankenaustausch über diese wichtige Institution. Er nahm Kenntnis von den für die Sommersaison 1958 getroffenen Massnahmen und wird die ihm unterbreiteten neuen Anregungen gewissenhaft prüfen.

Vetrag SHV/SVZ

Der *Vertrag mit der Schweizerischen Verkehrszentrale,* der eine neue Regelung betreffend die Vertretungsbefugnis des SHV im Ausschuss der Verkehrszentrale vorsieht, wurde vom Zentralvorstand endgültig genehmigt auf Grund der seinerzeit gefassten Beschlüsse der Delegiertenversammlung.

Diverses

Am Schluss der arbeitsreichen Tagung kamen noch eine Reihe kleinerer, mehr interner Geschäfte zur Behandlung. U. a. wurden die revidierten *Statuten* der Sektionen *Genf* und *Luzern* genehmigt. Die Frage der Preisermässigung für die Teilnehmer an den Post-conventiontours des ASTA-Kongresses soll einer neuen Prüfung unterzogen werden. Endlich wurden eine Reihe von Beitragsgesuchen behandelt.

Le comité central et les problèmes de l'hôtellerie

Au cours des séances qu'il a tenues à Genève, les 25 et 26 septembre 1957, le Comité central de la Société suisse des hôteliers, présidé par le Dr *Franz Seiler,* a traité d'importants problèmes professionnels.

Une enquête sur le *déroulement de la saison d'été* a permis de constater qu'en général la fréquentation de l'année dernière pendant la même période a été dépassée. A quelques exceptions près, toutes les villes et stations ont enregistré une plus forte affluence d'hôtes. Les mauvaises conditions météorologiques qui ont régné pendant une grande partie de l'été n'ont cependant pas été sans influencer défavorablement la saison de certaines stations de montagne. En raison de la forte augmentation du nombre des lits d'hôtel dans diverses régions, villes et centres de tourisme, le taux moyen d'occupation n'a pas suivi la courbe ascendante du nombre des nuitées. Il a même reculé dans de nombreux endroits, malgré l'augmentation notable de la fréquentation. Le nombre des touristes qui nous viennent des pays membres de l'OECE, en particulier d'Angleterre et de France, a augmenté de manière réjouissante, alors que d'une manière presque générale les Américains se sont fait plus rares dans notre pays.

L'évolution du *marché du travail dans l'hôtellerie* cause de gros soucis et la main-d'œuvre étrangère employée dans les hôtels suisses est toujours plus nombreuse. Il devient chaque année plus difficile de s'assurer le personnel dont on a besoin, surtout le personnel qualifié. Cette pénurie a pour conséquence de faire augmenter continuellement les salaires. Pour faciliter le recrutement et la formation du personnel indigène, la SSH s'est efforcée, avec l'appui de quelques sections, de mettre sur pied et de développer l'apprentissage saisonnier. Des succès réjouissants ont déjà été enregistrés dans ce domaine. Le Comité central a décidé d'intensifier ses efforts dans ce sens et a mis à disposition les moyens nécessaires.

Etant donné la continuelle *augmentation des frais généraux et des prix de revient,* le Comité central s'est occupé à nouveau de la question d'une hausse générale des prix d'hôtel. Après une longue discussion, il est cependant arrivé à la conclusion que pour maintenir la capacité de concurrence de l'hôtellerie sur le plan international et pour soutenir les efforts déployés en vue d'empêcher une nouvelle dévalorisation de la monnaie, il convenait de renoncer à une telle mesure. Toutefois, il est clair qu'une adaptation ne pourrait être évitée si la Confédération devait donner suite aux revendications de prix d'autres groupements économiques. Il estime en particulier que les prix des produits agricoles ont atteint aujourd'hui un niveau qui constitue la limite de ce que l'hôtellerie peut supporter.

Les souscriptions qui sont encore en vue permettront au *capital social et au capital de garantie de la Coopérative suisse de cautionnement pour l'hôtellerie saisonnière* d'atteindre 3 millions de francs. La campagne de souscriptions destinées à alimenter ce fonds continue. Le Comité central exprime l'espoir que les milieux qui ont jusqu'à présent fait preuve de réserve à l'égard de cette nouvelle institution, reconnaîtront l'importance et l'urgence des rénovations d'hôtel et qu'ils ne refuseront pas leur appui à cette œuvre d'entraide de l'économie privée.

Ne s'agit-il pas en effet de permettre à l'hôtellerie de lutter contre la concurrence internationale et d'affirmer une position qui lui est nécessaire pour maintenir et renforcer la contribution indispensable qu'elle fournit à l'équilibre de notre balance commerciale.

Le tourisme social s'est parfaitement implanté à Leysin

L'assemblée générale de Leysintours S. A. permet de faire le bilan de la première année d'activité

Le premier rapport de gestion de Leysintours pour l'exercice 1956/57 est un document fort complet et qui fait l'historique de l'évolution de la grande station vaudoise au cours de ces dernières années.

« L'expérience Leysin » – puisque c'est par ce terme que l'on a coutume de désigner les solutions prises dans cette localité – est en effet un phénomène d'une portée très *générale* et sur lequel les milieux touristiques suisses et étrangers ont fixé leur attention. Quels sont les premiers résultats de cette expérience ? Chacun est curieux de les connaître et cette curiosité générale explique l'ampleur du rapport dû à la plume du Professeur *W. Hunziker,* président de Leysintours et directeur de la Fédération suisse du tourisme, ainsi que les explications complémentaires données par M. *F. Tissot,* administrateur délégué de la Société aux actionnaires de Leysintours.

Bref retour en arrière

Les faits sont connus. En 1955 déjà, la situation économique de Leysin était devenue extrêmement critique. L'évolution du traitement de la tuberculose, la régression de cette maladie, après la recrudescence provoquée par la guerre, condamnaient la grande station vaudoise à une paralysie de plus en plus grave. Il y avait de moins en moins de malades suisses (ne vient-on pas d'apprendre que la Ligue vaudoise contre la tuberculose vient de fermer le sanatorium Belmont qu'elle exploitait à Leysin). Quant aux services sociaux étrangers qui envoyaient des malades tuberculeux en Suisse, ils ont maintenant suffisamment de lits disponibles dans leur propre pays.

Les établissements privés avaient été naturellement les premières victimes d'une situation qui, pour être redressée, imposait des solutions nouvelles et rapides. C'est pourquoi, sous l'impulsion de la Société de développement de Leysin, de graves décisions furent prises. Ce n'est pas de gaîté de cœur que l'on se vit contraint de tourner partiellement le dos à un passé glorieux en matière de traitement de la tuberculose et que l'on chercha d'autres voies.

L'expérience faite en 1930 par d'autres stations suisses qui se sont trouvées, comme Leysin, à la croisée des chemins, montrait que l'on ne pouvait se contenter d'attendre et qu'il était trop risqué et trop coûteux d'équiper les établissements de Leysin pour le traitement d'autres maladies, alors que la station se prêtait parfaitement au tourisme. La transformation dans ce sens impliquait naturellement la création d'un équipement touristique pouvant être mis à la disposition de tous et non seulement – comme cela aurait été le cas si l'on avait opté pour une autre solution – de certaines catégories de clients.

Le genre et l'état des installations d'hébergement les désignaient pour être mises au service du tourisme social et l'abondance des lits disponibles devait permettre ce mouvement de masse qui caractérise cette forme de tourisme.

Comme nous venons de le dire, la situation critique de Leysin obligeait d'agir rapidement. Il fallait lancer la station en faisant une propagande efficace et surtout en offrant des conditions particulièrement avantageuses provoquant un « choc psychologique » sur la clientèle et incitant des milieux nouveaux qui cherchaient des buts de vacances à choisir Leysin comme lieu de séjour et à participer à « l'expérience Leysin ». C'est pourquoi les prix demandés furent extrêmement bas, ce qui était justifié par l'opération que l'on voulait tenter et par l'état défectueux, lors de la première saison, d'établissements qui n'avaient pu encore faute de temps être vraiment adaptés à leur nouvelle destination.

Création, but et activité de Leysintours

Leysin décida de travailler pour commencer en collaboration avec la grande organisation de voyage Touropa, dès l'été 1956. Pour activer le lancement de Leysin et pour coordonner les mesures à prendre pour faciliter la transformation de la station, la Société Leysintours fut créée. Elle a en outre pour but, entre autres, l'achat, la construction, la location, l'affermage et l'exploitation d'établissements et d'installations de transport et de tourisme auxquels elle peut contribuer financièrement. Elle organise des manifestations ou participe à celles qui peuvent favoriser les transports et le tourisme de Leysin en particulier. Elle compte parmi ses actionnaires la Compagnie du chemin de fer Aigle–Leysin, la Société du gaz de la plaine du Rhône, la Société des forces motrices de la Grand'Eau, des banques vaudoises et les institutions suisses de tourisme social, telles que la Caisse suisse de voyage, Popularis, etc.

A côté des hôtels – comme le Grand hôtel par exemple – exploités par Leysintours et ceux qu'elle a affermés, elle conclut des arrangements avec d'autres établissements auxquels la société envoie des clients contre une très modeste commission destinée à couvrir ses frais généraux. Chaque hôtel est libre de travailler ou non avec Leysintours qui, de son côté, ne demande aux entreprises hôtelières avec lesquelles elle collabore que de bien accueillir ses clients, afin qu'ils soient satisfaits de leur séjour.

Pour que l'expérience réussisse, Leysintours a dû se charger d'activités accessoires telles que, en particulier, la location de skis et de matériel sportif. Si elle l'a fait, c'est que les établissements existant dans la station n'auraient pas été aptes à fournir du jour au lendemain le matériel considérable qui a été nécessaire. Il a fallu réquisitionner des skis dans tous les environs et c'est même par camion qu'il a fallu en chercher dans d'autres stations. Leysintours a également mis sur pied un service d'excursions dans l'idée de pouvoir assumer un service d'autobus au sein de la station même, service qui est considéré comme inrentable et dont personne ne veut se charger. Mais Leysintours est bien décidée, aussitôt que cela sera possible, de se libérer de telles occupations qui lui donnent du travail supplémentaire, alors qu'elle a déjà assez à faire avec ses activités principales.

Comme on le sait, les premiers pas dans la voie du tourisme social n'ont pas été faciles, puisqu'il a fallu vaincre une opposition due certainement davantage à des habitudes trop ancrées qu'à la mauvaise volonté. Pourtant, une fois le principe admis, les critiques n'ont pas cessé immédiatement, car à la vue des premiers succès remportés, l'on a mis dans la nouvelle institution peut-être de trop grands espoirs. On ne réalise pas toujours que, malgré la rapidité avec laquelle les décisions avaient été prises, il faudrait quand même un certain temps avant que l'on puisse donner satisfaction à tout le monde.

Les premiers *bénéficiaires du mouvement* de tourisme social ont été des *commerçants* et les *artisans* de la station qui ont vu affluer une clientèle nouvelle et des commandes qu'ils attendaient depuis longtemps. En effet, au cours de ce premier exercice, le chiffre d'affaires auquel Leysintours a donné lieu n'est pas loin d'atteindre 4 millions de francs, y compris les importants travaux de rénovation et de transformation qui ont été faits dans la plupart des établissements. L'hôtellerie de Leysin ne profitera que plus lentement de cette conjoncture, mais le moment n'est pas loin où elle sortira des difficultés dans lesquelles elle se débattait.

La saison d'été 1956 et la saison d'hiver 1956/57

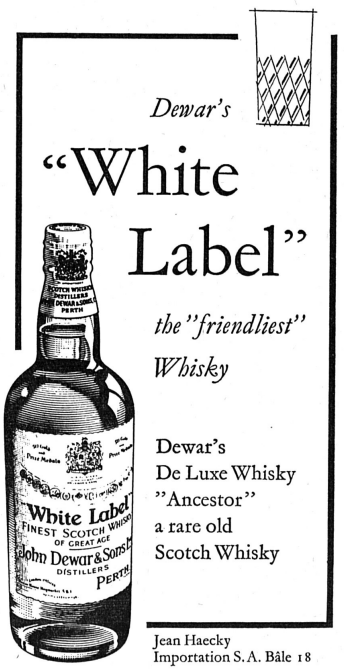
Le 8 mai 1956 demeurera une date mémorable dans l'histoire de Leysin puisque c'est ce jour-là que fut fondée Leysintours et que l'on vit arriver les premiers hôtes de Touropa. Le Grand Hôtel dont la capacité d'hébergement fut portée à 250 lits avait été loué à la Station climatérique et de vastes travaux avaient été entrepris. Le nombre de touristes dépassant les prévisions, on utilisa le Mont-Blanc, hôtel qui resta en mains de la Société climatérique. A côté des hôtes de Touropa, des enfants français arrivèrent à Leysin, enfants qui séjournèrent à l'hôtel Chamois.

Nous ne citerons que pour mémoire la construction d'un minigolf, l'aménagement des courts de tennis et surtout la construction du téléphérique Leysin-Aï qui devait être le principal atout de Leysin pour la saison d'hiver 1956/57. Cet équipement sportif est maintenant complété par une magnifique piscine près de laquelle on édifie une seconde patinoire.

Le télécabine Leysin–Berneuse et le téléski Lac d'Aï–Berneuse furent prêts pour les fêtes de fin d'année, ainsi que la patinoire, ce qui permit aux sportifs de s'en donner à cœur joie tant sur la glace que sur les champs de neige sous la conduite des professeurs de l'école de ski. La grande attraction fut le village de neige du *Club méditerranée* qui garantissait à Leysintours un nombre impressionnant de nuitées, nombre qui fut en réalité largement dépassé. Leysintours exploita également avec succès le restaurant de la Berneuse.

Alors que la courbe des arrivées et des nuitées suivait une ligne constamment descendante pour les sanatoriums et établissements de cure, le *redressement fut particulièrement spectaculaire dans les hôtels et pensions.* Pour la période de mai à avril, on avait enregistré en 1955/56 20 635 nuitées, alors que pour la même période 1956/57 le total des nuitées atteignait 137 147. La perte des nuitées de malades pendant le même laps de temps, était ainsi partiellement compensée.

L'on se plaint partout de la brièveté du séjour des hôtes, aussi est-il intéressant de constater que cette *durée* de séjour a été dans les hôtels et pensions de Leysin en 1956/57 de 7,89 jours pour les Suisses et de 11,51 jours pour les étrangers, soit 10,88 jours pour les deux catégories d'hôtes. Ce sont là des chiffres très élevés comparés à la moyenne de l'ensemble du pays, chiffres qui expliquent d'ailleurs comment il a été pos-



sible de procéder aux rationalisations absolument nécessaires pour permettre d'appliquer des prix aussi bas que ceux demandés. Nous n'avons pas l'intention de nous étendre sur ce point dans ce compte rendu – malgré l'importance qu'il revêt pour l'hôtellerie –, mais nous espérons pouvoir publier prochainement un article technique à ce sujet. Après versement aux fonds de réserve, un dividende de 3 % a été distribué aux actionnaires. Cela prouve que l'activité dans le cadre du tourisme social peut aussi être rentable.

La saison d'hiver fut encore plus brillante que la saison d'été et l'on peut dire maintenant que Leysin a déjà gagné ses galons de station de tourisme. Le mouvement amorcé grâce à la prévoyance et à l'énergie des dirigeants de Leysintours se développe régulièrement à une vitesse qui dépasse les pronostics les plus optimistes. Le professeurs W. Hunziker et M. F. Tissot peuvent maintenant être fiers d'avoir sauvé une station de la ruine et surtout de lui avoir évité les hésitations inhérentes à tous changements d'orientation. Le président de Leysintours remercia tous ceux qui ont fait confiance à la nouvelle institution et qui ont accepté de collaborer avec elle à la transformation de Leysin, et en particulier M. et Mme *De Mercurio,* qui ont dirigé impeccablement le *Grand Hôtel de Leysin* et le restaurant de *la Berneuse* et qui ont participé activement à l'organisation générale du tourisme social de Leysin. M. F. Tissot remercia également la Société suisse des hôteliers pour la compréhension dont elle a fait preuve à l'égard de la situation particulière de Leysin et de l'obligation dans laquelle on était, de recourir à des moyens exceptionels.

Neues Juli-Maximum des schweizerischen Fremdenverkehrs

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Wie in den Vormonaten, nahm der Fremdenverkehr auch im Berichtsmonat trotz des zeitweise unfreundlichen Wetters einen günstigen Verlauf. Zwar übertraf die Zahl der Übernachtungen der Inlandgäste mit 1,57 Millionen das letztjährige Juli-Ergebnis nur um 41 000 oder knapp 3 %, die Logiernächte der Auslandgäste jedoch stiegen um 121 000 oder 6 % auf 2,08 Millionen, so dass sich die Gesamtzahl der Übernachtungen in den *Hotels und Pensionen* um 162 000 oder 5 % auf ein neues Juli-Maximum von 3,65 Millionen erhöhte; die mittlere Bettenbesetzung verbesserte sich von 64 auf 66 %. Das Zusammendrängen der Feriensaison auf den Hochsommer wird drastisch durch die Tatsache dokumentiert, dass im Juli die Zahl der Logiernächte um 1,3 Millionen oder um annähernd drei Fünftel grösser war als im Juni.

Fremdenverkehr im Juli 1956 und 1957

Jahre	Arrivées			Logiernächte		
	Schweizer Gäste	Ausland-gäste	Total	Schweizer Gäste	Ausland-gäste	Total
	Hotels, Pensionen					
1956	357 712	688 465	1 046 177	1 529 691	1 959 641	3 489 332
1957	358 729	707 832	1 066 561	1 570 740	2 080 204	3 650 944
	Sanatorien, Kuranstalten					
1956	4 075	1 744	5 819	169 302	79 078	248 380
1957	4 130	1 725	5 855	161 715	70 217	231 932
	Total					
1956	361 787	690 209	1 051 996	1 698 993	2 038 719	3 737 712
1957	362 859	709 557	1 072 416	1 732 455	2 150 421	3 882 876

Nach Tabelle 2 beruht die im Berichtsmonat gegenüber dem Juli 1956 festgestellte Zunahme des Auslandverkehrs wiederum auf einem vermehrten Zustrom europäischer Gäste. Der Reiseverkehr aus den nichteuropäischen Ländern, insbesondere aus Ägypten, Indien und den Vereinigten Staaten von Nordamerika, ging erneut zurück.

Logiernächte in Hotels und Pensionen, nach Herkunftsländern der Gäste

Herkunftsländer der Gäste	Juli 1956	Juli 1957	Zu- bzw. Abnahme von 1956 auf 1957 absolut	in %
Deutschland	318 571	335 884	+ 17 313	+ 5,4
Frankreich	369 845	393 319	+ 23 474	+ 6,3
Italien	84 896	97 083	+ 12 187	+ 14,4
Österreich	24 114	26 602	+ 2 488	+ 10,3
Grossbritannien, Irld.	356 234	398 935	+ 42 701	+ 12,0
Niederlande	150 043	165 636	+ 15 593	+ 10,4
Belgien, Luxemburg	235 079	247 787	+ 12 708	+ 5,4
Spanien, Portugal	21 232	21 494	+ 262	+ 1,2
Skandinavien[1])	59 413	68 013	+ 8 600	+ 14,5
Südosteuropa[2])	16 277	17 220	+ 943	+ 5,8
Osteuropa[3])	6 121	7 456	+ 1 335	+ 21,8
Europa total	1 641 825	1 779 429	+ 137 604	+ 8,4
USA	213 835	204 020	— 9 815	— 4,6
Amerika total	251 192	241 779	— 9 413	— 3,7
Afrika	27 139	20 414	— 6 725	+ 24,8
Asien	33 574	33 457	— 117	— 0,3
Australien u. Ozean.	5 911	5 125	— 786	— 13,3
Ausland insgesamt	1 959 641	2 080 204	+ 120 563	+ 6,2
Schweiz	1 529 691	1 570 740	+ 41 049	+ 2,7
Gesamttotal	3 489 332	3 650 944	+ 161 612	+ 4,6

[1]) Dänemark, Finnland, Norwegen, Schweden
[2]) Griechenland, Jugoslawien, Türkei
[3]) Bulgarien, Polen, Rumänien, Sowjetunion, Tschechoslowakei, Ungarn

Den ersten Platz unter den landesfremden Besuchern belegten diesmal die *Engländer;* ihre vor Jahresfrist merklich reduzierte Frequenz erhöhte sich wieder um 12 % auf rund 400 000 Übernachtungen. Auf die im Vorsommer noch recht schwach vertreten gewesenen Franzosen entfielen im Berichtsmonat 393 000 Logiernächte, fast dreimal soviel wie im Vormonat und 6½ Prozent mehr als im Juli 1956. Um je 5½ % auf 336 000 und 248 000 angewachsen sind die Übernachtungen der deutschen und der belgisch-luxemburgischen Touristen, wobei auffällt, dass die Deutschen – ganz im Gegensatz zu den Belgiern – weniger zahlreich waren als in der Vorsaison. Den Gästen aus Belgien-Luxemburg folgten an fünfter Stelle die Nordamerikaner mit 204 000 (–5 %), dann die Holländer mit 166 000 (+10½ %), die Italiener mit 97 000 und die Besucher aus Skandinavien mit 68 000 Logiernächten (+ je 14½ %).

Die Regionen profitierten in unterschiedlichem Masse

Die im Berichtsmonat festgestellte Belebung des Fremdenverkehrs kam fast allen Regionen zugute, wenn auch in unterschiedlichem Masse. Über das Landesmittel hinausgehende Zunahmen meldeten das Tessin und die alpinen Feriengebiete, die im Juli des Vorjahres gewisse Einbussen erlitten hatten.

In der **Zentralschweiz** erhöhte sich die Zahl der Logiernächte um 16 200 oder 3 % auf 554 000. Für die Besucher aus dem Inland wurden um 2 % weniger, für die mit sieben Zehnteln an der Gesamtfrequenz beteiligten Ausländer um 5 % mehr Übernachtungen gebucht als im Juli 1956. Die meisten der am Vierwaldstättersee gelegenen Fremdenzentren können auf ein ausgezeichnetes Juliergebnis zurückblicken. Einige davon gehören zu den bestbesuchten Ferienorten der ganzen Schweiz, so Vitznau, Beckenried, Hergiswil, Luzern, Weggis und Gersau, die Bettenbesetzungen von 91 bis 97 % verzeichneten. Daneben finden sich allerdings in der Zentralschweiz Touristenplätze mit völlig ungenügend ausgenützter Beherbergungskapazität.

Auch im **Berner Oberland** waren einzelne Kurorte schwach besucht. Die meisten wiesen jedoch ansehnliche, Oberhofen, Wilderswil und Spiez sogar maximale Besetzungszahlen aus. Verglichen mit dem Juli 1956, gestaltete sich die Entwicklung uneinheitlich. Während in verschiedenen Zentren, unter anderem auch in Interlaken, das letztjährige Resultat nicht erreicht oder nur wenig übertroffen wurde, konnten Brienz, Beatenberg, Aschi, Wilderswil und Kandersteg Logiernächtezunahmen von 9 bis 27 % melden, welche das Gesamttotal der Übernachtungen um 25 000 oder 3 % auf 529 000 ansteigen liessen. Bei gleichgebliebenem Besuch aus dem Inland waren die Auslandgäste, auf die zwei Drittel der Logiernächte entfielen, um rund 5 % stärker vertreten als vor Jahresfrist.

Im **Tessin** setzte sich die seit 1951 beobachtete Ausweitung des sommerlichen Fremdenverkehrs fort. Die Zahl der Übernachtungen, die im Juli 1956 um 30 500 zugenommen hatte, stieg im Berichtsmonat um weitere 29 000 oder 8 % auf 384 000. Während vor Jahresfrist hauptsächlich die Schweizer zur Belebung beitrugen, sind diesmal sieben Zehntel des Zuwachses den *Ausländern* zu verdanken. Die *durchschnittliche Bettenbesetzung* vermochte sich mit 72 % allerdings *nicht ganz auf dem Vorjahresniveau* (73) zu halten, weil das Bettenangebot etwas stärker zunahm als die Frequenz. In Ascona ist die Besetzungsquote sogar merklich und in Lugano, das rund die Hälfte der im Tessin registrierten Übernachtungen auf sich vereinigte, von 87 auf 83 % gesunken.

Aus dem gleichen Grund wie im Tessin ging der Anteil der besetzten Gastbetten auch im **Genferseegebiet** leicht zurück (von 85 auf 83 %), wo die Hotels und Pensionen im Berichtsmonat 434 000 Logiernächte verzeichneten, was, verglichen mit dem Juli 1956, einem Zuwachs von 10 300 oder 2½ % entspricht. Etwa vier Fünftel der Mehrfrequenz stammen von den Auslandgästen, für die 325 000 (317 000) Übernachtungen ausgewiesen wurden.

In **Graubünden,** wo der Julifremdenverkehr in den letzten Jahren stagnierte, fanden sich im Berichtsmonat mehr in- und ausländische, namentlich mehr deutsche (+12 %), italienische (+16 %), britische, holländische und französische Gäste (+ je 20 %) ein als im Vergleichsmonat des Vorjahres. Höhere Besucherzahlen meldeten vor allem Arosa und die Ferienorte im Oberengadin, unter denen sich St. Moritz durch einen Zuwachs von 10 000 Übernachtungen und Silvaplana durch eine Bettenbesetzung von 83 (im Juli 1956: 68) Prozent auszeichnen. Im ganzen Engadin wurden im Monatsmittel 67 (60, im übrigen Kantonsteil, wo die Sommersaison nicht die Bedeutung der Wintersaison erreicht, 50 (47) % der verfügbaren Gastbetten beansprucht. Zwar waren einzelne Zentren ausserhalb des Engadins, wie z. B. Flims, sehr gut, die meisten jedoch schwach besucht. Die Zahl der Logiernächte stieg im übrigen Kantonsteil gegenüber dem Juli 1956 um 7, im Engadin um 10 und im Gesamtdurchschnitt um 8½ %, nämlich um 35 700 auf 460 000. Sie übertraf damit auch den nachkriegszeitlichen Höchststand vom Juli 1952.

Im Kanton **Wallis,** wo im Berichtsmonat 62 (59) % der verfügbaren Gastbetten beansprucht wurden – 35 % durch die Schweizer Gäste und 27 % durch die Ausländer –, verlief die Entwicklung ähnlich wie in Graubünden. Wie dort nahm der Besuch aus dem Inland um 6, die Auslandfrequenz um 13 und die Gesamtzahl der Übernachtungen um 8½ % zu. Sie überschritt zum erstenmal in einem Juli das dritte Hunderttausend (321 000). Lebhafter als vor Jahresfrist war der Fremdenverkehr vor allem in Champex, Crans, Sierre, Champéry und Verbier. Zermatt musste sich mit einem verhältnismässig kleinen Gewinn begnügen, der nicht ganz ausreichte, um die durchschnittliche Bettenbesetzung auf dem letztjährigen Niveau zu halten. Auch in Sion, Montana und Leukerbad sind die Besetzungsquoten zurückgegangen, weil sich die *Zahl der Gastbetten relativ stärker erhöhte als jene der Übernachtungen.* Leukerbad stand indessen mit einer Quote von 88 (90) % immer noch weit an der Spitze der Walliser Ferienorte.

In den **Waadtländer Alpen** wiederholte sich die in den Vormonaten beobachtete Entwicklung. Die Kuraufenthalte gingen zurück (–7900 Logiernächte), der Tourismus dadegen nahm kräftig zu, und zwar stieg die Zahl der Übernachtungen in den Hotels und Pensionen des Waadtländer Oberlandes um 13 000 oder 17 % auf 90 000. Dieser vorwiegend den ausländischen Besuchern zu verdankende Zuwachs führte allerdings nur in Villars-Chesières, Les Diablerets und Bex zu einer Erhöhung der mittleren Bettenbesetzung. Im neuen Touristenzentrum Leysin ist die Besetzungsquote trotz des bedeutend regeren Zustroms in- und ausländischer Feriengäste gesunken, weil infolge der Umwandlung zahlreicher Sanatorien und Kliniken in Hotelbetriebe etwa 700 Hotelbetten mehr zur Verfügung standen als im Juli 1956.

Die Meldungen aus den **ostschweizerischen** Ferienorten und Städten lauteten allgemein ebenfalls günstiger als vor Jahresfrist. In Bad Ragaz und Heiden, wo der Auslandverkehr zurückging, wurden mehr Schweizer, in Amden, Weesen, Rorschach, Wildhaus, Appenzell, Braunwald, wo die Inlandfrequenz abnahm, bedeutend mehr Ausländer beherbergt als im Juli 1956. Die Region als Ganzes betrachtet, stieg die Zahl der Logiernächte der ausländischen Besucher, von denen jeder zweite aus Deutschland oder Frankreich kam, um 15 %. Da aber die Ausländer in der Ostschweiz nur knapp einen Viertel aller Übernachtungen auf sich vereinigten, vermochte diese Zunahme das Gesamtergebnis nicht wesentlich zu beeinflussen (+3 %).

Die Hotels und Pensionen der **grossen Städte,** deren Kundschaft sich zu drei Vierteln aus ausländischen Besuchern rekrutierte, erzielten diesmal – im Gegensatz zum Vormonat – keine oder nur geringfügige Frequenzgewinne und verzeichneten im allgemeinen etwas *niedrigere Besetzungsquoten* als im Juli 1956. Trotzdem erfreuten sie sich eines befriedigenden bis sehr guten Geschäftsganges. Am günstigsten lauteten die Berichte aus Genf, das im Monatsmittel über 93 % der Gastbetten belegt hatte. In Basel und Zürich erreichte die Bettenbesetzung 87 und 84, in Lausanne und Bern 77 und 75 %.

Wie schon im Abschnitt über die Waadtländer Alpen angedeutet wurde, hat der Fremdenverkehr in den **Höhensanatorien und Kuranstalten** im Berichtsmonat erneut an Bedeutung verloren. Er war um rund 7 % schwächer als im Vergleichsmonat des Vorjahres, und zwar sank die Zahl der Übernachtungen einheimischer Patienten um 5, jene der Ausländer um 11 %. Da sich auch der Bestand an Patientenbetten merklich verringerte, ging die *mittlere Bettenbesetzung* in den noch bestehenden Heilstätten *nicht* zurück.

L'évolution par région pour les mois de mai et de juin

On ne saurait juger par les seuls résultats de juin de l'évolution du mouvement hôtelier dans les diverses régions en ce début d'été, en raison déjà du décalage de la date de Pentecôte. Il sied de se fonder également sur les données de mai, qui étaient un peu moins favorables qu'en 1956 dans les montagnes. Le tableau ci-après résume les changements intervenus au cours de cette période bimestrielle.

L'évolution a été assez diverse dans les *grandes villes.* Ainsi, à Berne, où l'on compte moins de lits d'hôtes qu'il y a un an et où il faut s'attendre à une nouvelle réduction de l'offre des lits, le résultat de juin correspond à peu de chose près à celui de l'an passé. A Bâle, Genève et Zurich, le chiffre des nuitées a progressé de 4 à 6 %, et à Lausanne, où eut lieu du 1er au 16 juin l'exposition des industries graphiques précitée, il est monté de 32 %. Ces gains de nuitées, dus en majeure partie à nos hôtes de l'extérieur, ont relevé de 80 à 84 % le taux moyen d'occupation des lits des cinq grandes villes dans leur ensemble. Environ les trois quarts des lits ont trouvé preneur à Berne et Bâle, plus des quatre cinquièmes à Lausanne et Zurich et plus des neuf dixièmes à Genève.

Augmentations, en pour-cent, du nombre des nuitées inscrites dans les hôtels et pensions durant le bimestre mai-juin 1957, par rapport en 1956

Régions	Hôtes de Suisse	Hôtes de l'étranger	Total
Grisons	8,1	18,7	12,6
Oberland bernois	6,4	11,1	9,8
Suisse centrale	1,9	20,4	14,6
Tessin	8,4	14,5	12,4
Valais	5,6	23,7	12,7
Léman	4,9	14,6	11,5
Alpes vaudoises	17,6	7,0	11,3
Jura	6,1	15,3	8,4
Suisse orientale	6,0	22,1	9,1
Plateau Nord-Est	5,0	11,3	8,5
Plateau occidental	5,9	7,2	6,4
Ensemble du pays	5,8	14,9	11,0

Die guten Willens sind

Unentwegt und unerschrocken arbeitet die Schweiz. Fachschulkommission für das Gastgewerbe an der Lösung des immer noch prekären Nachwuchsproblems. Sie erfreut sich dabei der uneingeschränkten und wertvollen Mitarbeit eines zahlenmässig bescheidenen Kreises von Berufsleuten aus den verschiedenen Regionen unseres Landes. Es sind die unermüdlich tätigen Leiter der Kreisstellen der Fachkommission mit ihren Helfern, die rechtzeitig mit Werbevorträgen und Ausstellungen die Jugend für die interessanten Berufe des Gastgewerbe zu gewinnen suchten und weiterhin zu begeistern vermögen.

Die ernsthafte und zielbewusste, bereits auch recht erfolgreiche Arbeit hinter den Kulissen kam am vergangenen Wochenende an einer von der Geschäftsleitung der Fachkommission nach Aarau einberufenen Tagung zum Ausdruck. Es galt, die aus den bisherigen Werbeveranstaltungen und Lehrmeisterkursen gewonnenen reichen Erfahrungen zur wirksamen Verwertung an die Aufbauwilligen weiterzugeben. In konzentrierter, leichtfasslicher und lehrreicher Art teilten sich die Mitglieder der Geschäftsleitung in die einzelnen Referate. In ganz besonders wirkungsvoller und überzeugender Weise gab Altmeister *Ernst Pauli* in einer anschaulich-praktischen Demonstration mit Lehrlingen seine Instruktionen zur Durchführung von Lehrmeisterkursen, und Herr Direktor *S. Weissenberger* aus Basel verstand es, in der ihm eigenen, leichtverständlichen und gutfundierten Art über den psychologisch richtigen Aufbau von Werbereferaten zu sprechen.

Vor allem galt es aber, die Exponenten in Nachwuchsfragen, eben die Leiter der Kreisstellen der Fachkommission und ihre Mitarbeiter, zu Worte kommen zu lassen. Da kam nun so richtig die zähe und von viel gutem Willen beseelte Arbeit von Leuten zum Ausdruck, die uneigennützig, nur im Bestreben, dem gesamten Gastgewerbe einen Dienst zu erweisen, ihre knapp bemessene, mit andern Aufgaben belastete Freizeit opfern. Man hörte von den unzähligen Kurzvorträgen in Abschlussklassen, vom Verteilen von Tausenden von Werbebroschüren an die Schüler, von den öffentlichen Filmvorführungen, den jeweils von Hunderten von Jugendlichen besuchten Ausstellungen von Lehrlingsarbeiten, den mit oder ohne öffentlichen Charakter durchgeführten Berufseinführungskursen für spätere Berufsanwärter, von der engen Zusammenarbeit mit der Berufsberatung, den Lehrlingsämtern und den Schuldirektionen. Schliesslich kam aber auch die Kritik zur Geltung, wobei ganz besonders das fehlende, richtige Verständnis für die Lehrlingshaltung und -ausbildung durch Lehrbetriebe und Lehrchefs hervorgehoben werden musste. Der Verzicht auf die Erhebung eines Lehrgeldes und die Ausrichtung eines Lehrlingslohnes nach den Empfehlungen der Fachkommission sollten im Zeitpunkt des Wettlaufes um Nachwuchs aller Industrie- und Erwerbszweige nachgerade eine Selbstverständlichkeit sein. Unterkunft, Verpflegung und Behandlung der Lehrlinge bedürfen der notwendigen Sorgfalt. Lehrbetriebe und Gewerbeschule müssen sich in zweckmässiger und verständnisvoller Weise in die gemeinsame Ausbildungsarbeit teilen. Differenzen zwischen den Lehrvertragsparteien, wie sie sich in allen Berufen hin und wieder ergeben, werden meist mit Erfolg von Mitgliedern der Kreisstellen bereinigt, und nur in ganz schwierig gelagerten Fällen sollten damit Amtsstellen bemüht werden. Die Fachlehrer an den Gewerbeschulen und die Experten für Lehrabschlussprüfungen bedürfen, soweit sie durch die eidgenössische Aufsichtsbehörde noch nicht instruiert wurden oder in ihrer Aufgabe noch unsicher sind, der Einführung in ihre wichtige Funktion. Auch deren finanzielle Entschädigung bedarf der Anpassung an die heutigen Verhältnisse und sollte für das gesamte Gebiet der Schweiz einheitlich geregelt werden.

Gemessen am Aufwand ist der Erfolg der unermüdlichen Bestrebungen einzelner Kreisstellen um den so notwendigen Nachwuchs als ausgezeichnet zu bewerten. Innerhalb der letzten 10 Jahre hat sich die Zahl der Kochlehrverhältnisse gesamtschweizerisch beinahe verdoppelt. Dem Bericht des Vertreters aus dem Kanton Waadt – um nur ein Beispiel anzuführen – konnte entnommen werden, dass es dank den Bemühungen der Kreisstelle gelungen ist, die Zahl der Kochlehrverhältnisse innerhalb Jahresfrist von 95 auf 143, diejenige der Kellnerlehrverhältnisse von 24 auf 34 zu erhöhen.

«25 années»

PAHO

Caisse paritaire suisse d'assurance-chômage pour les employés d'hôtels et de restaurants, Zurich

Invitation

à la 10ème assemblée des délégués

qui aura lieu jeudi, le 31 octobre 1957, 11 h., à l'Hôtel Euler, Bâle

Ordre du jour:

1. Ouverture par le président de la caisse
2. Appel
3. Procès-verbal de la 9e assemblée des délégués du 25 octobre 1954
4. Approbation des rapports annuels 1954, 1955 et 1956
5. Approbation des comptes annuels 1954, 1955, 1956 et remise des décharges selon l'art. 879 CO
6. Rapport de l'administration de la caisse
7. Approbation des modifications des statuts prévues par le comité de la caisse
8. Propositions
9. Elections:
   a) du président de la caisse
   b) des membres du comité et des suppléants
   c) des reviseurs de comptes
10. Imprévu et enquête.

Les dispositions concernant le droit de suffrage des délégués et les attributions de l'assemblée des délégués sont contenues dans l'art. 16 et 17 des statuts de la caisse.

Les membres de la caisse peuvent assister à leurs frais à l'assemblée des délégués avec voix consultative. Les délégués sont convoqués par écrit.

Zurich, le 11 octobre 1957.

Caisse paritaire suisse d'assurance-chômage pour les employés d'hôtels et de restaurants
Le président: *Ph. Schmid-Ruedin*
Le gérant: *Osw. Muller*

BIRDS EYE *empfiehlt*

Délices au fromage

(wurden an der HOSPES mit Goldmedaille ausgezeichnet)

Preisgünstig und rasch zubereitet!

Verlangen Sie Mustersendung.

BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

Die Aussprache der Kreisstellenleiter ergab insbesondere die dringende Notwendigkeit vermehrten Verständnisses und besserer moralischer und finanzieller Unterstützung durch die Sektionen hauptsächlich der Arbeitgeberverbände. Der Erfolg der Nachwuchswerbung und -ausbildung hängt weitgehend von der Initiative und vom persönlichen Einsatz in den einzelnen Regionen und Kantonen ab.

Voller Zuversicht und ermuntert durch die bisherigen Ergebnisse einer hindernisreichen Arbeit wird sich die Fachkommission mit ihren Aussenposten für den Nachwuchs und für die Nachwuchswerbung unentwegt weiter einsetzen.

Osw. Müller

Herzlich-kollegialer Empfang des Zentralvorstandes in Genf

Die Genfer Kollegen haben es sich zur Ehre gemacht, dem Zentralvorstand einen ausserordentlich herzlichen Empfang zu bereiten. Wäre das Gutwetterprogramm zur Ausführung gelangt, so hätten die Herren der Verbandsexekutive mit ihren Damen, soweit sie diese mitzunehmen geruhten, das einzigartige Vergnügen gehabt, auf dem Privatsitz von Herrn Ch. Leppin als Gäste der Herren Leppin und Verdino ein reizvolles Déjeuner-pique-nique einzunehmen. Die Wetterprognose hatte leider dieses Vorhaben vereitelt, und so fanden sich denn die Mitglieder des Zentralvorstandes samt Damen gemäss Schlechtwetterprogramm bei unerwartet strahlender Septembersonne im *Hotel Richemond* beim früheren Vorstandskollegen *J. Armleder* zum Apéritif, offeriert durch Herrn Ch. Leppin, und anschliessendem Déjeuner ein, das ganz mit dem Range des Hauses harmonierte.

Am Abend war *Rendez-vous mit der Sektion Genf* im *Hotel Des Bergues*. Zahlreiche Genfer Kollegen liessen sich diese Gelegenheit der Kontaktnahme mit den Herren der Verbandsexekutive nicht entgehen, und so war es eine grosse Hoteliersgemeinde, die im gastlich-gepflegten «Des Bergues» zum Apéritif und Dîner – beides offeriert von der Sektion Genf SHV – erschienen waren. Nach den lukullischen Genüssen erfreute man sich an einem köstlichen Unterhaltungsprogramm mit verblüffenden Zaubertricks und Tanzmusik. Die *After-Dinner Speeches* zeichneten sich durch substantielle Kürze und den Charme spontaner Herzlichkeit aus.

Ansprache von Herrn Ch. Leppin

Der Präsident der Sektion Genf, der nächstes Jahr leider aus dem Zentralvorstand ausscheidende Herr *Charles Leppin* begrüssten mit vollendetem Formgefühl und jener Schlichtheit in der Ausdrucksweise, wie sie den Welschen gegeben ist, die Kollegen und ihre Damen aus der übrigen Schweiz und als sympathische Gäste die Herren Nationalrat Fernand Cottier, der in seiner Eigenschaft als Conseiller administratif de la ville de Genève als einziger Behördevertreter, in seiner Eigenschaft als Hotelier und früheres Zentralvorstandsmitglied, gleichzeitig aber auch als Kollege erschienen war, sowie Maître Barde, mit dem unsere Geschäftsleitung enge Beziehungen unterhält. Unserem Zentralpräsidenten wand Herr Ch. Leppin in seinem eigenen sowie im Namen der Sektion Genf ein besonderes Kränzchen und gab der Hoffnung Ausdruck, er möge mit seinen hohen Geistesgaben und seiner Arbeitskraft dem Verein noch lange als magistraler Repräsentant der Hotellerie in bester Gesundheit erhalten bleiben. Halten wir besonders fest, was er über seine bald sechsjährigen Erfahrungen als Mitglied des Zentralvorstandes zu sagen wusste:

«Seuls ceux qui ont eu le privilège de vivre la vie de cette équipe toujours changeante, toujours vivifiée par l'arrivée de nouveaux membres, connaissent l'enrichissement qu'il en résulte, tant sur le plan professionnel que, et ce qui est encore plus important, sur le plan des amitiés. Trop peu d'hôteliers se rendent réellement compte du travail effectué à nos séances, de toutes les questions que nous étudions, des multiples sujets qui nous occupent et qui tous sont les manifestations d'une préoccupation principale: la prospérité et la considération de notre Société suisse des Hôteliers. Ce n'est qu'après un passage au Comité central que l'on connaît exactement l'importance des problèmes d'ordre général et de leur influence sur nos petits soucis personnels qu'égoïstement nous croyons être les seuls qui doivent être pris en considération.»

Herr Leppin, sich an die Vorstandskollegen wendend, fuhr u. a. fort:

Chers amis,

Vous êtes venus à Genève, la ville des «cas particuliers» comme on a coutume de dire au Comité central. A quoi cela tient-il? Est-ce le fait que nous habitons à l'extrêmité de la Suisse, au bout d'un lac merveilleux que l'on appelle de Genève dans toutes les langues sauf en vaudois? Certes, nous ne faisons pas les choses comme on les conçoit dans d'autres régions de notre pays. Nous sommes frondeurs, très individualistes, très latins, nous sommes même encore une République! C'est pourquoi il nous faudra dix ans pour reconstruire notre théâtre, mais cela explique comment nos autorités ont su avoir le courage de créer pour notre ville le premier aéroport de Suisse, et cela à l'époque sans subvention. C'est pourquoi aussi nous avons notre contrat collectif, notre Caisse d'allocations familiales et même, au grand dame de notre ancien président de la *Preisnormierung* (c'est plus court qu'en français), notre hôtel de premier rang avec des prix tout compris, même le chauffage. Et cependant, notre sentiment de solidarité n'en est pas pour autant diminué, preuve en soit le magnifique geste de nos hôteliers en faveur des collègues de l'hôtellerie saisonnière!

L'hôtellerie genevoise est comme partout ailleurs florissante et en plein développement. Et comme partout ailleurs aussi, on se plaint encore qu'il n'y a pas assez de lits à Genève aussi, alors qu'il y a vingt ans, l'hôtellerie était considérée par les gens de finance comme le plus mauvais risque existant, elle est devenue également intéressante pour les spéculateurs. Notre mauvaise position géographique sur le plan suisse est compensée par la présence des multiples organisations internationales dont les réunions exigent des possibilités de logement de plus en plus accrues. Et nous regrettons, nos expériences devant pouvoir vous servir, qu'aucun inventaire de nos besoins n'ait été fait, que les hôtels se construisent un peu à tort et à travers, sans qu'ils répondent tous aux besoins d'une clientèle extrêmement variée. Nous espérons cependant que nos autorités se pencheront un jour également sur ce problème. Nous savons que les lois existantes leur donnent peu de possibilités, mais les lois, comme nous en avons presque des exemples journaliers, sont faites pour être détournées.

Herr Leppin bemerkte zum Schluss beinahe entschuldigend, die Genfer Kollegen hätten deshalb für den Empfang des Zentralvorstandes etwas mehr als üblich getan, um den Herren der Verbandsexekutive und den treuen Mitarbeitern des Zentralbureau zu beweisen, dass es sich lohnte, nach Genf zu kommen.

Herr Fernand Cottier wendet sich an die Gäste ...

Herr Nationalrat *Fernand Cottier*, Conseiller administratif de la ville de Genève, überreichte seinerseits mit der ihm eigenen Eloquenz die Grüsse der Stadt Genf, dieser im wahrsten Sinne internationalen Stadt, die unzählige weltumspannende Organisationen beherbergt. Aber auch als Kollege, als ehemaliger Präsident der Sektion Genf SHV, als früheres Mitglied der Fachschulkommission, als Mitglied des Verwaltungsrates der SHTG und ehemaliges Zentralvorstandsmitglied freute es ihn ganz besonders, wiederum einmal mit den Spitzen unseres Vereins persönlich Fühlung nehmen zu dürfen. Genf und seine Hotellerie – so bemerkte er – sind stolz darauf, in mancher Hinsicht «un rôle d'avant-garde» gespielt zu haben. So wurde der erste Gesamtarbeitsvertrag, dessen Publikation in der Hotel-Revue zu einer langen Diskussion Anlass gegeben hatte, seinerzeit auf Genfer Boden geschaffen. Mit dem Wunsche, die gute Konjunktur im Fremdenverkehr möge weiterdauern, schloss er seine mit starkem Beifall aufgenommene Ansprache und überreichte unserem Zentralpräsidenten ein sinnvolles Geschenk in Buchform.

Dr. Seiler dankt

In urchigem Walliserdütsch, dann aber ins Französische übergehend, dankte Zentralpräsident *Dr. Franz Seiler* zunächst Herrn Nationalrat Cottier für seine freundliche Geste und seine liebenswürdigen Worte, Herrn *Verdino* für die hohe Qualität des in seinem Hause Gebotenen. Den Genfer Kollegen, die in so schöner Weise die Form zu pflegen verstehen, im besondern Herrn Leppin, und der Sektion Genf dankte er für die gastfreundliche Aufnahme in ihrer faszinierenden Stadt und entbot auch Herrn *Auber* vom *Hôtel de la Paix* den gebührenden Dank dafür, dass der Zentralvorstand in diesem ebenfalls sehr gepflegten Hause seine Verhandlungen führen durfte.

Stagiaires anglais

Pour permettre à de jeunes employés d'hôtel suisses de se rendre en Angleterre, afin de perfectionner leurs connaissances linguistiques, nous aimerions pouvoir placer encore quelques stagiaires anglais (jeunes gens et jeunes filles) comme sommeliers, cuisiniers, aides-gouvernantes, filles de salle, dans de bons hôtels ou restaurants suisses. Nous serions reconnaissants si les établissements qui peuvent encore prendre quelques stagiaires voulaient bien s'annoncer à notre service de placement.

Hôtel Bureau Bâle

Verheissungsvoller Start des touristischen Leysin

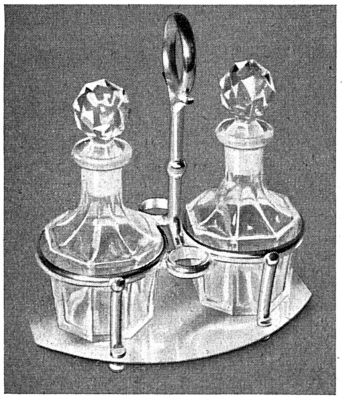
Generalversammlung der Leysintours SA

Leysin, der weltbekannte Kurort auf der Sonnenterrasse des Waadtlandes, hat sein Gesicht binnen weniger Monate vollständig verändert. Neue Behandlungsmethoden hatten ihm seine Existenz als Tuberkuloseheilstätte in den letzten Jahren mehr und mehr entzogen. In dieser bedrohlichen Situation brachte eine mutige Initiative die glückliche Lösung: Leysin ist zum touristischen Zentrum, Ferienort und Wintersportplatz geworden. Mit Genugtuung kann der erste Jahresbericht der *Leysintours SA*, die sich diese Umwandlung zum Ziele gesetzt hat, feststellen, dass heute frohe und gebräunte Gesichter das Bild von Leysin beherrschen.

Das Unternehmen, das am 8. Mai 1956 unter der Führung von *Prof. Dr. W. Hunziker* (Bern) und Grossrat *F. Tissot* (Leysin) gegründet wurde, schloss Risiken in sich. Der Umbau stillgelegter Sanatorien, die neue Minigolfanlage, die Luftseilbahn auf die Berneuse mit dem anschliessenden Skilift zum Lac d'Aï, ein weiterer Skilift, eine Schweizer Skischule, Eisbahnen, Tennisanlagen, ein heizbares Schwimmbad usw. machten beträchtliche Neuinvestitionen notwendig.

Doch die von bewundernswertem Elan getragenen Anstrengungen brachten Leysin in kurzer Zeit neue Gäste. *Touropa*, die grosse deutsche Reiseorganisation, machte Leysin zum Anziehungspunkt, der französische *Club Méditerranée* errichtete dort sein erstes «village de neige», und auch die Schweiz entdeckte die Reize des touristischen Leysin. Gegenüber der Sommer- und Wintersaison 1955/56 stieg die Zahl der Übernachtungen in Hotels und Pensionen, wie wir dem Bericht entnehmen, von 20 635 im Jahre 1956/57 auf 137 147 an.

Solbad EDEN Hotel
RHEINFELDEN
Stärkende Badekuren in unserm sonnig gelegenen, stets angenehm durchwärmten Hause.
Offen bis Ende Oktober


Neuheit!
Essig-Oelgestell à l'italienne
(Flascheninhalt 1,5 dl je Flasche)
versilbertes Gestell Fr. 29.50
Sternegg
SILBERWARENFABRIK SCHAFFHAUSEN
Telephon (053) 5 12 91

BUISMAN'S
AROMA
KAFFEE-ZUSATZ AUS GEBRANNTEM ZUCKER
Die Kunst Kaffee zu kochen
die Kunst Kaffee zu sparen:
BUISMAN's Aroma.
Gratismuster durch Kolanda AG.
Postfach Allschwil/Basel

33
Fehlt es an der Lüftung?
Hier die IDEAL-Lösung:

Angenehmes Klima, ohne Zugluft mit
XPELAIR
Neuer, einzigartiger Fenster-Ventilator
★ Dank Iris-Verschluss, in Ruhestellung vollständige Abdichtung gegen aussen
★ Nylon-Kordel zur Betätigung von Schalter und Iris-Blende
★ Vibrationsfrei, durch ruhig laufenden Motor von langer Lebensdauer
★ Einfachstes Einbauen in Fenster und Mauern
Drei formschöne Modelle mit Förderleistungen von 210, 425 und 850 m³/h für Arbeitsräume, Gaststätten, Wartezimmer, Küchen, Labors, etc.
AWAG
Alles Nähere durch den Generalvertreter
A. WIDMER AG. ZÜRICH. Talacker 35 Tel. (051) 23 03 11

Eine Prestige-Sache für Sie ist der Kaffee-Service im Melitta-Tassenfilter.
Verleiht dem Kaffee ein Höchstmaß an Aroma. Kann Ihre Kaffeeumsätze rasch steigern.

Prospekte und Auskünfte durch die Melitta AG. Zürich 9/48 Tel. 051/54 88 54

Zu verkaufen im Zentrum von Lugano gut eingeführtes
Restaurant und Bar
Preis Fr. 80000.–. Zahlung nach Vereinbarung. Vermittler unerwünscht. Offerten unter Chiffre AS 8608 Lu. Schweizer Annoncen «ASSA» Lugano.

Zur gefl. Notiznahme!
Inseraten-Aufträge beliebe man bitte an die Administration, nicht an die Redaktion zu richten.

Daunen- und Wollsteppdecken
Waschbare Überzüge
Bettüberwürfe, Piquédecken
Universal-Flachduvets
Umarbeitungen und Reparaturen jeder Art
Federn- und Flaumreinigung
UNIVERSAL STEPPDECKENFABRIK BURGDORF A.G., Tel. (034) 2 30 83

Ufe Tisch ghört Würfelzucker
ZUCKERFABRIK + RAFFINERIE AARBERG A.G.
ZUCKERMÜHLE RUPPERSWIL A.G. RUPPERSWIL b. Aarau

Daneben bleibt ein Teil der Sanatorien in einem genau begrenzten Sektor des Dorfes erhalten.

Das Geheimnis dieses vielversprechenden Erfolges besteht vor allem darin, dass sich Leysintours zur besonderen Aufgabe gesetzt hat, durch ein preislich allgemein günstiges Angebot auch den weniger bemittelten Schichten der Bevölkerung Gelegenheit zu Sommer- und Winterferien zu bieten. Einzelne Hotels, wie das Grand Hotel, werden von Leysintours selbst betrieben. Leysin ist damit zum *ersten sozialtouristischen Zentrum der Schweiz* geworden.

Die Generalversammlung, die am 26. September 1957 unter dem Vorsitz von Prof. Dr. *W. Hunziker* in Leysin stattfand, genehmigte Bericht und Rechnung des ersten Geschäftsjahres von der Gründung bis zum 30. April 1957. Auf dem Aktienkapital kann nach Vornahme der Rückstellungen eine Dividende von 3 % ausgerichtet werden – ein Hinweis darauf, dass sozialtouristische Bestrebungen auch auf Ertragsbasis möglich sind.

Zürich erhält die grösste Modelleisenbahn der Welt

ht. Wo dreissig naturgetreu nachgebildete Lokomotiven mit über hundert Personen- oder Güterwagen der SBB, der Lötschberg-, Jungfrau- und Berner-Oberlandbahn sowie mehrere Draht- und Luftseilbahnen durch ein ebenfalls wirklichkeitsnahes Alpenrelief fahren, da kann es am Interesse der Jungmannschaft nicht fehlen. Wenn zudem dieser ganze Verkehr auf insgesamt 420 Metern Schienenlänge kreuz und quer durch Tunnel und über Brücken durch eine vollautomatische, von einem Stellwerk aus zu bedienende Steuerung geregelt wird, dann vermögen auch Erwachsene gelegentlich stundenlang zu verweilen.

Die ältern Semester sind denn auch unter den Besuchern der Modelleisenbahn Morgensonne beim Zürcher Zoo zur guten Hälfte vertreten. Auch die Stadtrundfahrt macht auf dem Zürichberg einen Halt, wo sie viele ausländische Touristen an dem technischen Wunderwerk begeistert. Es ist in der Tat für alte wie für junge Knaben faszinierend zu sehen, wie vor mehreren Bahnhöfen rote Signale die einfahrenden Züge zum Stehen bringen und sie sich beim Aufleuchten des grünen Lichts von selbst wieder in Bewegung setzen, während auf dem See magnetisch geleitete Schiffe ihren Kurs ziehen. Bei der vor vier Jahren eröffneten, auf zwei Stockwerken eine Fläche von 600 Quadratmetern einnehmenden Anlage haben von allem Anfang an nur handwerklich verfertigte Erzeugnisse Verwendung gefunden.

In den letzten Tagen hat die Modelleisenbahn Morgensonne eine sehr attraktive Bereicherung erfahren. Eine von Ingenieur Studer in Basel entworfene, maßstäblich genaue Kopie der Schynige-Platte-Bahn mit originalgetreuem Zahnrad-Zahnstange-Antrieb ist in einem kaum von der Wirklichkeit zu unterscheidenden Gelände «dem Betrieb übergeben» worden. Sogar die Geschwindigkeit ist auf die Grössenverhältnisse übertragen die gleiche wie bei der ursprünglichen Bahn.

Gleichzeitig wurde das Wagenmaterial der Jungfraubahn, die sich wie in natura durch die Bergriesen Eiger, Mönch und Jungfrau emporzieht, durch exakte Modelle ersetzt. Heute sind über 130 Telephonrelais notwendig, um das reibungslose Funktionieren des auf Normal- und auf Schmalspur zirkulierenden Bahnverkehrs zu gewährleisten. Alle Züge, wie auch die Bahnhöfe und andere Häusergruppen, sind mit elektrischem Licht versehen und für den «Nachtbetrieb» eingerichtet. Während der Vorführungen wird es denn auch gelegentlich «Nacht», in der, neben den von den fahrenden Zugskompositionen verursachten Geräuschen, bloss die Ansagen der Stationsbeamten, die Signalglocken oder einige Musikweisen ertönen.

Die Modelleisenbahn Zürich ist durch diese Erweiterung zu der grössten Alpenbahn-Reliefanlage der Welt geworden. Wie zu vernehmen ist, sollen ähnliche, ebenfalls schweizerische Landschaften darstellende Modellbauten im Ausland errichtet werden, was durch die touristischen Organisationen mit Aufmerksamkeit verfolgt wird.

AUS DER HOTELLERIE

30 Jahre AG. Hotel CRESTA KULM in Celerina

(Eing.) Ende dieses Monats sind es dreissig Jahre seit der Gründung der *AG. Hotel Cresta Kulm* in Celerina. Der im Engadin und an der französischen Riviera (Menton) bestbekannte Hotelier *Giovanni Ronzi* gründete, zusammen mit seinem weitblickenden Schwiegersohn G. Bisenz, Direktor des *Cresta Palace* in Celerina, und seinem Sohn Paul Ronzi, damals junger Direktor des Hotel Edelweiss in Sils-Maria, diese Familien-AG, um das den Gebrüdern G. und L. Fizzoni gehörende Hotel *Cresta Kulm* in Celerina käuflich zu erwerben. Der Zeitpunkt für die Übernahme eines seit zwanzig Jahren bestehenden, gutgehenden Hotels schien günstig. Die Folgen des Ersten Weltkrieges waren weitgehend überwunden, und eine «Scheinkonjunktur» verhiess eine ruhige wirtschaftliche Entwicklung. Die Anfangsjahre 1928/29 waren – wie erwartet – glänzend. Dann aber verdüsterten mit dem Wallstreet-Krach Wolken den Wirtschaftshimmel, und schon ein Jahr später befand sich die ganze Welt in einer schweren Krise. – Das Hotel *Cresta Kulm* wurde im Jahre 1928 den damaligen Anforderungen entsprechend erneuert und modernisiert durch den Einbau von fliessendem Wasser in allen Zimmern und von Privatbädern; die Kohlenheizung wurde durch die wirtschaftlichere Ölheizung ersetzt und die Gesellschaftsräume neu möbliert.

Dank der sonnigen Lage Celerinas im Winter arbeitete das unter der Leitung von P. Ronzi stehende Unternehmen selbst im Laufe der Krisenjahre gut, erfuhr aber Rückschläge während der kurzen Sommermonate, und vorsichtiges, rationelles Geschäftsgebaren drängte sich auf. – Der Ausbruch des Zweiten Weltkrieges zwang aucl dieses schuldenfreie Hotelunternehmen zur Einstellung des Betriebes, da es sich in der militärischen Befestigungszone, an der Landesperipherie befand. Sein Leiter verbrachte die Kriegsjahre im freiwilligen Exil auf dem OKK und war später im Kantonal-bernischen Kriegswirtschaftsamt in Bern tätig.

Die Wiederaufnahme des Betriebes im Jahre 1946 gestaltete sich mit der Wiederkehr des Grossteils der früheren Gäste vielversprechend. Es bedurfte aber zäher, zielbewusster Arbeit und vor allem des festen Glaubens an eine hellere Zukunft, um während der folgenden zehn Jahre die im Kriege aufgelaufenen Schulden zu tilgen.

Mit der tatkräftigen Unterstützung seiner tüchtigen Gattin gelang es Herrn Ronzi, Schwierigkeiten mannigfaltiger Art zu meistern. Dieses Jahr konnte die AG. die zweite Renovierung und Modernisierung aus eigener Kraft vornehmen. Das *Cresta Kulm* präsentiert sich heute als der Neuzeit angepasstes, vorbildlich geführtes Erstklasshaus. Die Anhänglichkeit einer grossen Stammkundschaft aus dem In- und Ausland gestattet es, die Früchte langjähriger Facharbeit – trotz unvermeidlichen Rückschlägen – zu ernten. Ein kleiner Stab langjähriger, treuer Mitarbeiter hat nicht wenig dazu beigetragen, den guten Ruf des Hauses zu festigen. Wir wünschen dem Unternehmer und seiner Leitung weiterhin guten Erfolg und eine heitere Zukunft.

Ernst Kuhn 60jährig

Herr Ernst Kuhn, langjähriger Chef der Administration der «Hotel-Revue», der für den Inseratenteil verantwortlich zeichnet und der zu dessen Ausbau und Erfolg in hohem Masse beigetragen hat, feiert am 4. Oktober sein sechzigjähriges Wiegenfest. Diejenigen, die Herrn Kuhn kennen, jedoch über sein Alter nicht Bescheid wussten, dürften wohl überrascht sein, dass dieser mit Energie und Humor, aber auch mit gesundem kritischem Sinn ausgestattete Mitarbeiter schon in das siebente Dezennium eintritt.

Anscheinend hat die schwere Bürde, die besonders seit dem Wiederaufstieg des Tourismus in der Nachkriegszeit, bei dem ständigen Aufschwung des Inseratengeschäftes, dem unablässigen Druck steter Terminarbeit und dem nervenzermürbenden Telephonansturm am Tage des Insertionsschlusses auf seinen Schultern lastet, seiner Schaffenskraft und seinem Temperament keinen Abbruch getan. Und auch der wöchentliche Kampf mit der Redaktion um das Verhältnis Text/Inseratenteil liess seine Haare nicht grau, höchstens etwas spärlicher werden. So ist die Hoffnung berechtigt, dieser stille Kämpfer werde seines verantwortungsvollen, nicht immer eitel Freude bereitenden Amtes noch recht lange in bester Gesundheit walten können. Die Geschäftsleitung, seine Kollegen und Mitarbeiter im Zentralbureau entbieten dem sympathischen und allseits beliebten Sechziger zu seinem Geburtstage die herzlichsten Glückwünsche.

Schweizer leitet Hotel in Afrika

Ein neues Hotel, in dem 104 Schlafzimmer vorhanden sind, ist kürzlich in Accra (Afrika) eröffnet worden. Das Hotel, das mit einem Kostenaufwand von 900 000 Pfund (1 Pfund = 12.24 sFr.) errichtet worden ist, wird von einem Schweizer, Herrn R. R. Hahn, geleitet, der das Hotel-Glas und -Porzellan ebenfalls aus der Schweiz kommen liess. Herr Hahn studierte an der Universität in Bern und der Hotelfachschule in Lausanne und war hierauf in der Schweiz, England, Indien, Italien, Frankreich, Belgien und Amerika tätig.

Das von ihm geleitete Hotel in Accra verfügt neben den Schlafzimmern auch über Restaurant- und Banketträume. Ausser 11 europäischen Angestellten beschäftigt es 350 Afrikaner. Das Hotel hat die Preise wie folgt festgesetzt: Ein Zimmer pro Nacht 3 Pfund 10 Schilling (43 sFr.); Frühstück 7 Schilling 6 Pence (4.60 sFr.); Mittagessen 12 Schilling 6 Pence (7.50 sF.); Abendessen 17 Schilling 6 Pence (11 sFr.). *S. B.*

†

A nos Sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Monsieur

Charles Margot

membre personnel

propriétaire de l'hôtel de Londres à Montreux

décédé subitement le 19 septembre 1957 dans sa 68e année.

Nous vous prions de conserver le meilleur souvenir de ce fidèle membre depuis plusieurs années.

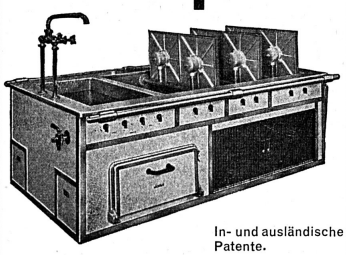
Au nom du Comité central
Le président central:
Dr Franz Seiler

Ein Schweizer in Uruguay

John H. Guggenheim, ein gebürtiger Schweizer und ehemaliger Kochlehrling im Hotel Monopole-Metropole in Basel, wurde zum Haus-Manager des bekannten Grosshotels *Victoria Plaza* in *Montevideo* bestimmt. Herr Guggenheim kann auf eine reiche Erfahrung zurückblicken, die ihm bei seiner Arbeit im Dienste der Intercontinental Hotels Corporation, der das Victoria Plaza untersteht, zustatten kommen wird. Seine Kenntnisse vergrösserte Herr Guggenheim in den letzten Jahren, nachdem er zunächst nach Absolvierung der Hotelschule in Nizza in verschiedenen bekannten französischen Hotels arbeitete und dann während des

Der neue elektrische
Locher
Kipp-Plattenherd
setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grösste Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.

Aus vielen, einige besonders interessante Referenzen:
Zürich: Stadtspital Waid;
Zürich: Bahnhofbuffet HB, 2. Kl.
Kloten: Flughafen-Rest. (2 Herde)
Schaffhausen: Kantonsspital (2 Herde)
Vevey: Nestlé S.A., Réfectoire
Grandvaux: Nouveau Restaurant du Monde
Konolfingen: Hotel und Buffet Bahnhof
Lagos / Nigeria (Westafrika): Hotel «The Mainland».

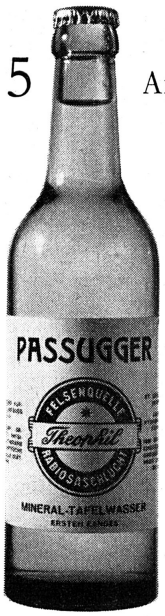


In- und ausländische Patente.

OSKAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14
Telephon (051) 34 54 58
Zürich 8
Locher

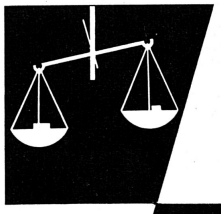
Revue-Inserate haben Erfolg!

5 Argumente für Passugger!



1. Passugger ist gut. Es erfrischt und mundet köstlich.
2. Passugger ist bekömmlich. Es kältet nie und enthält nur wenig Kohlensäure.
3. Passugger ist gesund. Es ist reich an Mineralien wie kein zweites Tafelwasser.
4. Passugger ist quellfrisch. Es wird durch die grünen Flaschen vor jeder Veränderung geschützt.
5. Passugger Theophil wird als bestes Tafelwasser der Schweiz anerkannt. Passugger Ulricus, ohne Kohlensäure, ist selbst den berühmten Quellen von Vichy, Faschingen und Selters an Mineralgehalt ebenbürtig.

Passugger Heilquellen AG
Telephon 081 - 2 36 68



Ein Unfall kostet mehr als eine Unfallversicherung!

Winterthur UNFALL

Vertrags-Gesellschaft des Schweizer Hotelier-Vereins

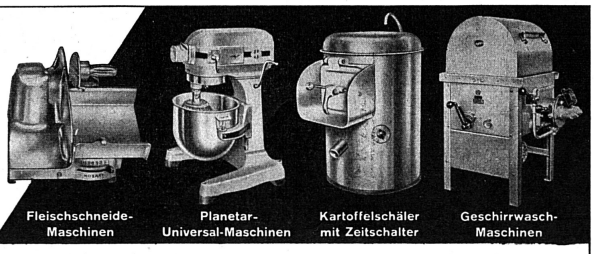
Zu verkaufen
in schöner Lage von ROM erstklassige
Schweizer Pension
30 Zimmer, alle mit fliessendem Wasser, Zentralheizung. Interessenten belieben sich zu melden unter Chiffre T 5364 Y an Publicitas Bern.

Zu verkaufen
neue solide
Stühle
schon ab Fr. 17.50.
O. Locher, Baumgarten, Thun

Hôtel-Restaurant
d'ancienne renommée, 25 lits, à vendre, dans ville riveraine du Léman. Terrasse et grand jardin au bord du lac.
S'adr. sous chiffre PX 61378 LC à Publicitas Lausanne.

Wenn Sie
Hotel-Mobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue!

Unentbehrlich für Ihre Küche sind . . .
Modelle in verschiedenen Grössen



Hobart
Verlangen Sie unverbindlich Vorführung oder Prospekte durch:
HOBART-MASCHINEN
J. BORNSTEIN A.-G. ZÜRICH Stockerstrasse 45
VERKAUF - SERVICE Tel. (051) 27 80 99 / 27 88 48

Für jeden Raum
PEGULAN
Plastic
der neuzeitliche warme Bodenbelag (PCV-Material)
Einfaches Verlegen auch auf Holzboden
Unverbindlicher Kostenvoranschlag durch
W. Wiesner, Pegulan-Vertrieb, Thun 4

Krieges in der französischen Armee diente, im New Yorker Waldorf-Astoria und dem Drake Hotel in Chicago. Vor zwei Jahren erhielt Herr Guggenheim einen mehrmonatigen Diensturlaub zu einem Europaaufenthalt, den er zum Studium des Service in den europäischen Hotels und Gaststätten benutzte.

NÉCROLOGIE

Charles Margot,

un animateur du tourisme montreusien n'est plus

C'est avec consternation que l'on a appris, il y a quelques jours, le décès subit à l'âge de 68 ans de M. *Charles Margot,* ancien hôtelier et commerçant, qui se dévoua sans compter à la cause du tourisme montreusien.

Né à Montreux en 1889, M. Margot, originaire de Ste-Croix, fit toutes ses études dans sa ville natale avant de suivre les cours du technicum de Bienne. Il ne devait cependant pas rester longtemps éloigné de Montreux puisqu'il s'occupa dès 1918 du magasin familial à l'enseigne «London House». Plus tard, il reprit l'*Hôtel de Londres* et l'ancien restaurant de la Poste.

Débordant d'activité, il s'occupa, par la suite, non seulement de l'organisation du commerce de Montreux et du commerce vaudois et suisse en général – puisqu'il fut longtemps membre de la Chambre vaudoise du commerce et de l'industrie et du Conseil d'administration du Comptoir suisse – mais encore plus spécialement du *tourisme,* dont il avait compris l'intérêt pour sa ville natale.

Il fut en effet l'un des douze montreusiens qui, en 1920, créèrent «*Pro Montreux*», groupement qui l'année suivante jeta les bases de la *Société de développement* et organisa la première *Fête des narcisses* de l'après-guerre. Inutile de dire qu'il fut le vice-président des nombreuses fêtes des narcisses qui se sont succédé depuis lors. Il fut aussi l'un des promoteurs les plus ardents de *Montreux-Plage* qui fête sa trentième année d'existence. Mais on lui doit encore une foule d'autres initiatives dont la plus notable restera certainement la *création de la Chanson de Montreux* dont il fut le père spirituel et dont il assuma la présidence jusqu'à sa mort. (C'est en effet après avoir assisté à une répétition de ce groupement qu'il devait être terrassé par une attaque.)

Cette simple énumération suffit à montrer tout le dévouement de M. Margot à la cause montreusienne et son activité inlassable dans les organes de l'Office de tourisme de Montreux, en particulier au titre de président de la section «arts et fêtes» à qui l'on doit une bonne partie de la *vie culturelle* si intense de la Riviera vaudoise.

M. Charles Margot était membre de la Société des hôteliers de Montreux et membre personnel de la SSH. depuis qu'il n'exploitait plus lui-même l'hôtel de Londres.

Nous nous associons au deuil de Montreux et nous prions sa famille de trouver ici l'expression de notre vive sympathie.

TOTENTAFEL

Emilio Casanova †

Montag, den 30. Sept. 1957, verschied im Bürgerspital Basel, nach einer schwierigen Operation an einer Lungenentzündung gänzlich unerwartet unser langjähriges Mitglied *Emilio Casanova-Mohr,* Pächter des Stadtcasino Basel.

Die Nachricht von seinem Hinschied hat in seinem grossen Freundes- und Bekanntenkreis begreiflicherweise Bestürzung ausgelöst. Niemand hätte es für möglich gehalten, dass das Leben dieses jovialen, von Vitalität übersprudelnden, erst 47jährigen und in Kreisen des Gastgewerbes hohes Ansehen geniessenden Fachmannes ein so jähes Ende finden würde.

Emilio Casanova, ein Sohn des Bündnerlandes, begann seine gastgewerbliche Laufbahn im *Kellnerberuf.* In ersten Häusern des In- und Auslandes arbeitete er sich vom Lehrling sukzessive zum Oberkellner herauf. In dieser Eigenschaft war er unter anderem auch im Katarakt-Hotel in *Assuan* (Oberägypten) tätig, das damals unter der Leitung von Herrn Anton Badrutt stand. Nachdem dieser die Direktion dieses Hotels aufgegeben hatte, nahm er Emilio Casanova mit ins Kulm-Hotel *St. Moritz,* wo er ebenfalls die Stelle eines Oberkellners versah. In gleicher Charge war er von 1937 an im Hotel Drei Könige in *Basel* tätig, wo er bis 1940 blieb, in welchem Jahre das Haus infolge des Krieges geschlossen werden musste. Seine letzte Oberkellnerstelle bekleidete er hernach im Bellevue-Palace in *Bern.* 1941 wurde ihm die Pacht des *Restaurant-Variété Küchlin* in Basel übertragen. Hier entfaltete er eine sehr fruchtbare Tätigkeit, verstand er es doch wie kein Zweiter, die besten Artisten nach Basel zu bringen. So hat denn auch das Küchlin unter seiner Leitung einen grossen Aufschwung genommen. 1949, als das Küchlin in ein Kinotheater umgewandelt wurde, übernahm er als Nachfolger von Herrn Em. Meisser als Pächter das *Stadtcasino Basel.* Hier bot sich ihm ein neuer verantwortungsvoller Wirkungskreis, wo er seine beruflichen Talente voll zur Entfaltung bringen konnte.

Emilio Casanova, der, nebenbei bemerkt, über eine phänomenale Körperkraft verfügte, hatte ein ausgesprochenes *Sprachentalent.* Er beherrschte acht Sprachen, unter anderem auch Arabisch, und wurde oft zu Dolmetscherdiensten herangezogen. Seine Sprachkenntnisse stempelten ihn zum geborenen *Frontman,* der sich im Umgang mit Menschen aus allen Gesellschaftsschichten aufs trefflichste verstand. Daneben besass er auch grosse organisatorische Fähigkeiten, und bei Grossanlässen zeichnete er sich besonders dadurch aus, dass er seine Ruhe nie verlor und die schwierigsten Situationen durch klare Dispositionen zu meistern vermochte. Kein Wunder, dass ihm im Jahre 1954 die Direktion des *Internationalen Restaurant der Hospes* übertragen wurde, in welcher Funktion er sich in hervorragender Weise auszeichnete. In jener Zeit hat er sich auch als zuverlässiger Mitarbeiter der Hotel-Revue, die ihm wertvolle und originelle Beiträge verdankt, bewährt.

Nun weilt Emilio Casanova nicht mehr unter uns. Alle, die ihm näherstanden, betrauern in ihm einen loyalen Freund und Kameraden, einen vollendeten Gentleman. Seiner schwergeprüften Gattin versichern wir unser aufrichtiges Beileid.

VERMISCHTES

Aus dem Jahresbericht des Kantonalen Fischerverein Graubünden pro 1956

«Seit etlichen Jahren zeigte sich immer mehr die Erscheinung, dass unsere Fischerei durch eine ziemliche Anzahl Patentnehmer – vorwiegend mit Wohnsitz ausserhalb unseres Kantons – in ungebührlicher Weise ausgenützt wird. Eine Umfrage bei den Sektionen hat uns diesen Umstand für verschiedene Kantonsgegenden bestätigt. Vor allem sind es Fischer aus der *Westschweiz,* welche mit einem äusserst billigen Saisonpatent rein erwerbsmässig unsere Gewässer befischen, und dies oft über eine sehr ausgedehnte Zeit. Dabei wird ein umfangreicher *Forellenversand* durch Gruppen solcher Fischer betrieben. Ein solcher Auswuchs konnte sich nur entwickeln, weil ihm gesetzlich von allem Anfang an nicht begegnet werden konnte. Unser Fischereigesetz weist hier eine Lücke auf. Es ist klar, dass weder wir Fischer *noch das Gastgewerbe* dieser unerfreulichen Entwicklung weiterhin tatenlos zuschauen wollen. Dies vor allem im Zeitpunkt, da die Fischerei infolge von Kraftwerkbauten stark beeinträchtigt wird. Genau so wie viele von uns über diese Art der Fischereiausübung verärgert sind, sind es eine grosse Anzahl langjähriger *Feriengäste,* welche jährlich ihre Fischereiferien in Graubünden verbringen.

So drängt sich heute die Notwendigkeit auf, nach allen Mitteln zu suchen, um diesem Übelstand zu begegnen. Aus Kreisen unserer Mitglieder wird die Ansicht vertreten, dass in diesem Zusammenhang Saisonpatente nur an Kantonseinwohner abzugeben wären. Für alle andern Bewerber wäre die Abgabe von Ferienpatenten für eine noch zu bestimmende Zeitdauer sowie von einzelnen Tageskarten für den Vorsommer ins Auge zu fassen. Damit wären die Interessen aller jener Gäste gewahrt, welche wirklich des Sportes willen zu uns kommen, und zudem würde es gelingen, jene Elemente zurückzudämmen, welche es sich zum Ziele gesetzt haben, sich aus unserer Fischerei einen Erwerb zu machen. Unzweckmässig erscheinen dagegen Vorschläge für Verkaufs- oder Versandverbote für gefangene Fische, da derartige Eingriffe in die persönliche Freiheit grundsätzlich abgelehnt werden müssen. Graubünden bildet auch hier wieder einen «Sonderfall», vielleicht in entgegengesetzter Richtung als üblich, denn kein Schweizer Kanton bietet für derart billiges Patent so viele fischereiliche Möglichkeiten», schliesst Präsident Ch. Hössli seinen Bericht. *-r.*

†

Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser Mitglied

Emilio Casanova-Mohr

Pächter des Stadtcasino, Basel

nach kurzem, schwerem Leiden in seinem 48. Altersjahr den Seinen entrissen worden ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, den Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

CARRÉ GERVAIS
Doppelrahm-Frischkäse
Vollnahrung und Leckerbissen zugleich ... vollendet jede Mahlzeit zum Genuss!
ISS FEIN, GESUND UND FRISCH
CH. GERVAIS

Café-Pension-Restaurant
à vendre
dans la région de la Côte un établissement dans ravissante situation. Vue étendue sur le lac et les Alpes. Chambres de pensionnaires. Dépendances. Grande terrasse. Terrain attenant.
Ecrire sous chiffre P D 81376 LA à Publicitas Lausanne.

Verpachtung
des Restaurationsbetriebes der Schweizer Mustermesse in Basel

Der Restaurationsbetrieb der Schweizer Mustermesse in Basel ist auf den 1. Juli 1958 neu zu verpachten.

Der Betrieb umfasst die Restaurants im Parterre und im ersten Stock, ferner die Säle und Konferenzzimmer im Hauptgebäude der Messe.

Das Inventar (Restaurationsmobiliar, Küchen- und Keller-Inventar sowie Glas, Silber, Porzellan und Wäsche) ist vorhanden.

Für dieses betrieblich und kommerziell sehr interessante Geschäft kommt nur eine erstklassig ausgewiesene Persönlichkeit aus dem schweizerischen Hotel- und Restaurationsgewerbe in Frage. Bewerber haben sich über die erfolgreiche Führung grosser Restaurationsbetriebe auszuweisen.

Anmeldungen sind bis spätestens 31. Oktober 1957 einzureichen an die

Direktion der
Schweizer Mustermesse in Basel

Persönliche Vorstellung nur auf besondere Einladung.

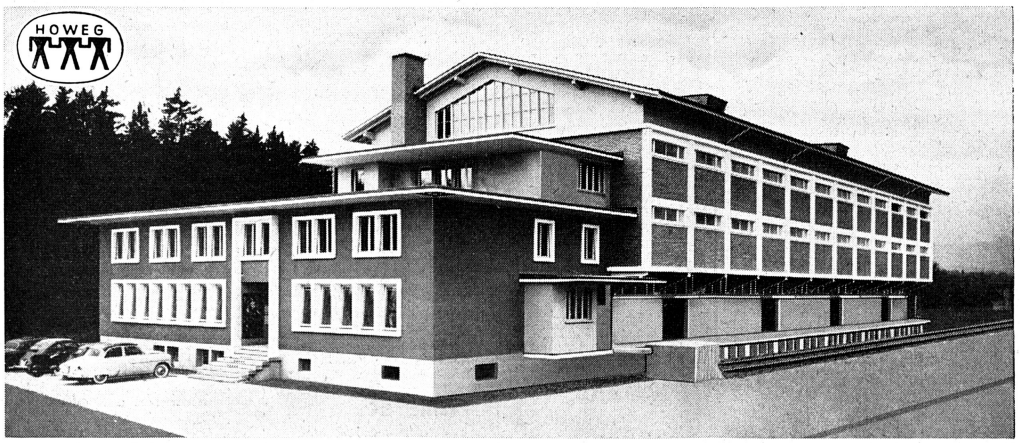
Argentyl
Ihr Silber erhält ohne Reiben wieder seinen reinen, hellen Glanz im ARGENTYL-Bad

Im Silber steckt Kapital. Schonende Behandlung ist darum ebenso wichtig wie Sauberkeit und rasche Arbeit.
ARGENTYL bietet Ihnen beides
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
beratet Sie gut

Wer nicht inseriert, wird vergessen!

SALIGNAC
Cognac
Generalvertrieb:
A. RUTISHAUSER & CO. AG.
Scherzingen (TG) - St. Moritz

LUGANO
Bestbekanntes, modern eingerichtetes
RESTAURANT
zu verkaufen. Für kapitalkräftige Fachleute erstklassige Existenz. Baumöglichkeiten für Motel. Offerten unter Chiffre R E 1127 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Entrepôt pour la Suisse romande à Ecublens (Lausanne) · Téléphone (021) 25 65 51

La Howeg est une organisation d'entraide au service des acheteurs de la classe moyenne

Elle fut fondée à Granges (Soleure) en 1931 par 8 restaurateurs et un hôtelier.

Aujourd'hui, elle est propriétaire d'entrepôts modernes à Granges, Zoug, Ecublens et Lugano.

Le chiffre d'affaires de l'année écoulée a atteint le montant de frs. 35500000.—.

Genf jetzt Welt-Wetterzentrale

Am 1. Juli dieses Jahres begann das Internationale Geophysikalische Jahr, das bis zum 31. Dezember 1958 dauert. Während dieser Zeit werden aus 96 verschiedenen Ländern und Territorien täglich Berichte über die örtlichen Wetterverhältnisse an den Welt-Wetterdienst der Vereinten Nationen übermittelt.

Rund 2000 Wetterstationen auf dem Festland und 2000 Schiffe auf allen Weltmeeren melden viermal täglich ihre Beobachtungen an eine *Zentrale in Genf*, wo die Berichte nach Gebieten zusammengefasst, geprüft und für die Übertragung auf Mikrokarten vorbereitet werden. Diese Sammlung von Informationen über das Wetter auf der ganzen Welt wird einen ausgezeichneten Überblick über die Wetterverhältnisse vermitteln, die zur selben Zeit auf der ganzen Erde herrschen. Die Meteorologen werden daraus manche *neuen Erkenntnisse* gewinnen, die ihnen in Zukunft bei den kurz- und langfristigen *Wettervorhersagen* von grossem Nutzen sein können.

Unter den täglich in Genf eingehenden Berichten befinden sich die Beobachtungen von rund 700 Wetterstationen, die ebenfalls die Bedingungen in den oberen Luftschichten untersuchen. Wetterballons mit Radiosonden (Wettermessinstrumente mit funkentelegraphischer Fernübertragung) steigen bis zu 30 000 Meter hoch und messen den Luftdruck, die Temperatur, den Feuchtigkeitsgrad, die Windrichtung und die Windstärke. Der mit den Instrumenten verbundene Sender meldet die Ergebnisse sofort an die Bodenstation

Um die täglich eingehenden vielen tausend Berichte auszuwerten und in der Form zusammenzustellen, in der ihr Studium so einfach wie möglich wird, hat der Welt-Wetterdienst die Zentrale in Genf geschaffen. Die Beobachtungen werden hier auf 7,6×12,7 cm grosse Spezialmikrokarten übertragen. Auf jeder Karte stehen entweder 96 Berichte über die Wetterverhältnisse am Boden oder 48 Berichte über die Verhältnisse in den oberen Luftschichten. Wie bei Mikrofilmen wird man zum Lesen dieser Karten besondere optische Vorrichtungen benützen müssen. Wenn alle Berichte verarbeitet sind, die während der 18 Monate eingehen, dann sollen die auf etwa 15 000 Mikrokarten festgehaltenen Beobachtungen über die Wetterverhältnisse auf der Erde und in der Atmosphäre den interessierten Instituten zugänglich gemacht werden. Die Eintragungen auf den Karten erfolgen nach einem Nummerncode in arabischen Ziffern, so dass sie in allen Teilen der Welt ohne Schwierigkeiten gelesen werden können. *Tic*

Notwendiger Ausbau der sanktgallischen Hotellerie

In den letzten Jahren wurden im Kanton St. Gallen beträchtliche Gelder in Seil- und Sesselbahnen investiert. Dieser Entwicklung sollte, wie es im Jahresbericht 1956 des *Verbandes sanktgallischer Verkehrsvereine* heisst, ein Ausbau der Hotellerie folgen. In gewissen Kurorten wiederum, so heisst es, in denen die Hotellerie erfreulicherweise mit der Entwicklung Schritt halten konnte, fehlten die Einrichtungen, die dem Gast den Aufenthalt verschönern helfen, wie z. B. einwandfreie Curling- und Eisplätze, gut unterhaltene Promenadenwege für Nichtskifahrer im Winter, für den Sommer Schwimmbäder, Tennisplätze usw. Sind, so heisst es im Bericht, diese Voraussetzungen erfüllt, so werde es auch möglich sein, den *Gästeverkehr zu steigern* und vor allem auch die *Vor- und Nachsaison* auszudehnen.

Diese kritischen Feststellungen scheinen sich dem Verband aufgedrängt zu haben, weil im vergangenen Jahr die *Frequenz der Inlandgäste* wiederum einen *Ausfall erlitten* hat. Doch stellt der Schweizer Gast noch immer das Hauptkontingent der Gäste dar, und deshalb sollten alle Anstrengungen darauf gerichtet sein, den Inlandfremdenverkehr zu fördern oder wenigstens einen weitern Ausfall an Inlandlogiernächten zu vermeiden. Die Zahl der *Ankünfte* in den sanktgallischen Hotels, Pensionen, Sanatorien und Kuranstalten ist 1956 bei den einheimischen Gästen von 159 784 (im Jahre 1955) auf 158 903 zurückgegangen. Die *Logiernächte* von Schweizer Gästen verminderten sich um 2,4 % auf 762 579 Nächte. Dies ist um so bedauerlicher und gleichzeitig alarmierend, als in der Gesamtschweiz die Zahl der Logiernächte einheimischer Gäste im Gegenteil um 3,2 % zugenommen habe. Selbstverständlich ist der Inländerverkehr stärkern Schwankungen unterworfen, vorab bedingt durch die *schlechten Witterungsverhältnisse;* aber die rückläufige Entwicklung der Frequenz zeigt doch, dass etwas zur Abwendung der von dort drohenden Gefahren getan werden muss.

Demgegenüber hat die Zahl der in den sanktgallischen Beherbergungsbetrieben im Jahre 1956 abgestiegenen *ausländischen Gäste* erfreulicherweise *zugenommen,* nämlich von 75 945 auf 77 894; die Zahl der Logiernächte ausländischer Gäste stieg sogar um 17 % auf 186 794, so dass dadurch der Ausfall bei den Schweizern mehr als kompensiert werden konnte. Der Zuwachs an Auslandsarrivées ist um so beachtlicher, als das gesamtschweizerische Logiernächtetotal der Ausländer um nur 5,8 % angestiegen ist.

Abgesehen von den realen Verbesserungen der sanktgallischen Hotellerie, die der Präsident des Verbandes sanktgallischer Verkehrsvereine, Direktor *A. Moser* (St. Gallen), in seinem Jahresbericht vorschlägt – nämlich die erwähnten Investitionen –, wird es auch nötig sein, den sanktgallischen Fremdenverkehr sozusagen von aussen her, d. h. mittels der *Werbung,* anzuregen. Gegenwärtig fehlen dem sanktgallischen Verband praktisch sämtliche Mittel. Doch wäre die Werbung besonders nötig, weil es sich darum handelt, ein Fremdenverkehrsgebiet erst noch richtig einzuführen, ein Gebiet, das mit einigen Ausnahmen, wie z. B. Bad Ragaz und das Toggenburg, im allgemeinen nur wenig bekannt ist. Eine Möglichkeit wird in der *Einführung einer Aufenthalts- oder Verkehrsgebühr* erblickt. Der Bundesrat hat bekanntlich den Kantonen eine solche Gebühr für Fremdenverkehrszwecke empfohlen, und verschiedene Kantone haben inzwischen diese Gebühren eingeführt, nicht jedoch die Nordostschweiz und ebensowenig der Kanton St. Gallen. Dieses Postulat der Aufenthaltsgebühr im Kanton St. Gallen wird in nächster Zeit, wenn nicht alles täuscht, die Fachdiskussionen beherrschen; es wird nach einem Modus gesucht, wie eine solche Gebühr eingeführt werden könnte und wie die sich daraus ergebenden Mittel verteilt würden. *t.*

Mouvement touristique en Egypte

Au cours de l'année 1956, le mouvement touristique a augmenté du 17 % par rapport à la même période de 1955. La plus forte augmentation a été enrégistrée juste avant les événements, en octobre dernier, en atteignant le 26 %, alors que pendant le mois de novembre on a enregistré 4400 arrivées seulement contre 11 300 en novembre 1955, ce qui constitue une perte de bien 60 %.

Par ailleurs, et malgré la situation instable en 1956, le mouvement touristique peut être considéré des plus satisfaisants. Plus de 171 000 touristes étrangers sont arrivés contre 149 000 en 1955, ce qui constitue une augmentation de 14 %.

Le mouvement des touristes étrangers en transit via l'Egypte a subi une baisse considérable et ce à cause de la situation politique en diminuant de 400 000 environ en 1955 à 360 000 en 1956, soit une perte d'environ 8 %.

Mouvement touristique et moyen de transport utilisé

Nombre de Touristes	Arrivés par	Pourcentage
108 280	Avion	64 %
44 240	Bateau	26 %
17 726	Chemin de fer	10 %

Nationalité

38 % provenant des pays arabes, 39 % provenant d'Europe, 15 % provenant des Etats-Unis et 8 % provenant de l'Extrême-Orient.

Nuitées

Touristes arrivés	Provenance	Nuitées
60 722	Pays arabes	2 056 478
75 576	Europe	2 676 509
21 685	Etats-Unis	330 993
12 363	Extrême-Orient	166 861
170 346		5 230 841

Touristes européens

Nationalité	Nombre	Nationalité	Nombre
Anglaise	16 668	Suisse	3 803
Grecque	13 162	Scandinave	2 868
Française	10 754	Hollandaise	2 266
Allemande	9 497	Belge	1 997
Italienne	8 648	Espagnole	908

Touristes américains

Nationalité	Nombre
Américains	21 685
Canadiens	772
Sud-Américains	1 151

On estime que ce mouvement touristique a rapporté à l'Egypte un montant de £ 20 000 000 en devises, soit environ sfr. 250 000 000.–. En se basant sur ce résultat, l'Administration égyptienne du tourisme ne recule devant aucun effort pour réorganiser sa propagande à l'étranger, en construisant des sites touristiques, en encourageant la construction de nouveaux hôtels et en réadaptant ceux déjà existants.

Pendant l'année en cours, plusieurs manifestations auront lieu, parmi lesquelles des manifestations sportives internationales, l'Exposition industrielle de l'URSS

Steigende Baukosten

Folge von Lohnerhöhungen, Arbeitszeitverkürzung und Zinssteigerung

Der vom Statistischen Amt der Stadt Zürich halbjährlich ermittelte Zürcher Baukostenindex erreichte am 1. August den Stand von 212,9 (Juni 1939 = 100). Seit der Februarerhebung ist der Index um 0,9 % gestiegen, gegenüber dem Vorjahr um 3,2 %. Von den drei Hauptgruppen haben sich in den letzten sechs Monaten die Rohbaukosten um 0,2 %, die Innenausbaukosten um 1,4 % und die übrigen Kosten um 1,1 % erhöht.

Wie einer Mitteilung des Statistischen Amtes der Stadt Zürich weiter zu entnehmen ist, sind bei den Rohbaukosten, die rund 40 % der gesamten Baukosten ausmachen, die Spenglerarbeiten infolge der Lohnerhöhungen auf 1. Mai 1957 um 2,3 % angestiegen, während die übrigen Arbeitsgattungen dieser Gruppe praktisch unverändert blieben. Bei den Innenausbaukosten, die rund 48 % der Gesamtkosten bilden, weisen die Gipserarbeiten mit 10,1 % die stärkste Erhöhung auf. Sie hängt zusammen mit den in den letzten Jahren schon eingetretenen Lohnsteigerungen und mit der im Frühjahr 1957 erfolgten *Arbeitszeitverkürzung.* Die Kosten der Ausheizung und der Sonnenstoren haben sich um je 5 % erhöht, während die Schlosserarbeiten, die Tapezierarbeiten und die Zentralheizung um 2–3 % teurer geworden sind. Bei den Aufwendungen für elektrische Installationen, für Kochherd und Boiler sowie für die Holzböden ergeben sich Verbilligungen um 1–2 %. Unter den übrigen Kosten, die rund 12 % der Gesamtkosten ausmachen, erwähnt das Amt vor allem den Anstieg der *Bauzinse* um 7,1 %, der auf die allgemeine Verteuerung der Baukredite zurückzuführen ist.

Es gibt keinen besseren Filter!

AVRO-DRY-TUMBLER
(Schweizerfabrikat)
Der vollautomatische Wäschetrockner behebt alle Trocknungsschwierigkeiten.
Sie sparen Zeit, Personal und Platz.
Die neue Referenzliste zeigt Ihnen die Hotels und Restaurants, welche ihren Wäschereibetrieb mit einem Avro-dry-Tumbler vereinfacht haben.
OLMA St. Gallen 10.–20. Okt., Halle 2, Stand 212
Albert von Rotz Ingenieur Basel 12
MASCHINENBAU
Friedensgasse 64–68 Tel. (061) 22 16 44/43/42

Zu verpachten
Hotel
mit 40 Betten
in bekanntem Sommerkurort in Graubünden. Anmeldungen mit Referenzen und Angabe bisheriger Tätigkeit erbeten unter Chiffre S G 2844 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu vermieten
in Locarno auf 1. März 1958 oder nach Übereinkunft gut frequentiertes
Klein-Hotel
(10–15 Betten). Saison März bis November. Geeignet als Ganzjahresbetrieb. Ruhige Lage. Schöner Garten. Vergrösserungsmöglichkeit auf 25–30 Betten. Offerten unter Chiffre K H 1186 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ANVERS
POXE 58. à remettre pour cause de limite d'âge
RESTAURANT
en pleine exploitation, annexe d'hôtel. S'adresser Bur. jour. qui transmettra. Ref: J. J.

Zu pachten gesucht
HOTEL
mit 50–100 Betten, auf Frühjahr 1958. West- und Südschweiz bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre H O 1178 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Per Zufall zu verkaufen eventuell zu vermieten
Hotel-Restaurant
mit diversen Wirtschaftsräumlichkeiten, auf sehr gutem Platze, an nur ausgewiesene Fachleute. Notwendiges Kapital bei Kauf Fr. 100000 bis 150000.—, Miete Fr. 40000 bis 50000.—. Anmeldungen erbeten an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Spitalgasse 32, Bern.

Zu pachten oder zu kaufen gesucht
von tüchtigen Fachleuten mit Eigenkapital
Hotel
zwischen 50 und 70 Betten. Bevorzugte Lage: Tessin. Offerten unter Chiffre OFA 7216 Za an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Junger zuverlässiger
Etagenportier
4 Sprachen, sucht Jahresstelle in gutem Hotel auf 1. Dezember oder nach Übereinkunft. Tessin wird bevorzugt. Offerten unter Chiffre E P 1142 an die Hotel-Revue, Basel 2.

17jähriger, gesunder Jüngling sucht gute
Koch-lehrstelle
in gangbares Hotel oder Speiserestaurant. Offerten an Tel. (063) 38248.

Perfekte deutsche
Restaurationstochter
22 Jahre, sucht Wintersaisonstelle ab Sommersaison. Eintritt möglich ab 1. November 1957. Zuschriften erbeten unter M D 62973 über Carl Gabler Werbegesellschaft mbH. München 2, Karlsplatz 13

24jährige Tochter sucht Stelle als
Koch-Praktikantin
auf 15. Januar 1958 in Hotel oder Pension, wo das Kochen gründlich erlernt werden könnte. Flims oder Arosa bevorzugt, nicht Bedingung. Offerten unter Chiffre C 13347 Ch an Publicitas, Chur.

Cuisinier
pratique dans les maisons de 1er ordre, cherche place. Ecrire sous chiffre PT 17984 L à Publicitas Lausanne.

Routinierter
Etagenportier
mit guten Zeugnissen sucht Wintersaisonstelle in gutem Hotel, eventuell auch Sommersaison. Offerten erbeten unter Chiffre E P 1194 an die Hotel-Revue, Basel 2.

29jähriger Südtiroler sucht für die Wintersaison Stelle als
Bahnportier
6 Jahre in der Schweiz tätig, Deutsch, Italienisch, etwas Englisch und Französisch. Offerten bitte an Siegfried Alberti, Hotel Schwanen, Baden (Aargau).

Junger, gewandter, sprachenkundiger
Concierge
sucht auf 1. November oder nach Übereinkunft selbstständigen Posten. Besondere Kenntnisse: Reception, Telephon, Fernschreiber, Journal. Persönliche Vorstellung erwünscht. Offerten unter Chiffre C O 1204 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ehepaar sucht auf den Winter Stelle als
Etagenportier
und
Zimmermädchen
in gutes Hotel. Gute Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre EZ 1199 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de cuisine
47 ans, références de 1er ordre, libre pour saison d'hiver. De préférence Alpes vaudoises ou Valais. Offres sous chiffre D N 1184 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Junge Hotelierstochter sucht Stelle als
Sekretärin
in Jahres- oder Saisonbetrieb. Kassa- und Empfang. Schriftliche Offerten mit Arbeitsbedingungen und Gehaltsangaben unter Chiffre H S 1196 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zimmermädchen
sucht für die Wintersaison Stelle. Zeugnisse sind vorhanden. Offerten unter Chiffre Z M 1204 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune italien, 22 ans, bonne éducation formation hôtel, langues: italien, français, allemand, cherche place de saison, de préférence à l'année comme
stagiaire de bureau
ou
restaurant
Libre de suite. Passeport en règle. Adresse: L. Alessandro, Via Morgantini 18, Milano.

Casserolier
oder
Küchenbursche
mit sehr guten Zeugnissen sucht Stelle per sofort oder nach Übereinkunft. Gewünscht wird Jahresstelle. Offerten unter Chiffre Z 5395 Y an Publicitas, Bern.

Junger Bursche sucht Stelle als
Praktikant
eventuell als
Kellnerlehrling
in gutes Hotel in der französischen Schweiz, wo er die Sprache erlernen kann. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre K L 1175 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Österreicherin und deutsches Mädchen suchen für Wintersaison Stellen als
Saal-Praktikantinnen
Offerten unter Chiffre S P 1198 an die Hotel-Revue, Basel 2

Tochter sucht Stelle für die Wintersaison als
Etagen- oder Allgemein-Gouvernante
Offerten unter Chiffre E G 1219 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Concierge
33jährig, 4 Sprachen sprechend, sucht Stelle für Wintersaison. Offerten unter Chiffre C O 2020 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserate
sind das Qualitätszeichen für bewährte Produkte!

Erfahrener
Hotelier-Restaurateur
sucht
Direktion oder Pacht
von vielseitigem, grösserem Betrieb. Offert. unter Chiffre D P 1130 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, österreichische
Sekretärin
sucht Winterengagement. Sprachgewandt, Hotelfachschule, dreijährige Praxis, beste Referenzen. B. Gilbert, Wien 8, Langegasse 61.

Junger Schweizer Koch sucht interessante Stelle für Wintersaison als
Commis de cuisine
Offerten mit Gehaltsangaben sind erbeten an Gerber Pierre, Renan (Jura bernois).

Erster Barman, Restaurations- oder Dancingkellner
mit langjähriger Praxis
sucht
Winter-saisonstelle
in einem bestqualifizierten Lokal. Offerten unter Chiffre ZE 1778 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Tüchtiger Schweizer, französisch und deutsch sprechend, mit guten Zeugnissen, gewissenhaft, ehrlich, gut präsentierend, initiativ, sucht Stelle auf 15. November in gutes Hotel als
PORTIER
eventuell Hausbursche, Etagenportier.
Offerten unter Chiffre P H 1143 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Remplacement
Employé d'hôtel cherche remplacement pour un mois et demi (novembre–15 décembre) comme
concierge de nuit, chasseur
ou autre. S'adresser au concierge du Grand Hôtel, Les Rasses (VD).

Schweizerische Obst- und Weinfachschule Wädenswil

Kurs über Weine und Fruchtsäfte für das Gastgewerbe

12. bis 16. November 1957

Geeignet für Hoteliers und Gastwirte, die ihre Kenntnisse vertiefen und sich über den neuesten Stand der Weinbehandlung orientieren möchten.

Meldeschluss: 1. November 1957. Programm und nähere Auskünfte durch die Fachschule, Telephon (051) 95 72 72.

---

et celle de l'Allemagne occidentale.

On espère que le mouvement provenant de ces manifestations compensera partiellement la perte des touristes étrangers, car elles amèneront des hommes d'affaires d'Europe et des pays arabes.

Manifestations

Foires et expositions diverses

Parmi les grandes manifestations économiques intéressant l'ensemble de la Suisse, l'«*Olma*» de *St-Gall* ne cesse de se développer. Cette Foire suisse de l'agriculture et de l'industrie laitière a lieu du 10 au 20 octobre. Combien de ses visiteurs, enchantés de faire d'une pierre deux coups, ne succomberont-ils point aux tentations de la turbulente et joyeuse Foire annuelle d'automne du pays St-gallois, qui se déroule en même temps! De même, l'*Exposition zurichoise d'automne,* au «Hallenstadion» de *Zurich,* exercera un attrait puissant. Signalons aussi des manifestations d'un intérêt plus régional, comme le *Comptoir yverdonnois,* bien entendu à Yverdon du 5 au 13 octobre, et la *Foire d'Olten,* du 5 au 7. *Genève* présentera, du 2 au 13 octobre, le «*Salon international de l'enfance*», au Palais des Expositions. Et c'est le 23 octobre que s'ouvrira à *Genève* l'annuel «*Salon des Arts ménagers*».

« Equip'Hôtel 57 »

du 7 au 18 novembre prochain, au Parc des Expositions de la Porte de Versailles, à Paris

Plusieurs centaines d'exposants présenteront sur 12 000 mètres carrés les matériaux et matériels les plus modernes, ainsi que les réalisations nouvelles étudiées spécialement pendant le cours de l'année pour l'amélioration des installations hôtelières comme pour la meilleure rentabilité des exploitations.

Les professionnels de l'hôtellerie comme des industries touristiques annexes pourront ainsi, à nouveau, cette année, et sur une gamme de fournisseurs encore plus étendue, connaître en quelques heures de visite l'ensemble des nouveautés que les industriels ont mis au point à leur intention, avec le concours de la commission permanente des techniciens de l'équipement hôteliers qui réunit régulièrement syndicats de producteurs et hôteliers, pour l'étude et la bonne réalisation de tous les problèmes que soulève cette importante profession, la deuxième industrie exportatrice de France.

L'aspect social nouveau n'a pas échappé aux organisateurs d'*Equip-Hôtel 57* qui ont su diriger les efforts des fournisseurs dans le sens nécessaire.

C'est ainsi qu'entre autres exemples, une installation complète de *Snak-Service,* comprenant cuisine, plonge, buanderie, etc... susceptible de servir mille couverts à l'heure, occupera un hall complet de l'exposition et servira de restaurant aux visiteurs de l'exposition qui pourront voir ainsi en état de marche le matériel présenté.

Ce sera l'installation *Snack* la plus moderne d'Europe.

Tous les problèmes d'insonorisation, de décoration, d'entretien, de mobilier, de chauffage, de cuisine, de froid, d'éclairage, de revêtements, de confort, peuvent être résolus de la façon la plus moderne, au *Salon de l'équipement hôtelier* et en un minimum de temps.

Et puis, et puis... n'oubliez psa, Mesdames, que la qualité hôtelière est une qualité tout à fait supérieure.

Le linge d'hôtel se blanchit 300 fois chaque année.

Les tapis d'hôtel sont foulés chaque jour par des centaines d'usagers.

Tout le matériel d'hôtel doit résiter à un service dur et incessant.

Les acheteurs qui font appel à la qualité hôtelière s'assurent des fournitures de qualité garantie et pour un long usage.

Entrée gratuite pour tous les professionnels français et étrangers.

Theater und Kunstausstellungen in Rheinfelden

Den Rheinfeldern bereitet es ebensoviel Freude wie den immer zahlreichen Kurgästen des aargauischen Bäderstädtchens am Rhein, dass sowohl die Basler «Komödie» als auch die Winterthurer Operettenbühne immer wieder bei ihnen zu Gast erscheinen. Bunte Abende und Kabarettgastspiele lösen einander ab, und im schönen Kurbrunnen folgen sich sorgfältig ausgewählte und von langer Hand vorbereitete Kunstausstellungen. Gegenwärtig ist *Jakob Strasser* mit seinen Werken im Rheinfelder Kurbrunnen vertreten, wo er die Aufmerksamkeit von Einheimischen und Badegästen Rheinfeldens auf sich zieht.

DIVERS

Les vacances des Anglais

Selon la British Travel and Holiday Association, 25 millions de Britanniques ont passé leurs vacances en Grande-Bretagne, cet été. 8 % d'entre eux se sont déplacés dans des roulottes de tourisme, 8 % ont choisi des camps de vacances, tandis que les autres sont descendus dans les hôtels et les pensions. En raison des longues périodes de pluie et de froid des mois d'avril et de mai, ainsi qu'à mi-juillet et à mi-septembre, la saison touristique a été moins bonne pour les hôtels que celle de 1955. Elle a été cependant meilleure que l'an dernier.

Le rationnement de la benzine a eu pour conséquence une forte diminution des hôtes étrangers. En avril et en mai, le nombre des touristes étrangers a été de 14 % inférieur à celui des deux mois correspondants de l'an dernier. Toutefois, il y a eu plus d'Américains cet été que les dernières années.

Le patronat neuchâtelois et la loi sur les vacances payées

(PAM) Les milieux patronaux neuchâtelois restent fidèles à leur point de vue que la loi ne doit pas intervenir là où un problème peut être réglé par voie de convention collective. Ils viennent de l'affirmer une fois de plus à propos d'une motion déposée le 17 mars, demandant au Conseil d'Etat de proposer un projet d'amélioration de la loi sur les vacances payées du 16 février 1949. Le but de la loi est d'assurer un droit minimum aux vacances payées aux salariés qui n'en bénéficient pas en vertu d'un contrat. Mais elle ne doit pas intervenir dans un domaine qui est déjà depuis longtemps prévu dans des conventions collectives ou des conventions entre associations d'employeurs et d'employés. Si des difficultés d'application de la loi sont nées, c'est avant tout parce qu'elle est souvent en contradiction avec les contrats collectifs en vigueur. Aussi, les milieux patronaux insistent-ils pour qu'une clause dérogatoire soit introduite dans la loi en faveur des contrats collectifs de travail.

Pontresina erhält diesen Winter eine neue Curlingbahn

Im kommenden Winter wird der grosse Harst der Curler auf den sechs neuen und ständigen Rinks beim Hotel Roseg seinem Lieblingssport huldigen können. Der grosse, sonnige und mit prächtiger Aussicht ausgestattete Platz wurde von der Gemeinde gekauft. Der Kur- und Verkehrsverein besorgt auf eigene Rechnung die Herrichtung des Platzes und des Pavillons. Damit hat Pontresina wieder einen beachtlichen Schritt weiter im Ausbau seiner Sportanlagen getan.

Japan spekuliert auf amerikanische Touristen

Japans Fremdenverkehrszentrale rechnet mit einer dreifachen Erhöhung der Besucherzahlen aus den Vereinigten Staaten im Laufe der nächsten fünf Jahre. Zahlreiche bekannte Hotels in Tokio, Kobe, Osaka, Yokohama und Kyoto planen Neubauten oder den Anbau mehrgeschossiger Luxusflügel. Kapital hofft man aus privaten und öffentlichen Quellen zu erhalten. In den nächsten fünf Jahren will man die Zahl der für «Ausländer geeigneten Hotelzimmer» um etwa 70 % erhöhen.

WPJ

AUSKUNFTSDIENST

Unerwünschte Verkehrsreklame

Die Firma Editions Raveel in Londerzeel, Belgien, wirbt um Hotelanzeigen für ihre Publikationen «Itinéraires automobiles en Europe, 1958» und «Guide international des autocaristes et des agences de voyages 1958». Wir haben schon bei früherer Gelegenheit an dieser Stelle mitgeteilt, dass Publikationen dieser Art, die nicht von den zuständigen Organisationen des Fremdenverkehrs unterstützt werden, in unsern Kreisen als unerwünschte Verkehrsreklame betrachtet werden. An dieser Einstellung hat sich bis jetzt nichts geändert, weshalb unsern Mitgliedern erneut empfohlen sei, ihre Reklamegelder für nützliche Zwecke zu reservieren.

Publicité touristique parasitaire

La maison d'éditions Ravel, à Londerzeel, en Belgique, cherche à acquérir des annonces d'hôtel pour ses publications: « Itinéraires automobiles en Europe 1958 » et « Guide international des autocaristes et des agences de voyages 1958 ».

Nous avons déjà eu l'occasion de signaler ici-même des publications de ce genre sous notre rubrique « Publicité touristique parasitaire », car il s'agit d'une réclame qui n'est pas appuyée par les organisations touristiques compétentes. Comme notre position à ce sujet n'a pas changé jusqu'à maintenant, nous recommandons instamment à nos membres de réserver leur budget de publicité pour des occasions plus utiles.

SAS commande six « Caravelle »

Six avions commerciaux à réaction «Caravelle» ont été commandés à Sud-Aviation par la Compagnie SAS, qui est le premier client étranger de Sud-Aviation pour ce nouveau type d'appareil de ligne. La livraison doit débuter en 1959. Les «Caravelle» ont ainsi été choisies, jusqu'ici, par deux entreprises de trafic aérien, Air France et Scandinavian Airlines. L'aviation scandinave utilisera l'avion français sur les lignes européennes.

Ad. Pfister – P. Nantermod
Redaktion – Rédaction:
Inseratenteil: **E. Kuhn**

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 24122

Italienischer
KELLNER
29 Jahre, spricht vier Sprachen, **sucht Stelle** als
Chef de rang
in Deutschland oder in der Schweiz. F. Zuccarini, 34, St. Swithuns Rd., Tower House, **Bournemouth** Hands (England).

Irrländer, 25 Jahre, **sucht Winterstelle als**
Koch-Praktikant
Deutschsprechende Schweiz bevorzugt. Frei ab Mitte Oktober. Gefl. Offerten unter Chiffre K P 1126 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef-Alleinkoch
52jährig, mit vielseitiger Erfahrung, **diät- und patisseriekundig, sucht wenn möglich Jahresstelle.** Eintritt nach Vereinbarung.
Beste Zeugnisse zu Diensten. Gefl. Offerten unter Chiffre K A 1136 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, sprachenkundige
TOCHTER
mit Handelsschuldiplom und Praxis, sucht Stelle als
Hotel-Sekretärin
für die kommende Saison; Berner Oberland und Graubünden bevorzugt. Offerten unter Chiffre E F 1134 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, bestausgewiesene (Schweizerin)
Barmaid
sucht Saison- oder Jahresstelle. Gefl. Offerten unter Chiffre B M 1128 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge **Österreicherin,** gelernte
Serviertochter
bereits in der Schweiz tätig gewesen, Englisch- u. Französischkenntnisse, **sucht Stel** zösischkenntnisse, **sucht Stelle ab November.** Zuschriften erbeten an M. Handlgruber, Landstrasse 36, **Linz** (Österreich).

Saaltochter
Österreicherin, 24 Jahre alt, seit 1948 in der Schweiz, sucht Stelle für die kommende Wintersaison.
Sprachenkenntn.: Deutsch, Französisch und Englisch. Gute Zeugnisse und Referenzen vorhanden. Zermatt bevorzugt. Offerten unter Chiffre Z 73121 X **Publicitas Genf.**

Junger, strebsamer
Küchenchef und Sekretärin
suchen gemeinsam Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt ca. 15. Oktober. Offerten erbeten unter Chiffre K S 1218 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wiener Duo
(Violine – Klavier – Akkordeon) **auch Trio,** erstklassig und international, **für Winterkurort**
frei
Haben bisher in erstrangigen Schweizer Kurorten musiziert. Offerten unter Chiffre 23070 an Publicitas, **Olten.**

Inserieren bringt Gewinn!

Suche Stelle als
Stütze des Patrons oder Chef de service
für die Wintersaison. Bin junger, tüchtiger Restaurateur, gelernter Koch mit Berner Fähigkeitsausweis, spreche französisch, englisch, deutsch. Beste Zeugnisse und Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre S P 1193 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, strebsamer Bursche sucht Stelle als
Apprenti-Barman
Französisch- und Englischkenntnisse vorhanden. Frei auf 1. November. Bevorzugt Westschweiz. Offerten erbeten an K. Anderes, Hotel «Fontana», **Twann.**

Erfahrener Küchenchef
in den Fünfzigerjahren, **sucht neuen Wirkungskreis** in Jahres- oder Saisonstelle. Übernehme auch Aushilfe zu jeder Zeit. Langjährige berufliche Tätigkeit im In- und Ausland. Prima Referenzen zur Verfügung. Letzte Stelle im Hotel Axenstein Morschach. Offerten erbeten an Alb. Haeberli, Küchenchef, «Bergheim», **Hergiswil** (Nidwalden), tel. erreichbar (041) 751607.

Hoteldirektor, gesetzten Alters, mit Fähigkeitsausweis, **sucht**
DIREKTION
Frei ab ca. Mitte Oktober. Offerten unter Chiffre H D 1076 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sprachenkundiger **Schweizer Hotel- und Restaurationsfachmann,** mit Fähigkeitsausweis A und Diplom und grosser internationaler Erfahrung, **sucht per sofort Stelle** im In- oder Ausland als
Gerant, Oberkellner, Chef de service
oder Food and Beverage Ass. Manager.
Referenzen sind vorhanden. Offerten unter Chiffre Z N 1773 an Mosse-Annoncen, **Zürich 23.**

Drei junge Deutsche suchen neuen Wirkungskreis in der deutschen Schweiz. Bisher in führenden Häusern tätig gewesen.
Gel. Koch u. Konditor 21 Jahre
gelernter Kellner
mit Kochkenntnissen, 19 Jahre
gelernter Kellner
mit Koch- und Konditorprüfung, 23 Jahre
Offerten mit Gehaltsangeboten an Hugo Immond, Parkhotel Drachenfels, **Rhöndorf am Rhein** (Deutschland).

Violinkünstler
frei für Wintersaison. Offerten an Donald Wipf, Konzertmeister, Kurorchester **Lindau/B** (Deutschland).

Jungkoch
21 Jahre, mit Referenzen guter Häuser, **sucht Stellung** in nur erstrangigem Hotel. Angebot mit Verdienstmöglichkeiten erbeten an Manfred Stier, **Grafenhausen** (südl. Schwarzwald), Pension Schluchtmühle.

Je früher
wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

Das grosse Schweizer Restaurant
in der
Weltausstellung 1958 in Brüssel
wird ausgerüstet mit einer vollautomatischen, in 10 Staaten patentierten
Geschirrwasch- und Spülanlage
WEFCOMA II
Weitere Lieferungen folgen nach Kanada, Holland und England. – **Wir lösen alle Geschirrwaschprobleme rationell!** Erstklassige Referenzen aus dem In- und Ausland.
WALTER E. FRECH & CO. AG., LUZERN
Direktion: Telephon (041) 2 98 40/41. – Fabrikation: Telephon (041) 2 40 30
Grossküchen-Einrichtungen, Maschinen- und Apparatebau
Vertretung für die französiche Schweiz:
CHARLES FISCHER, Bd. GRANCY 39, LAUSANNE
Besuchen Sie uns an der **Olma St. Gallen, Halle 79, Stand 1723, I. Stock**

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel Nr. 40

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Offene Stellen - Emplois vacants

Cherché à convenir **apprenti-cuisinier** et **apprenti de salle.** Offres sous chiffre 1915

Für das Buffet Bern wird zu baldigem Eintritt tüchtige **Buffetdame** gesucht. Anmeldungen sind erbeten unter Beilage von Zeugnisabschriften und Angabe der Lohnansprüche an F E. Krähenbühl, Bahnhof-Buffet **Bern.** (1910)

Gesucht von mittelgrossem Sporthotel in Davos für lange Wintersaison: **Bureaupraktikantin,** sprachenkundig, **Saalpraktikantin, Hilfsköchin** neben Chefköchin, **2 Küchenmädchen.** Gefl. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Postfach 125, **Davos Platz.** (1914)

Gesucht eine **Hallen- und Saaltochter,** gute Jahresstelle, und ein **Hausmädchen.** Hotel Bären, **Langenthal.** [534]

Gesucht junger Patissier oder Metzger als **Kochlehrling.** Hotel Bären, **Langenthal.** [535]

Stellengesuche - Demandes de places

Bureau und Reception

Schweizerin, junge, sprachenkundig, sucht Saisonstelle als **Sekretärin** in gutem Hotel. Wintersportplatz im Graubünden bevorzugt. Alice Inderbitzin, Hotel Gotthard, **Bern.** (143)

Sekretärin, junge, mit guten Zeugnissen, deutsch, französisch, englisch und etwas italienisch sprechend, sucht per sofort Jahres- evtl. Saisonstelle. Offerten unter Chiffre 146

Frau, tüchtige, jüngere, sucht Stelle als **Gerantin oder Stütze des Patrons** (Fähigkeitsausweis vorhanden). Offerten unter Chiffre L 5357 Y an Publicitas, **Bern.** [721]

Salle und Restaurant

Anfangs-Barmaid, 27jährige, sprachenkundige, restaurationskundige, sucht Stelle in gut frequentierten Wintersportort. Offerten unter Chiffre 141

Autrichienne cherche place comme **fille de salle** ou **sommelière** pour la saison d'hiver. De préférence en Suisse romande pour se perfectionner dans la langue française. Offres sous chiffre 150

Buffetdame, gesetzten Alters, fachkundig und flink, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 140

Serviertochter, Österreicherin, im Speiseservice bewandert, sucht Stelle in gutgehendes Restaurant oder Café per 1. November. Offerten unter Chiffre K 51901 G an Publicitas, **St. Gallen.** [720]

Cuisine und Office

Commis de cuisine, Deutscher, 19 Jahre alt, sucht ab 15. Oktober wegen Saisonschluss neuen Wirkungskreis. Edgar Epple, Park-Hotel, **Bürgenstock.** (154)

Koch, junger, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle, wegen Rekrutenschule nur bis Anfang Februar. Offerten unter Chiffre 141

Koch, junger, tüchtiger, mit Hotelfachschuldiplom, sucht Jahres- eventuell Saisonstelle per Ende Oktober. Offerten erbeten unter Chiffre 145

Koch, 25 Jahre alt, sucht Stelle als **Partiekoch** oder **Entremetier.** Gute Zeugnisse und Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre 142

Kochlehrstelle gesucht in Hotel, für willigen, fleissigen Konditorlehrling, der Mitte Oktober die Lehre abschliesst. Offerten mit Angaben über Lohn, Kost und Logis erbeten unter Chiffre 151

Küchenchef-Patissier, in allen Sparten beider Berufe versiert, sucht Aushilfsstelle bis Mitte Dezember. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 147

Küchenchef, mit mehrjähriger Praxis, erste Referenzen, sucht Stellung, eventuell auch als Aushilfe. Offerten unter Chiffre 148

Oberkellner-Chef de service, junger, 4 Sprachen, bestens fachkundig, gute Garderobe, sucht Wintersaisonstelle, eventuell auch Aushilfe ab ca. Mitte Oktober (Jahresstelle möglich). Offerten unter Chiffre 152

Schwede, junger, mit 4 Jahren praktischer Arbeit (auch Schweiz), englisch und etwas deutsch sprechend, sucht baldmöglichst Stelle als **Commis-Saucier** in der deutschen Schweiz oder im Tessin. Offerten unter Chiffre 149

Etage und Lingerie

Zimmermädchen, 4 Sprachen, flink und sauber, sucht Winterengagement (Arosa, Davos), eventuell Jahresstelle. Zur Zeit in ungekündigter Stellung. Offerten unter Chiffre 153

Loge, Lift und Omnibus

Portier-Conducteur oder **Alleinportier,** gesetzten Alters, arbeitsam und zuverlässig, sprachenkundig, sucht Engagement für Wintersaison. Offerten an Viktor Antoniazzi, Hotel Marbach, **Hilterfingen**/Thunersee. (134)

Portier, Schweizer, sucht Engagement in gutes Haus, möglichst Jahresstelle oder Wintersaison. Frei ab 1. Oktober. Offerten erbeten unter Chiffre 139

Die Gebühr für

Adressänderungen von Abonnenten

beträgt 30 Cts. und wird am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

4257 Hausbursche, Commis-Entremetier, Buffettochter, eventuell Anfängerin, etwas deutsch sprechend, sofort, Restaurant, Basel.
4259 Etagen-Gouvernante, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
4260 Commis de cuisine, Chef de partie, Buffettochter, eventuell -praktikantin, Küchenmädchen oder -bursche, sofort oder nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Kanton Aargau.
4264 junge Officegouvernante oder Buffettochter, 15. Oktober, Hotel 80 Betten, Zürich.
4331 Officegouvernante, sofort, Buffetpraktikantin, sofort oder nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
4332 Chef de rang, Tournant-Wachkoch, sofort, Erstklasshotel, Bern.
4334 Sekretärin, 1./15. November, Hotel 80 Betten, Lugano.
4335 Serviertöchter, Buffetdame, Küchenmädchen, Officemädchen, sofort, kleineres Hotel, Badeort Kanton Aargau.
4339 gelernter Patissier oder Konditor für Ergänzungslehre 1½ Jahre, sofort, kleineres Hotel, Kanton Bern.
4340 Hilfsköchin, neben Chef, sofort, Hotel 40 Betten, Ostschweiz.
4355 Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Basel.
4357 Sekretär, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Bern.
4390 Gouvernante-Stütze, Servicepersonal, sofort, kleineres Hotel, Ostschweiz.
4406 Küchenmädchen, Officemädchen, Hausmädchen, sofort, kleineres Hotel, Kanton Aargau.
4409 Zimmermädchen, auch Aushilfe im Saal, sofort, kleineres Hotel, Kanton Solothurn.
4417 Barman, Gardemanger, sofort, Erstklasshotel, Winterthur.
4418 2 Commis de cuisine, Oktober/November, Bahnhofbuffet, Kanton Bern.
4419 Hilfsköchin, Tochter zur Mithilfe in den Zimmern und im Haushalt, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Innerschweiz.
4443 Anfangssaaltöchter, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
4444 Haus-Zimmermädchen, deutsch sprechend, sofort, kleineres Hotel, Ostschweiz.
4452 Patissier, 15. Oktober, Hotel 100 Betten, Zürich.
4453 Buffettochter, sofort, Restaurant, Basel.
4454 Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Basel.
4455 Buffettochter oder -praktikantin, sofort oder nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Basel.
4456 Sekretärin, Commis de rang, Commis de cuisine, 15. Oktober, kleineres Hotel, Bielersee.
4498 Economat-Gouvernante, sofort, Erstklasshotel, Bern.
4500 Küchenchef, sofort, Restaurant, Bern.
4501 Economattochter, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
4511 Commis de cuisine oder Kochpraktikant, Saal-Restauranttochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Zürich.
4513 Sekretärin, Anfangsgouvernante, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Luzern.
4520 Patissier, Buffetpraktikantin, Lingeriemädchen, Officebursche, nach Übereinkunft, Restaurant, Bern.
4531 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Ostschweiz.
4532 Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Berner Oberland.
4533 Buffettochter, Buffetdame, Zimmermädchen, Lingeriemädchen, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Basel.
4564 Nachtportier-Concierge, Saaltöchter, Ende Oktober, 2 Küchenmädchen, sofort, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
4568 Lingeriemädchen, sofort, Erstklasshotel, Basel.
4569 Saal-Restauranttochter, Restauranttochter, englisch sprechend, sofort, Hotel 80 Betten, Luzern.
4571 Saal-Restauranttochter, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
4572 2 Zimmermädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Ostschweiz.
4574 Etagengouvernante, sprachenkundig, 1. November, Bonkontrolleur, deutsch, französisch sprechend, sofort oder nach Übereinkunft, Chef-Tournant (Cuisine), nicht über 45jährig, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.
4579 2 Serviertöchter, sofort, Hotel 100 Betten, Basel.
4581 Restauranttochter, sofort, Hotel-Restaurant, Nähe Basel.
4582 Köchin, neben Chef, sofort oder nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Berner Oberland.
4583 Chef de partie, Buffetdame, nach Übereinkunft, Buffettochter, sofort, Buffetpraktikantin, 1. November, Grossrestaurant, Aarau.
4587 Casserolier, Küchenmädchen, eventuell -bursche, 1. November, Hotel 25 Betten, Kanton Baselland.
4589 Zimmermädchen, auch für Mithilfe im Saal, Serviertochter, sofort, kleineres Hotel, Badeort, Kanton Aargau.
4591 Zimmermädchen, Oktober, Serviertochter, sofort, Hotel 125 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
4593 Zimmer-Lingeriemädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Basel.
4598 Kellner, Serviertochter, sofort, Hotel 30 Betten, Kanton Solothurn.
4613 Küchenmädchen, Officemädchen, sofort, Hotel 20 Betten, Kanton Solothurn.

Wintersaison

4256 Commis-Patissier mit Praxis, 20. Dezember, Erstklasshotel, Kanton Wallis.
4265 Barmaid, Buffetdame, Saaltochter, Commis de cuisine, Partiekoch, Bureaupraktikantin, Wintersaison, Berghotel 130 Betten, Zentralschweiz.
4271 Küchenchef, Zimmermädchen, Wintersaison, Hotel 80 Betten, St. Moritz.
4275 Küchenchef, junger Saucier, Entremetier, Patissier, Economatgouvernante, 1–2 Küchenmädchen, Saaltöchter oder Kellner, Lingeriemädchen, Zimmermädchen, anfangs Dezember, Hotel 80 Betten, Kanton Graubünden.
4284 2–3 Kellner, 2 Barmaids, Küchenmädchen, anfangs Dezember, Hotel 80 Betten, Arosa.
4290 Patissier, Commis de cuisine, 2 Saaltöchter, 2 Zimmermädchen, Chasseur, Oberkellner, sprachenkundig, 2 Küchenmädchen, Barmixer, Wintersaison, Hotel 90 Betten, Arosa.
4300 Barmaid, Saaltochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Wintersaison, Hotel 50 Betten, Kanton Graubünden.
4304 Saal-Hallentochter, Saaltochter, Commis de cuisine, Wintersaison, Hotel 60 Betten, St. Moritz.
4307 Zimmermädchen, Chasseur, Wintersaison, Erstklasshotel, Kanton Graubünden.
4341 Alleinkoch-Chef de cuisine, anfangs November, Berghotel, 60 Betten, Zentralschweiz.
4342 Economat-Küchengouvernante, Commis de cuisine, I. Lingère-Glätterin, Office-Küchenmädchen, Chasseur, Saal-Restauranttöchter, Saalkellner (Demi-Chefs), Wintersaison, Hotel 60 Betten, Davos.
4349 Köchin, Saucier, Entremetier, Tournant, Zimmermädchen, sprachenkundig, Chasseur-Skiman, Wintersaison, Hotel 80 Betten, Arosa.
4358 Entremetier, Commis de rang, Wintersaison, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
4362 Sekretär, Sekretär-Praktikant, beide sprachenkundig, Economatgouvernante, Saucier, Entremetier, Commis de cuisine, Angestelltenköchin, Kaffeeköchin, Casserolier, Küchenbursche, I. Lingère, Wäscher, Wintersaison, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
4376 Commis de cuisine, Wintersaison, Erstklasshotel, St. Moritz.
4377 Saaltochter, sprachenkundig, Zimmermädchen, Hausbursche-Alleinportier, Küchenmädchen, Wintersaison, Hotel 40 Betten, Kanton Graubünden.
4381 Warenkontrolleur oder -kontrolleuse, Economatgouvernante, eventuell Anfängerin, Restauranttochter-Barmaid, Zimmermädchen, sprachenkundig, Wintersaison, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
4392 Küchenchef, Commis de cuisine, Buffetdame-Gouvernante, Barmaid, sprachenkundig, Lingeriemädchen, deutsch sprechend, Restauranttochter-Saaltochter, Wintersaison, Hotel 65 Betten, Kanton Graubünden.
4399 Chef-Entremetier, Commis-Gardemanger, Communard, Restauranttochter, Kellerbursche, Wäscherin, eventuell Wäscher, Serviertochter, gewandt im à-la-carte-Service, Wintersaison, Erstklasshotel, Kanton Graubünden.
4410 Alleinkoch, Barmaid, Saaltochter, 15. Oktober, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
4414 Sekretärin, I. Saaltochter, sprachenkundig, Chef de cuisine, 1. November, Hotel 65 Betten, Berner Oberland.
4421 Saaltochter, Küchenmädchen, Lingeriemädchen, Wintersaison, Hotel 40 Betten, Kanton Graubünden.
4424 2 Kellner, Lingère, Wintersaison, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
4435 Kellner, Wintersaison, Hotel 35 Betten, Kanton Graubünden.
4437 Hilfsportier, Bureaupraktikantin, Wintersaison, Hotel 75 Betten, St. Moritz.
4440 Zimmermädchen, Chasseur, Saalkellner, Wintersaison, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
4445 Zimmermädchen, sofort, Sekretärin, selbständige, sprachenkundige, nach Übereinkunft, Buffetdame, Mitte Oktober, Restauranttochter, 1. November, 2 Saaltöchter, Wintersaison, Hotel 90 Betten, Berner Oberland.
4450 Patissier, 20. Dezember, Hotel 90 Betten, St. Moritz.
4460 Zimmermädchen, Officemädchen, Hilfszimmermädchen, Wintersaison, kleineres Hotel, Arosa.
4464 Zimmermädchen, Officemädchen, Saal-Restauranttochter, Concierge, Buffetpraktikantin, Küchenmädchen, 2 Saalkellner, Hausbursche, Wintersaison, Hotel 60 Betten, Kanton Graubünden.
4473 Chasseur, Saaltochter, Restauranttochter, Wäscherin, Lingeriemädchen, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
4479 Commis de cuisine, Office-Küchenmädchen, Saaltöchter, Restauranttochter-Barmaid, Wäscherin, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Kanton Glarus.
4491 Officegouvernante-Economatgouvernante, Lingeriegouvernante, Küchen-Officemädchen, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Entremetier, Commis-Entremetier, Wintersaison, Hotel 110 Betten, Arosa.
4499 Saal-Restauranttöchter, nach Übereinkunft, Berghotel 70 Betten, Zentralschweiz.
4502 Economatgouvernante, Glätterin, Chef de réception, Wintersaison, Erstklasshotel, Berner Oberland.
4508 Saaltochter, sprachenkundig, Sekretärin-Journalführerin, Deutsch, Französisch, Englisch, Wintersaison, Hotel 50 Betten, Arosa.
4510 Sekretär(in) für Kassa, Réception, Journal, 4 Sprachen, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Arosa.
4515 Saaltöchter, Saalkellner, Serviertochter für Bar und Restaurant, Zimmermädchen, Patissier, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
4527 Commis de rang oder Saalpraktikantin, Saal-Hallentochter, Zimmermädchen, Barmaid, Wintersaison, Hotel 125 Betten, Berner Oberland.
4537 Chef-Gardemanger, Commis-Gardemanger, Chef-Patissier, Chef de partie, Commis de cuisine, Journalführer, Wintersaison, Erstklasshotel, Kanton Graubünden.
4543 Economatgouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 75 Betten, Kanton Graubünden.

Lehrstellen

4326 Kochlehrling, sofort oder nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
4327 Kochlehrling, Mitte Oktober/Anfang November, kleineres Hotel, Ostschweiz.
4485 Kellnerlehrling, sofort oder nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Genf.

Aushilfen

4328 2 Alleinköche für Nordwestschweiz, 2 Alleinköche für Ostschweiz, ab 1. Oktober für ca. 1 Monat, Grossrestaurant.
4427 Generalgouvernante oder Etagengouvernante, sofort bis ca. 15. Dezember, Erstklasshotel, Berner Oberland.
4459 Stopferin, sofort für ca. 1 Monat, Hotel 100 Betten, Lugano.
4505 Patissier-Commis de cuisine, Ende Oktober, Lingeriegrand restaurant, Lingeriemädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Herbstsaison, Erstklasshotel, Lugano.
4577 Commis de cuisine, Chef de partie, sofort für ca. 14 Tage, kleineres Hotel, Badeort Kanton Aargau.
4600 Zimmermädchen, sofort für ca. 2 Monate, Hotel 100 Betten, Lugano.

„HOTEL-BUREAU"
Succursale de Lausanne

17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tél. (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus

8621 Fille de lingerie, dame de buffet, sommeliers connaissant les deux services, de suite ou à convenir, grand restaurant, Lausanne.
8629 Commis de cuisine, de nationalité suisse, de suite ou à convenir, restaurant, Neuchâtel.
8635 Commis de cuisine, pâtissier, femmes de chambre, gouvernante d'économat, chefs de rang, commis de rang, saison d'hiver, grand hôtel, Jura.
8661 Fille de buffet parlant français, de suite, place à l'année, grand restaurant, Lausanne.
8663 Une secrétaire de nationalité suisse, de suite, hôtel garni, Vaud.
8670 Chef de partie qualifié, de nationalité suisse, place à l'année, de suite, grand restaurant, Vaud.
8671 Une secrétaire stagiaire, de suite ou à convenir, hôtel-restaurant, canton de Fribourg.
8672 Cuisinier seul, saison d'hiver, hôtel moyen, Alpes valaisannes.
8688 Chef de rang, suisse, pouvant remplacer le maître d'hôtel, de suite ou à convenir, grand restaurant, Vaud.
8701 Fille de lingerie, de suite, place à l'année, grand restaurant, Genève.
8702 Fille d'office, de suite, place à l'année, hôtel-restaurant, canton de Fribourg.
8707 Chef de cuisine, place à l'année, de suite, hôtel-restaurant, Jura bernois.
8720 Chef de rang pouvant fonctionner en qualité maître d'hôtel, de nationalité suisse, de suite ou à convenir, grand restaurant, Fribourg.
8728 Portier d'étages, cuisinière à café, chef de salle, de suite, hôtel-restaurant, Genève.

Streiff Hotel Juventas, Arosa
sucht für kommende Wintersaison:

Sekretärin-Journalführerin
(deutsch, französisch und englisch sprechend)
Saaltochter
(sprachenkundig)

Offerten erbeten an E. Streiff, Hotel Streiff, **Arosa.**

Restaurant-bar-dancing
demande un

commis

Place à l'année. Prière de faire offre avec photo et copies de certificats: Hôtel du Lac, **Coppet.**

Gesucht
von Erstklasshotel in Zürich

Nachtconcierge

Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre B Z 1187 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft:

Gouvernante
tüchtige, **für Haus und Economat**
Buffet-Praktikantin-Anfängerin
Serviertochter
Chef de partie
Hausmädchen
(Mithilfe in Waschküche)
Wäscherin

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüche sind zu richten an Mustermesse-Restaurants, **Basel 21.**

Gesucht
für Winter- und Sommersaison, Mitte Dezember bis Mitte März und 20. Mai bis ca. 20. September, fachtüchtiges Personal:

Sekretärin
Portier-Conducteur
mit Fahrbewilligung
Economat-Lingeriegouvernante
Küchenchef
Commis de cuisine
Hilfsköchin oder Praktikant
Küchenbursche
Küchenmädchen
Obersaaltochter oder Chef de rang-Oberkellner
Saaltöchter
Saal-Praktikantin
Etagenportier
Zimmermädchen
Wäscherin-Lingère
Lingeriemädchen

Ausführl. Offerten von Bewerbern für beide Saisons sind erbeten unter Chiffre W S 1121 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf 15. Oktober 1957 jüngere

Barmaid

für Hotelbar. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre G B 2986 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
tüchtiger, selbständiger, an sauberes Arbeiten gewohnter

Konditor

in modern eingerichteten Betrieb. Sehr guter Lohn. Kost und Logis im Hause. Jeden Dienstag und jeden 2. Sonntag frei. Verheiratet nicht ausgeschlossen. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an M. Trudel, Konditorei zur Blume, **Glarus,** Tel. (058) 52 191.

Gesucht
für Herbstmesse Basel, ca. 20. Oktober bis 13. November, für Kaffee- und Grillbetrieb

2 bis 3 Patissiers
gelernte Konditoren, und
Köche

Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre J 11800 Q an Publicitas AG, **Basel.**

Offerten
von Vermittlungsbureaux
auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Grand Hotel Regina, Grindelwald
sucht für Eintritt auf 15. Dezember bis 1. Oktober 1958 bestausgewiesene und tüchtige

General-Gouvernante

Gefl. baldige Offerten erbeten.

Gesucht
für die kommende Wintersaison:

Bureaupraktikant
Chef-Entremetier
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Zimmermädchen
Nachtportier sprachenkundig
2 Officemädchen

Offerten an Hotel Belvedere, **St. Moritz.**

Gesucht
für die kommende Winter- und Sommersaison
tüchtigen

Oberkellner

Bewerber, die gewillt sind, diese Zweisaisonstelle zu übernehmen, sind gebeten detaillierte Offerten einzureichen an Hotel Belvedere, **St. Moritz** (Engadin).

Gesucht
für Wintersaison

KÖCHIN

neben Chef. Eintritt Oktober oder November. Saison- oder Jahresstelle, je nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Familie Fuchs, Hotel Eiger, **Wengen,** Tel. (036) 34 132.

Sympathische, ehrliche

Restaurationstochter

mit Barkenntnissen **findet interessante Stelle** bei **hohem Einkommen in neuem Bar-Restaurant.** Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten an Hotel Speer, **Rapperswil,** Tel. (055) 21 720.

Hotel Bristol, Bern
sucht zu baldigem Stellenantritt

Bureau-Praktikantin
(sprachenkundig). Dauer des Praktikums 6 Monate. Hernach Anstellung als II. Sekretärin.

Anfangs-Sekretärin
für allgemeine Bureauarbeiten.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten.

Wir suchen
für kommende Wintersaison

Direktor

für Erstklasshotel
mit 200 Betten in Wintersportplatz Graubündens

Verlangt wird: umfassende Kenntnisse im Hotelfach, geeignet für die Führung eines Wintersporthotels. Mitarbeit der Ehefrau erwünscht.

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche an Postfach 42367, **Buchs** (St. Gallen).

REVUE-INSERATE
halten Kontakt mit der Hotellerie!

Erstklass-Hotel Graubündens
sucht für Wintersaison:

Chef-Entremetier
Chef-Patissier
Commis-Gardemanger
Communard
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Saaltochter
Stopferin
Lingerie-Gouvernante

Tüchtige Bewerber(innen) mit Erfahrung in ähnlichen Betrieben sind gebeten, Offerten mit Unterlagen einzureichen an Grand Hotel Schweizerhof, **Lenzerheide.**

Erstklass-Passanten-Hotel der Zentralschweiz
sucht in Dauerstellen

Oberkellner
Nachtportier

Stellenantritt auf 1. November. Es wollen sich nur sprachenkundige, bestausgewiesene Schweizer Bewerber melden. Offerten unter Chiffre E P 1044 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel
Jahresgeschäft, **sucht mit Eintritt nach Übereinkunft**

Oberkellner-Chef de service
Chef-Patissier

Interessenten sind gebeten, detaillierte Offerten mit Photo und Zeugniskopien, Angabe der Gehaltsansprüche und des frühesten Eintrittstermins zu richten unter Chiffre K J 1015 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in grösseren Hotelbetrieb nach Zermatt für lange Winter- und Sommersaison

1 Journalführerin
1 Korrespondentin

Sprachenkundig. Gute Verpflegung und Unterkunft sowie geregelte Arbeitszeit werden zugesichert. Eintritt ca. Mitte Dezember. Offerten mit Referenzen, Gehaltsansprüchen und Photo sind zu richten unter Chiffre G H 2950 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Wintersporthotel in Höhenlage

Allein-Hotelsekretärin

für Korrespondenz, Journal, Telephon und allgemeine Bureauarbeiten. Sehr lange Wintersaison und Sommersaison. Gute Verpflegung und Unterkunft werden zugesichert. Offerten mit Referenzen, Lohnansprüchen und Photo unter Chiffre A H 2951 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
für **Wintersaison** (teilweise Jahresstellen):

1. Saaltochter
2 Saaltöchter
Buffettochter
Officemädchen
Küchenmädchen
I. Lingère

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an H. Perler, Hotel Bernerhof, **Wengen** (Berner Oberland).

Gesucht
per sofort tüchtige, sprachenkundige

Restaurationstochter

Offerten an J. Stilli, Dir. Hotel-Restaurant du Parc, **Baden,** Tel. (056) 25353.

Gesucht
in kleineres Hotel (Berner Oberland) guter

KOCH

Eintritt nach Übereinkunft November oder Dezember. Gefl. Offerten erbeten unter Chiffre G K 1137 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zur gefälligen Notiznahme!

Insertions-Aufträge

beliebe man bitte an die **Hotel-Revue,** nicht an die Redaktion oder die Stellenvermittlung zu adressieren.

Die Scheidegg Hotels
suchen für Winter- und Sommersaison mit Eintritt anfangs Dezember 1957:

Patissier
Office-Gouvernante
Buffettochter
Angestellten-Zimmermädchen
Lingeriemädchen
(Nähkenntnisse erforderlich)
Officemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an Fritz von Almen, Scheidegg Hotels, **Kleine Scheidegg.**

Gesucht
in Jahresstellen:

Nacht-Concierge
Gouvernante
für Etage und Economat
I. Buffetdame

Offerten an Stadthof-Posthotel, **Zürich.**

Erstklass-Hotel in Zürich
sucht per sofort

Telephonist(in)

sprachenkundig.

Offerten an City Hotel, **Zürich,** Löwenstrasse 34, Tel. (051) 272055.

Gesucht
selbständige und fachkundige

KÖCHIN

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft, in Jahresstelle, während der Winter- und Sommersaison neben Chef. Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an Hotel Silberhorn-Terminus, **Wengen** (Berner Oberland).

Gesucht
auf die Wintersaison 1957/58 folgende Angestellten:

Alleinköchin
2 Küchenmädchen
Saaltochter
Zimmermädchen

Guter Verdienst wie Behandlung werden zugesichert. Offerten sind zu richten an Hotel Seehof, **Valbella-Lenzerheide.**

Gesucht
auf 1. November in neues Restaurant: tüchtige

Köchin evtl. Alleinkoch

Gut bezahlte Jahresstelle. Tschudis Weinstube, **Sissach** (BL), Tel. (061) 851231.

Gesucht
für die Wintersaison 1957/58, mit Eintritt auf 1. Dezember

Büro-Angestellte

für Kassa-Ablösung und allegemeine Bürobeiten. Englisch- und Französischkenntnisse Bedingung.
Offerten mit Zeugnisunterlagen und Photo sind erbeten an Betriebsleitung AG Luftseilbahn **Klosters–Gotschnagrat–Parsenn.**

Gesucht
in gute Jahresstelle, tüchtiger, solider

Alleinkoch

Offerten erbeten an Hotel Bären, **Wohlen** (AG).

Gesucht nach Davos-Platz
für Wintersaison 57/58, evtl. Jahresstelle, frohmütige, ehrliche, sprachenkundige

Serviertochter

in gutgehendes Restaurant. Eintritt nach Übereinkunft. Guter Verdienst bei freier Kost und Logis, geregelte Freizeit und gute Behandlung werden zugesichert. Bildofferten an Tschiery Casty, Restaurant Casty, **Davos-Platz.**

Gesucht
wird von Speiserestaurant, Jahresbetrieb, tüchtige und fachkundige

Serviertochter

die auch die französische und englische Sprache beherrscht. Sehr schöner Verdienst, Zimmer im Hause und geregelte Freizeit. Offerten sind zu richten an Hotel Adler, **Arth am See.**

Gesucht
in Gross-Restaurant nach Zürich gewandte, zuverlässige

Buffetdame
Buffettochter

Jahresstellen. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten an W. König, Restaurant Zeughauskeller, Paradeplatz 28a, **Zürich.**

Le Grand Hôtel Observatoire, St-Cergue, Vaud, **demande pour la saison d'hiver:**

concierge
gouvernante d'économat
chef d'office
portier d'étages

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo.

Gesucht
von Erstklasshotel erfahrene, sprachenkundige

Etagengouvernante

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an
Hotel Eicher, Zürich
Claridenstrasse 30.

Gesucht
für Wintersaison 1957/58: tüchtige, sprachenkundige

Restaurationstochter

Offerten erbeten an Berghaus Wasserngrat, **Gstaad.**

EXCELSIOR AROSA
Erstklasshotel mit 100 Betten sucht

SEKRETÄRIN

für Journal und Kassa, Kontrolle usw. Steno erwünscht, nicht Bedingung. Eintritt ca. 10./15. Dezember. Saison bis ca. 25. März. **Gewissenhafte,** gutausgewiesene Bewerberinnen **(keine Anfängerin)** sind gebeten Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Altersangabe, Lohnansprüchen einzureichen an H. A. Sieber-Ott, Excelsior, **Arosa.**

Restaurationstochter

Tüchtige, jüngere Tochter, englisch sprechend, wird in erstklassiges Restaurant **nach Luzern**
gesucht

Offerten unter Chiffre R L 1171 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Wintersaison in Erstklasshotel nach Arosa

Tanzehepaar - Maître de plaisir

Detaillierte Offerten mit Photo und Angabe der Gehaltsansprüchen unter Chiffre W A 1183 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande
pour entrée de suite ou à convenir

Commis-saucier
et
Commis-gardemanger

Faire offres avec copies de certificats au Buffet de la Gare, **La Chaux-de-Fonds.**

Gesucht
auf Frühjahr 1958 in grosses Saison-Etablissement (Restaurant) an führendem Fremdenplatz (Saison April bis November) fachtüchtige

GOUVERNANTE

Offerten mit Unterlagen, Lohnansprüchen bei freier Station unter Chiffre F G 1191 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort **tüchtige:**

Serviertochter
Hilfsköchin
Haus- und Küchenburschen od. -Mädchen

Offerten an Hotel Freihof, **Rapperswil** (St. Gallen), Tel. (055) 21279.

Gesucht
in gastronomisch führende Gaststätte mit anspruchsvoller, internationaler Clientèle, jüngerer, tüchtiger

Küchenchef-Restaurateur

Voraussetzung: abwechslungsreiche und gepflegte à-la-carte-Küche, rasches Arbeiten, Eignung zum Vorgesetzten. Initiativem Fachmann bietet sich recht bezahlte Jahresstelle in angesehenem Hause. Offerten mit Bild, Referenzen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre K R 1190 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Mehr Gewinn —
und
zufriedene Gäste

Crème-pulver Dawa

...wenn Ihre Küche für besonders feine Crèmen bekannt ist. Aber eben: Feine Crèmen müssen es sein... Crèmen mit Crèmepulver Dawa!

Ja, mit Crèmepulver Dawa von Dr. Wander werden die Crèmen vorzüglich.

Qualität ist bei **Wander** Tradition

Gesucht
erfahrener

Fachmann als Stütze des Patrons

in Stadthotel (140 Betten) mit Restaurationsbetrieb. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre S P 1215 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für unsere Diät-Abteilung

Küchen-Praktikantin

Eintritt Oktober. Kurhaus Sonnmatt, ob **Luzern.**

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft

Praktikantin
für Restaurant- und Saalservice

Baldgefl. Offerten erbeten an Hotel Aarauerhof, **Aarau.**

Für führendes Hotel Spaniens in Jahresstelle gesucht

Chef de service
(Restaurantdirektor)

Gutdokumentierte und vorstellende Persönlichkeit mit einwandfreiem Charakter und korrekten Umgangsformen sowie erstklassigen auf Praxis aufgebauten Kenntnissen im Restaurantwesen, mindestens fliessend englisch, französisch und deutsch sprechend; und

Chef de réception

Jüngere, gewandte Kraft, welche diesen Posten bereits in Grosshotel mit internationalem Publikum inne hatte. Perfekte englische und französische Sprachkenntnisse in Wort und Schrift Bedingung, Spanisch erwünscht. Muss gut präsentieren und über gewandte Umgangsformen verfügen. Handschriftliche Offerten, Zeugnisabschriften, Photo usw. erbeten unter Chiffre F S 1179 an die Hotel-Revue, Basel 2

8. Fremdenverkehrskurs

Referenten: S. Bittel, Direktor der Verkehrszentrale Zürich
Dr. Mörikofer, Dir. Meteorol. Observatorium Davos
Dr. Haas, Generalsekretär Swissair
Dr. Farner, Reklameberater, u. a.

28. — 31. Oktober Leitung: Dr. Schütz, Verkehrsdirektor, Luzern Ausführliches Programm sofort auf Verlangen, Telephon (041) 2 55 51 **SCHWEIZ. HOTELFACHSCHULE, LUZERN**

Gesucht
auf 15. Oktober tüchtiger

KELLNER

in Jahresstelle, sprachen- und tranchierkundig. Hotel mit à-la-carte-Restauration. Luganersee. Offerten unter Chiffre T K 1123 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
in unsere gut eingerichtete Wäscherei als Aushilfe für einige Monate **tüchtigen**

WÄSCHER

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Verwaltung der Heil- und Pflegeanstalt **Münsterlingen** (Thurgau).

Nous cherchons pour Genève

couple hôtelier

pour la gérance d'un nouvel hôtel garni, 75–80 lits, avec tout confort et Bar-Tea-Room. Faire offres avec photos, prétentions de salaire et copies de certificats sous chiffre Q 9294 X à Publicitas, **Genève.**

Restaurant Aklin, Zug
sucht in Jahresstelle gewandte, sprachenkundige

Restaurationstochter

Beherrschung eines gepflegten à-la-carte-Services unerlässlich. Nur gut ausgewiesene Bewerberinnen belieben uns ihre Offerten einzureichen.

Gesucht per 15. Oktober

Rest.-Tochter

Guter Verdienst. Geregelte Freizeit. Hotel Adler, **Stein** am Rhein.

Gesucht
in Jahresstelle gute

Chef-Köchin

Guter Lohn. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Post, **Biasca** (Tessin).

Gesucht nach Zürich
auf 1. November in neuen, modernen Betrieb tüchtiger

Restaurationskoch

Offerten mit Lohnansprüchen, Photo u. Zeugniskopien unter Chiffre R K 1135 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in mittleren, modernen Betrieb der Ostschweiz in Jahresstelle:

Gouvernante evtl. **Buffetdame**
Commis de cuisine
Buffettochter
Anfängerin
Serviertochter
für den Grill-Room

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre P 21137 W an Publicitas, **Winterthur.**

Neueröffnung Zentrum Zürich-Oerlikon

Gesucht für modernes Restaurant

Chef de service
Rest.-Töchter und Kellner
sprachenkundig und servicegewandt
Koch (Chef)
Grill-Koch flinker
Hilfsköche oder Köchinnen
Eintritt nach Übereinkunft

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an M. Wernli, Seefeldstrasse 96, **Zürich 8.**

Gesucht in Jahresstelle tüchtiges

Zimmermädchen

Daselbst

Küchenmädchen

das Freude am Kochen hat, neben Köchin. Grosser Lohn. Geregelte Freizeit. Offerten an Frz. Kälin, Hotel-Tea-Room Bären, **Einsiedeln,** Tel. (055) 61876.

Gesucht per sofort

Entremetier
Commis de cuisine

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an Gebr. Früh, Grand Restaurant Baselstab, am Marktplatz, **Basel,** Tel. (061) 233828.

Buffet Baden
sucht jüngere, tüchtige, betriebskundige

Buffetdame
evtl. Buffettochter

Geboten wird gute Behandlung, absolut geregelte Arbeits- und Freizeit. Sich melden: Hotel Bahnhof, **Baden,** H. Reitinger, Tel. 27660.

Gesucht
per 1. November in Jahresstelle: tüchtige

Köchin

für Hotel- und Restaurantbetrieb. Offerten unter Chiffre K N 1161 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für lange Sommersaison 1958:

Concierge

Detaillierte Offerten an Hotel Fürigen, **Fürigen** (Nidwalden).

Gesucht
für die Wintersaison, 20. Dezember bis Ostern, solider tüchtiger

Küchenchef
entremetkundig
I. Saaltochter oder Obersaaltochter
2 Zimmermädchen

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an Hotel Waldrand, **Wengen** (60 Betten), Berner Oberland.

Gesucht
auf 1. November in Jahresstelle: tüchtiger

Alleinkoch
sowie ehrliche, flinke
Serviertochter

für Hotel- und Restaurantbetrieb. Offerten an Hotel Touring, **Winterthur.**

Gesucht auf ca. 15. Dezember:

Saaltochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Schweizerhof, **Wengen.**

MÖVENPICK
BERN ZÜRICH LUZERN

Gesucht per sofort:

Gouvernante-Tournante
Restaurationstochter
Buffettochter
Garderobier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten an Restaurant Mövenpick, **Luzern,** Grendel 19, Tel. (041) 26622.

Gesucht
mit Eintritt nach Übereinkunft jüngere

Bureautochter
Anfängerinnen
für Saal und Buffet

Offerten an Hotel Brenscino, **Brissago.**

Gesucht
wird tüchtiger, entremetskundiger

Patissier

zu baldigem Eintritt in Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Bahnhofbuffet, **Bern,** F. E. Krähenbühl.

Gesucht
in neu renovierten, sehr gepflegten Jahresbetrieb

Hotel-Sekretärin
II. Buffetdame, Buffettochter
Barmaid oder Rest.-Tochter
mit Barkenntnissen **(evtl. auch Barmaid-Anfängerin)**
Zimmermädchen
Küchenmädchen

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Alles sehr gutbezahlte Jahresstellen. Geregelte Freizeit. — Offerten unter Chiffre J B 1110 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Telephon (063) 5 21 33.

Gesucht für lange Wintersaison

Kaffeeköchin

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch an Hotel Schweizerhof, **Grindelwald.**

La Brasserie du Grand-Chêne S.A.
à Lausanne
demande

chef de partie

Place à l'année.

On cherche
pour saison d'hiver:

Chef de cuisine
3 serveuses
femme de chambre
2 filles office-cuisine

Faire offres avec copies certificat et photo à Hôtel Central, **Verbier.**

Gesucht
für Wintersaison in Erstklassbetrieb in Wengen:

Saal-Hallentöchter und Kellner
Commis de rang und Anfangs-Saaltöchter
Saallehrtochter
(11 Monate Praktikum)
Barmaid
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Handgeschriebene Offerten an Hotel Fürigen, **Fürigen** (Nidwalden).

BERN — Gesucht
auf Anfang Oktober in Tea-Room-Speiserestaurant (alkoholfrei)

Gerantin (Berner Patent)
2 Serviertöchter
Buffettochter
2 Office-Küchenmädchen

Sehr angenehmes Arbeiten. — Offerten unter Chiffre B N 1109 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel 80 Betten, Berner Oberland, sucht für lange Wintersaison ab 15. Dezember:

Obersaaltochter
und übriges Saalpersonal
Gouvernante
für Economat und Office (evtl. fähige Anfängerin)
Lingère, Lingeriemädchen, Officemädchen, Küchenmädchen

Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre B O 1147 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Wintersaison 1957/58

Bureau-Praktikantin
mit guten Sprachenkenntnissen
Küchenmädchen
tüchtiges

Lohnofferten mit Zeugniskopien an Yvo Niggli, Hotel Belmont, **Davos-Platz.**

Leiter
Leiterin

eventuell Ehepaar, für Kurhaus
gesucht

Jahresbetrieb. Offerten an Postfach 339, **Zürich 34.**

Gesucht in Jahresstelle:

Köchin neben Chef

für Wintersaison:

Saaltochter
Saalpraktikantin

Offerten an Hotel Bündnerhof, **Klosters.**

Gesucht in Jahresstellen:

Chef de rang
Demi-Chef
Bartochter

Offerten an Hotel Schweizerhof, **Zürich.**

HOTEL-ERNEUERUNG

Umbauten
Ergänzungen
direkt ab Fabrik

Nur von der Spezialfirma
Beratung durch erfahrenes Fachpersonal

MÖBELFABRIK Gschwend AG

Steffisburg-Thun
Telephon (033) 2 63 12

Zürich Leonhardstrasse 10
Telephon (051) 34 94 99

BON

Senden Sie mir unverbindlich folgende Kataloge: * Hotel- und Appartement-Schlafzimmer, * Typenmöbel, * Stühle, * Tische, * Polstermöbel, * Innenausbauten.
* Ich wünsche unverbindl. Besuch Ihres Innenarchitekten

Name .....

Adresse .....

.....

* Zutreffendes bitte unterstreichen

WERKZEUG-KOFFER

für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrzehntelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaften Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den feinen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben

JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD Tel. (064) 31373
Spezialgeschäft für Küchen-, Konditoren- und Metzgerartikel

Knorr - Fleischsuppe

das ideale Hilfsmittel für Ihre Küche!

Hotel Grimsel-Hospiz

Wir suchen auf Frühjahr 1958 tüchtigen Hotelier als

Direktor

Saison-, eventuell Jahresstelle. — Bewerber, die sich über umfassende Kenntnisse im Hotelfach ausweisen können, die deutsche, französische und englische Sprache beherrschen und auch mit dem Propagandawesen vertraut sind, wollen ihre Offerten mit Lebenslauf, Photo, Zeugnisabschriften und Angabe der Gehaltsansprüche richten an die

Direktion der Kraftwerke Oberhasli AG. Innertkirchen.

Gesucht per 15. November 1957

CHEF DE SERVICE

(Vertreter des Patrons)

Jahresstelle. – Gut qualifizierte Bewerber (deutsch, französisch, englisch und italienisch sprechend), bewandert in Bureauarbeiten, gute Organisatoren, sind gebeten, sich schriftlich, mit Zeugnisabschriften, zu melden, bei H. Krähenbühl, Grosser Kornhauskeller, Bern.

Hotel Bernerhof, Kandersteg

sucht zur Komplettierung des Mitarbeiterstabes mit Eintritt 15. Dezember:

Obersaaltochter, Saaltöchter, Servicepraktikanten/innen
Gouvernante (auch Anfängerin) für Economat und Office
Lingère, Lingeriemädchen, Office- sowie Küchenmädchen

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an die Direktion. Telephon (033) 9 61 42.

Wir suchen
fortwährend nach England

Zimmermädchen
Kellner
Köche
Patissier

Mindestalter 21 Jahre. Referenzen 3 Jahre. Offerten an Frau von Ballmoos, Freidorf 125, **Muttenz.**

Inserieren bringt Gewinn

HOTEL IM OBER-ENGADIN
mit 120 Betten, **sucht für die kommende Wintersaison:**

Sekretärin, Küchenchef
Commis de cuisine
2 Saaltöchter
Barmaid oder Restaurationstochter
2 Zimmermädchen
Etagenportier
Kellerbursche
2 Office- u. Küchenmädchen

Offerten sind zu richten unter Chiffre O E 1159 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel garni à Genève
cherche pour entrée de suite ou 15 octobre

portier de nuit

qualifié. – Parlant français, allemand, anglais. Age de 25 à 35 ans. Place à l'année. Faire offres manuscrites avec références et photographie à la direction de l'Hôtel Moderne, Genève.

Restaurants «Chalet Suisse»
Amsterdam, Rotterdam, Den Haag und Scheveningen **suchen** auf den 15. Oktober 1957 oder nach Übereinkunft nach **Den Haag**

1 Commis de cuisine
nach **Rotterdam**

2 Restaurationstöchter

Offerten mit Bild und Zeugniskopien erbeten an die Direktion der «Chalet Suisse», Noordeinde 123, **Den Haag.**

AROSA
Hotel II. Ranges, 50 Betten, mit Winter- und Sommersaison, **sucht auf Mitte Dezember:**

Alleinkoch
tüchtig, entremetskundig und solid
I. Saaltochter englisch sprechend
Saaltochter französisch sprechend
Alleinportier
der auch den Bahndienst zu besorgen hat, mit Sprachkenntnissen
Zimmermädchen sprachenkundig

Guter Verdienst. — Offerten erbeten unter Chiffre W S 1180 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Führendes, in eigenem Kurgebiet des Berner Oberlandes
liegendes Sommer-Saison-Hotel mit 120 Betten hat die Stelle des

Direktor

zu besetzen. Verlangt werden umfassende Kenntnisse aller Sparten eines gediegenen, fortschrittlich geführten Hauses, welches hauptsächlich von Dauergästen frequentiert wird und dazu Restaurations- und Bankettbetrieb hat. Beherrschung der deutschen, französischen und englischen Sprache in Wort und Schrift. Geboten wird interessante Position mit Jahresbeschäftigung. Handschriftliche Bewerbungen mit Curriculum vitae sind zu richten unter Chiffre FD 1046 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Swiss Chalet, Puerto Rico / USA
sucht

2 Köche
1 Patissier
(22–30jährig, unverheiratet)

Offerten an Peter Bruppacher, Chef de réception, Carlton Hotel, **St. Moritz.**

Chefs for Jamaica

Largest and newest Hotel requires **Chefs and Pastrycook** at good salaries. Interview in Switzerland early October. Applicants must speak English and be prepared to start early November. Write meantime to Hagenbach, Chald Lane, **Wakefield,** Yorkshire.

GESUCHT
per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, selbständige

Economat-Gouvernante

in Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an R. Candrian-Bon, Bahnhofbuffet Zürich HB,

Schneller, besser bedienen, dank der elektro-automatischen

VALENTINI-FRITEUSE

12 Tisch- und Standmodelle ab Fr. 298.—, ein-, zwei- und dreiteilige Apparate, Bassin 5 und 8 Liter, herausnehmbare Hochleistungsheizung, einfachste Bedienung, Reinigung und Wartung. Alle Modelle mit Zeitschalter. — Lieferung durch Ihre Hotelbedarfsfirma, wenn dort nicht am Lager, direkt durch die

Generalvertretung:
H. BERTSCHI SILLERWIES 14, TELEPHON (051) 34 80 20 **ZÜRICH 7/53**
Unsere Vertretung für Bern: G. Egger, Zwinglistrasse 22, Bern, Telephon (031) 5 39 66

Besuchen Sie uns an der

Olma, St. Gallen
Halle 7a, Stand 1723, I. Stock

Gutschein
zum unverbindlichen Gratisgebrauch einer Vorführungsfriteuse während 14 Tagen.

Name und Adresse: .....

Les anciens élèves de l'Ecole hôtelière à Zurich et en Suisse orientale

Bien que toute la Suisse ait été couverte de sombres nuages et qu'une pluie pénétrante n'ait pour ainsi dire pas cessé de tomber au cours de lundi 23 septembre 1957, le soleil brillait dans les cœurs et dans les yeux des nombreux anciens élèves de l'Ecole hôtelière qui se retrouvaient au Kongresshaus à Zurich pour tenir la 19e assemblée générale de leur association. Si ce chiffre n'est pas très élevé, c'est que ce groupement a l'habitude de ne tenir une assemblée générale que tous les deux ans, la liaison étant assurée entretemps par un rapport minutieusement rédigé et tenu à jour par le dévoué secrétaire de l'Association, M. *E. Wickenhagen,* vice-directeur de l'Ecole hôtelière.

M. *Werner Steiger* est un président idéal, puisqu'il allie à une affabilité jamais en défaut un entrain et un dynamisme que l'on ne peut qualifier que d'atomiques. C'est dire que le «stamm» de Zurich qui organisait cette réunion n'avait rien négligé pour que les anciens élèves, dont plusieurs venaient de l'étranger, puissent se retrouver non seulement dans une ambiance favorable, mais encore en bénéficiant de distractions de choix.

L'assemblée générale

La partie administrative n'occupe que peu de place dans une réunion de ce genre, puisque l'Association a surtout pour but de créer et d'entretenir des relations amicales entre ses membres et les élèves de l'école et d'encourager le développement de la profession par l'organisation de concours, la distribution de prix d'encouragement..

Dans son allocution présidentielle, M. Steiger, président, se plut à saluer les nombreux assistants et en particulier la présence de Monsieur *Werner Muller,* président d'honneur, ainsi que des membres d'honneur suivants: MM. *Hubert Goelden-Morlok,* Zurich, *Paul Grimm,* Lausanne, *Franz Hirsch,* Schaffhouse, et *Oscar Schweizer,* directeur de l'Ecole hôtelière, Lausanne, sans oublier naturellement le doyen des anciens élèves, M. *Walter Gelpke,* Bâle, de la promotion 1894/1895.

Il remercia les «étrangers» qui n'avaient pas craint de venir, même d'Oslo, pour voir leurs camarades et excusa un certain nombre de membres qui avaient dû renoncer à venir à Zurich, empêchés soit par leurs occupations, soit par la maladie. Le président lut enfin un télégramme du Dr *Franz Seiler,* président central de la SSH., qui formulait des vœux sincères pour l'entière réussite d'une manifestation à laquelle il regrettait de ne pouvoir assister.

Ce n'est pas un hasard si cette 19e assemblée des «anciens» a été convoquée à Zurich. C'est en effet pour commémorer le 25e anniversaire de la fondation du «stamm» de Zurich qui est devenu l'un des piliers les plus actifs de l'association.

M. Steiger rappela en effet que, en 1931, M. *Werner Müller,* alors président de l'Association, écrivit à ses collègues zurichois pour leur demander de créer un «stamm» afin que les élèves de l'Ecole hôtelière qui avaient terminé leurs cours puissent se revoir régulièrement et surtout prendre contact avec leur aînés.

Cette idée tomba dans un terrain fertile, puisque le «stamm de Zurich» existe aujourd'hui depuis 25 ans et qu'il est plus florissant que jamais. Ce n'est certes pas sans peine, que l'on parvient à maintenir la liaison entre les membres. Il faut beaucoup de bonne volonté, souvent du dévouement et des sacrifices de la part de tous car, pour arriver à un résultat durable, il faut que chacun y mette du sien. C'est probablement faute de persévérance que l'exemple de Zurich n'a pas donné partout les mêmes fruits. Actuellement, il y a encore un «stamm» extrêmement vivant en Suisse, c'est celui de Lausanne qui a pris une telle extension qu'il attire le 3e lundi de chaque mois au Buffet de la Gare de Lausanne non seulement des anciens élèves de la capitale vaudoise, mais encore des centres de tourisme environnant. De même le «stamm» de Zurich étend ses ramifications dans tout le nord-est de notre pays.

Le président saisit cette occasion pour demander qu'un effort semblable soit fait dans d'autres villes en particulier à *Bâle* et à *Berne* où l'Association compte plusieurs membres.

M. *Hubert Goelden-Morlok* exposa sa conception du «stamm», fit part de ses expériences et donna de précieux conseils pour animer ces groupements locaux et pour éveiller l'intérêt des membres. On ne saurait en effet trop recommander ce moyen de développer les liens qui unissent les membres et d'entretenir des amitiés durables dans l'intérêt même de la profession.

Après l'élection d'un vérificateur des comptes suppléant, en la personne de M. *De Mercurio* de Leysin, l'assemblée entendit le rapport du directeur de l'école, M. *Oscar Schweizer,* qui rappela que l'Association fondée il y a 31 ans comptait au début une cinquantaine de membres alors qu'il y en a plus de mille actuellement.

L'école a suivi une même progression puisque, alors qu'en 1943 encore, elle ne formait qu'une cinquantaine d'élèves par an, c'est aujourd'hui quelque 700 jeunes gens et jeunes filles qui viennent de plus de 30 pays suivre chaque année les leçons données par les professeurs des cours lausannois.

Un des cours qui s'est révélé un des compléments indispensables de la formation hôtelière est celui d'aide-directrice créé, il y a quelques années, sur l'initiative de M. André Oyex, Lausanne.

M. O. Schweizer remercia sincèrement les «anciens» pour les nombreux prix qu'ils accordent aux élèves chaque semestre. C'est un précieux encouragement et un stimulant dont on ne saurait plus se passer.

Une des tâches qui donne le plus à faire aux organes directeurs de l'école, est certainement le *placement des stagiaires,* dont le nombre dépasse parfois 300. Bien que la direction connaisse en général les vœux des hôteliers et les capacités ou les qualités des stagiaires à placer, il est très difficile de donner satisfaction à chacun, ceci d'autant plus que les «moins bons élèves» ont le droit de faire leur stage au même titre que les meilleurs et qu'il n'y a pas non plus que de bons hôteliers. Ce qu'il faut éviter cependant, ce sont les engagements directs d'élèves et M. Schweizer recommande aux intéressés de toujours se renseigner préalablement à l'école pour savoir si ce zèle intempestif ne cache pas quelque chose.

M. O. Schweizer remercia encore spécialement M. *Walter Gelpke* qui a fait don en son temps à l'école d'un magnifique tableau, tableau qui est aujourd'hui à la place d'honneur.

Ces communications du directeur de l'école furent chaleureusement applaudies et M. *Gaston Baudet,* au nom de toute l'assistance, exprima sa reconnaissance à la direction de l'école pour les services qu'elle rend à l'hôtellerie en formant des jeunes gens qui se révèlent non seulement admirablement préparés, mais qui se distinguent par leur exactitude, leur politesse, leur courtoisie, qualités qui ont fait la réputation du service hôtelier en Suisse, et par conséquent de l'hôtellerie suisse. Grâce à l'école, ces qualités sont maintenues et la présence d'élèves ou d'anciens élèves de l'Ecole hôtelière parmi une brigade de cuisine ou de service contribue certainement à rélever le niveau moral de celle-ci.

Monsieur *R. Petoud,* caissier, donna lecture des comptes qui présentent aux dépenses un important montant consacré à l'achat des prix pour les élèves de l'école. Ces comptes furent approuvés et décharge fut donnée au caissier, ainsi qu'au comité tout entier composé de MM. *W. Steiger,* président (Zurich), *O. Schweizer,* vice-président (Lausanne), *E. Wickenhagen,* secrétaire (Lausanne), *R. Pitoud,* caissier (Lausanne), et comme membres adjoints: MM. *H. Fauconnet* (Genève), *F. Furrer* (Lausanne), *M. Herminjard* (Vevey', *H. Lindemann* (Lausanne), *R. Lindemann* (Lausanne) et *R. Pally* (Genève).

Le soin de choisir le siège de la prochaine assemblée fut ensuite laissé au comité.

La soirée à Zurich

Les questions administratives terminées, les participants à la séance se rendirent à la Gartensalle du *Kongresshaus* où un apéritif était offert par le «stamm» de Zurich. Les dames étaient déjà réunies dans cette salle où un thé leur avait été offert par M. *Höhn,* vice-président du Kongresshaus et membre de l'AAEEH. pendant que le grand orchestre de l'établissement jouait ses airs les plus entraînants. Ce fut l'occasion pour les participants de prendre véritablement contact et d'échanger nouvelles et souvenirs, avant de se retrouver à l'hôtel *Carlton-Elite* pour la soirée récréative.

Cette soirée devait être un brillant succès par son originalité et par l'atmosphère qui ne cessa de régner jusque tard dans la nuit. Une surprise attendait les anciens élèves puisque dès l'entrée, dans une des sympathiques salles à manger de l'hôtel un merveilleux buffet scandinave les attendait, buffet qui fut un chef-d'œuvre de présentation et de décoration, un chatoiement de couleurs et qui à la dégustation fut un ravissement pour les palais les plus délicats. Nous renonçons cependant, ne serait-ce qu'à énumérer la foule de mets originaux et inhabituels dans notre pays qui étaient sur les tables, car, si nous parlions de *Pytt i panna, de Svensk omelette räkàr,* de *Purjolöks gratin,* de *Plommonspäckad Fläskcarrée,* de *Biff Lindström* et de *Svensk-äppelkaka,* nos lecteurs n'en sauraient pas plus qu'avant, mis à part les Scandinaves naturellement.

Comme cette forme de repas s'accompagne d'Akvavit et de bière, à l'exclusion de toute autre boisson, et que ces mets fort épicés donnent soif, la glace qui aurait pu exister dans ce «climat nordique» – mais qui avait déjà fait place au cours de l'après-midi à une chaude cordialité – fut rapidement fondue et céda le pas à une joie et à une gaîté du meilleur aloi.

M. *Willy Studer,* directeur, et la famille *Prager,* ainsi que la brigade de cuisine de l'hôtel Carlton-Elite, qui furent les imitateurs et les réalisateurs de ce magnifique buffet ont droit aux plus sincères félicitations et remerciements.

La danse ne perdit pas ses droits et elle ne fut entrecoupée que par des productions d'anciens élèves et par les attractions du Café de la Terrasse qu'un membre de l'association, M. *Bottinelli,* avait mises à disposition. Elles mirent l'assistance en joie au même titre que les coproductions du président qui, n'hésitant pas à payer de sa personne, fit une démonstration de strip tease.

L'excursion à Schaffhouse et à Stein am Rhein

Le temps s'étant heureusement amélioré, les deux cars qui devaient conduire quelque 70 participants dans le nord de la Suisse furent pris d'assaut à 9 h du matin. Il n'y eut point de défection, ni de retardataires, aussi à 10 heures déjà, l'on pouvait admirer les chutes du Rhin et à 11 heures exactement prendre le bateau qui devait mener l'assistance à Stein am Rhein. Ce voyage sur le Rhin est particulièrement reposant, car l'on avance dans un paysage extrêmement varié puisque l'on ne sait si l'on doit plus admirer les forêts, les vergers, les villages et les ponts pittoresques, si l'on doit suivre les ébats des poissons dans le fleuve, ou ceux des hérons qui sont en nombre imposant dans les «réserves» dont ils disposent.

L'apéritif surprise avait été judicieusement choisi pour faire suite au buffet scandinave, puisqu'il consistait en un verre de vin blanc accompagné de saucisses à rôtir préparée en plein air sur le bateau même.

Le repas à l'*hôtel Rheinfels* fut digne de la réputation de cet établissement et de M. *Schwegler,* tenancier et couronna la visite de la ville qui recèle tant de trésor historique. Pour ceux qui ne la connaissent pas c'est un enchantement de se promener dans les rues de cette cité qui semble surgie du passé et l'on ne cesse d'aller de découverte en découverte car, il y a toujours des détails qui vous échappent.

Les anciens élèves de l'école avaient invité les autorités de Stein am Rhein à leur repas, ce qui permit au président de la commune, M. *Graf,* de faire un bref historique de Stein, historique qui va de pair avec celui de la coupe d'or merveilleusement ciselée qu'un habitant de la ville a légué à sa cité d'origine. Cette coupe monumentale rappelle le souvenir de l'un des plus illustres habitants de Stein et dans toutes les grandes réunions, de même à chaque mariage, les autorités utilisent ce joyau pour faire déguster l'excellent vin rouge qui est produit sur les collines avoisinantes.

C'est avec regret que les anciens élèves quittèrent cette cité accueillante pour reprendre les autocars qui devaient les conduire à Zurich – avec un bref arrêt à l'aérogare de Kloten pour prendre congé de ceux qui repartaient directement par la voie des airs pour les pays du nord – où l'excursion devait prendre fin.

Cette 19e assemblée fut donc parfaitement réussie et bien dans la tradition des réunions d'anciens élèves de l'Ecole hôtelière de Lausanne.

Le coin des anciens élèves de l'Ecole hôtelière

Les anciens élèves de l'Ecole hôtelière forment une grande famille et tous les événements personnels qui concernent l'un ou l'autre d'entre eux, sont évidemment de nature à intéresser, tant les membres de l'Association qui sont restés au pays, que ceux qui sont disséminés dans les quatre coins du monde.

M. *O. Schweizer,* directeur, ayant révélé que parmi les activités accessoires de l'école, celle *d'agence matrimoniale* était l'une des plus importantes, il n'est pas étonnant que le secrétaire de l'Association ait pu annoncer pour les années 1956/57 de nombreux mariages et par la suite un nombre respectable de naissances.

Pour ne pas publier une liste trop longue et qui serait fastidieuse, nous nous contentons pour aujourd'hui de signaler les mariages d'anciens élèves suisses, de même que les naissances qui ont eu lieu dans notre pays en 1956 et 1957:

Mariages:

M. *Goetzinger, Jörg,* à Bâle a épousé Mlle *Simone Gillieron,* en mai 1957;
M. *Dr Weber,* à Lindau, a épousé Mlle *Eleonore Härer,* en mai 1957;
M. *Hauser, Victor O.,* à Lucerne, a épousé Mlle *Wynanda Clerk,* en juin 1957;
M. *Roch Albert,* à Lausanne, a épousé Mlle *Denise Jan,* en juin 1957;
Mlle Sarasin Arianne, Marceline, à Arlesheim, a épousé M. *Cesare Piani,* en juillet 1957.

Nous apprenons la

Naissance

de:
Isabelle, Colette Givel, fille de M. et Mme *Pierre Givel-Dellaz,* à Lausanne;
Peter Guldi, fils de M. et Mme *Hanspeter Guldi-Huber,* à Unterwasser;
Martine Leu, fille de M. et Mme *Hans Leu-Liniger,* à Zurich;
Dorinne, Gabriele Neiger, fille de M. et Mme *André Neiger,* à Genève;
Michèle Petoud, fille de M. et Mme *René Petoud-Rutherford,* à Lausanne;
Barbara Sarasin, fille de M. et Mme *Peter Sarasin-Guggenbühl,* à Vulpera;
Muriel-Laura Schraemli, fille de M. et Mme *Rolando Schraemli-Erismann,* à Locarno;
Ruth Stadler, fille de M. et Mme *Max Stadler-Orth,* à Klosters.

Nous rappelons que notre Revue est largement ouverte aux anciens élèves de l'Ecole de Lausanne et nous espérons que les listes que nous publions cette semaine et la semaine prochaine seront suivies de fréquentes communications, soit qu'elles nous parviennent directement des intéressés, soit par l'intermédiaire du dévoué secrétaire de l'AAEEH., Monsieur *E. Wickenhagen.*

Lehrlinge zeigten ihr Können

Eine bemerkenswerte Kochkunstausstellung in Aarau

Es ist eine helle Freude zu sehen, wie im ganzen Land herum sich Kräfte regen, um die berufliche Ausbildung zu fördern. Eines der Mittel hierfür bilden zweifellos die Kochkunstausstellungen, wie sie in einer Reihe von Orten veranstaltet wurden. Sie geben der Öffentlichkeit Einblick in das Können unserer Kücheschaft, das sich nicht nur im fachgerechten Zubereiten von Speisen erschöpft, sondern auch eine künstlerische Seite hat, denn die Präsentation der Gerichte ist ein wesentliches Element dieses schönen Berufes. Für die Fachkreise aber sind Kochkunstschauen eine Quelle der Anregung und Belehrung und helfen mit, den Berufsstolz zu wecken, das Selbstvertrauen in das eigene Können zu fördern und zu stets höheren Leistungen anzuspornen.

Nun hat *Aarau* die Initiative zu einer *kantonalen Kochkunstausstellung* ergriffen. Man darf darob um so mehr erfreut sein, als die Durchführung einer solchen Ausstellung in der aargauischen Kantonshauptstadt mit Schwierigkeiten rechnen musste, die zum Beispiel in einer grossen Stadt oder in einem grossen Fremdenverkehrszentrum, wo auf dem Platze selbst eine starke Beteiligung erwartet werden darf, nicht bestehen. So waren denn auch die Aussteller aus dem übrigen Kantonsteil nicht sehr stark vertreten. Gerne hätte man vermehrte Arbeiten aus Baden und Rheinfelden gesehen; offenbar erklärt die Entfernung und die damit verbundene Umständlichkeit, dass viele Betriebe aus den beiden Badekurorten, die beide gerade auf dem Gebiet der Diätküche wertvolle Beiträge zu leisten berufen gewesen wären, sich nicht zu einer Beteiligung entschliessen konnten. Dennoch kam eine hervorragende Schau mit allerdings stark lokalem Einschlag zustande. Das Schwergewicht lag auf den *Lehrlingsarbeiten,* die fast durchwegs bemerkenswert gut gelungene Leistungen darstellten und erkennen liessen, mit welchem Fleiss und Eifer die jungen Berufsanwärter sich an ihre Aufgabe herangemacht hatten. Zum Teil hervorragende Arbeiten zeigten auch die Köche; das gleiche gilt von den Pâtissiers, die mit süssen Leckerbissen und wahren Kunstwerken aus Zucker Beweise hoher Schule ablegten.

Die Ausstellung im Saale des *Hotel zur Kettenbrücke* in Aarau stand unter dem Patronat der *Kreisstelle Aargau und Solothurn der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe,* die in Verbindung mit dem kantonalen Lehrlingsamt, den Berufsberatern und den Berufsverbänden die Lehrlingsausbildung tatkräftig zu fördern trachten. Ein Komitee von Berufskollegen in Aarau, unter ihrem rührigen Präsidenten Herrn *Fritz Holzach,* mit Unterstützung der Sektion Aaretal des SHV, des Wirteverein und der Union Helvetia, organisierten in vorbildlicher Weise die schöne Schau, deren geistiger Animator, Altmeister *Ernst Pauli,* Buffetier in Aarau, war.

Beim Empfang der Gäste und Presse anlässlich der Eröffnung der Schau im Hotel zur Kettenbrücke begrüsste Herr Holzach die Geladenen. Der Präsident der Kreisstelle Aargau/Solothurn der Schweiz. Fachkommission für das Kochgewerbe, Herr *Albert Blaser* (Zofingen), orientierte über Sinn und Zweck der vor allem im Dienste der Nachwuchsförderung stehenden Ausstellung. Er führte u. a. aus, dass sich für die gastgewerblichen Berufe nur Menschen mit guten Charaktereigenschaften eignen. Der Umgang mit Kunden und Arbeitskollegen setzt Menschen mit guter Allgemeinbildung, mit Sprachkenntnissen und guten Umgangsformen voraus. Die Arbeit im Gastgewerbe ist ausserordentlich mannigfaltig; sie verlangt Liebe und Freude am Beruf, rasches Auffassungsvermögen und, wie bereits erwähnt, gute charakterliche Eigenschaften.

Am Abend fand im Saal zum *Salmen* ein *Elternabend* statt, an dem der Film «Weite Welt» gezeigt wurde. Nach der Begrüssung der zahlreich erschienenen Teilnehmer durch Herrn *Fritz Holzach* orientierte Herr *Eugen Pauli* über die verschiedenen gastgewerblichen Lehrberufe, und Herr *Albert Blaser,* Zofingen, sprach über die Aufgaben der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe. Er setzte den Eltern und Jugendlichen auseinander, dass die Verdienstmöglichkeiten in den gastgewerblichen Berufen heute viel besser sind, als sie es noch vor einigen Jahren waren. Strebsamen jungen Menschen sind hier Aufstiegsmöglichkeiten geboten, die kaum ein anderer Beruf zu bieten vermag. Viele junge Leute haben Gelegenheit, ihre beruflichen sowie sprachlichen Kenntnisse in fremden Ländern zu erweitern. Wenn die Schweiz seit Jahrzehnten als klassisches Reise- und Ferienland gilt, so verdanken wir dies den Generationen von strebsamen Hoteliers und Restaurateuren. Damit dem schweizerischen Gastgewerbe sein guter Ruf erhalten bleibe, bedarf es aber eines tüchtigen Nachwuchses, denn in unserem Wirtschaftszweig können die Menschen nicht durch Maschinen ersetzt werden. Hier zählt einzig die Persönlichkeit und das berufliche Können. Die Chance für fähige und arbeitswillige Menschen, sich in einem der gastgewerblichen Berufe in eine leitende Stellung emporzuarbeiten oder gar erfolgreicher Unternehmer zu werden, ist auf keinem andern Gebiet des Erwerbslebens so gross.

Wir haben Herrn *Julien Schneiter,* den langjährigen Küchenchef im Kulm-Hotel St. Moritz, der mit den Herren E. Pauli (Aarau) und Karl Gugolz (Baden) sowie einigen andern Herren in der Jury sass, und der seit mehreren Jahren in Oberentfelden seinen Lebensabend verbringt, gebeten, uns seine Eindrücke als Fachexperte zur Verfügung zu stellen. Wir werden auf seine Ausführungen in der nächsten Ausgabe der «Hotel-Revue» zurückkommen.

AUS DEN VERBÄNDEN

ASCO

Der Präsidialausschuss des Vorstandes hat das Arbeitsprogramm wie folgt festgelegt:

Die letzten Entwürfe bezüglich der Reorganisation des SFM sollen noch mit den Vertretern der Westschweiz an einer Konferenz in Lausanne am 7. Oktober 1957 besprochen werden.

Sie fragen - wir antworten

An A. J. in Z.
Perlkaffee oder flache Bohnen? Da besteht bei den heutigen Röstmaschinen kein Unterschied. In Grossmutters Pfannen brannten natürlich flache Bohnen leichter an.

Zebra-Kaffee
auch koffeinfrei
Zebra-Tee

KaTeeKa AG., ZÜRICH 5
Tel. (051) 42 31 31, Direktimporteur

Für Tischwäsche gibt es nichts Besseres als Leinen- und Halbleinen-Gewebe

Am 15. Oktober 1957 werden der Vorstand und die hiefür bestellte Spezialkommission zu den endgültig vorliegenden Vorschlägen Stellung beziehen.

Die diesjährige *ordentliche Generalversammlung* ist auf den 18. November in Zürich vorgesehen. Schon heute möchten wir alle Mitglieder freundlich einladen, uns allfällige Anträge, Anregungen und Anfragen zuhanden der Generalversammlung in der nächsten Zeit, auf alle Fälle aber vor dem 15. Oktober, zuzustellen. Der Vorstand soll Gelegenheit haben, darüber zu verhandeln und sie gegebenenfalls auf die Traktandenliste der Generalversammlung zu setzen. Diese Generalversammlung wird wohl eine der entscheidendsten seit der Gründung der ASCO sein. Einmal sind laut Statuten *Gesamterneuerungswahlen* vorgesehen, ferner stehen Anträge betr. die *Reorganisation des SFM* zur Diskussion, die für alle Musik- und Konzertbetriebe von grosser Bedeutung sein dürften. Schliesslich wird es darum gehen, auch einen Überblick über die Erfahrungen mit dem *Musikerruhetag* zu gewinnen. Nicht weniger wichtig werden auch andere Bestrebungen betr. *Urheberrechte* und die sich daraus ergebenden gesetzlichen Massnahmen sein.

Und wenn nach der Behandlung dieser schwierigen Probleme auch wieder einmal der persönliche Gedankenaustausch und die Kollegialität auf ihre Rechnung kommen, so ist ein weiteres wertvolles Ziel der Tagung erreicht.

La situation des marchés

Vendanges 1957

En Suisse alémanique la récolte sera très minime. En Suisse romande on compte sur un rendement comparable à celui de l'an dernier c'est-à-dire petit également. En Italie on s'attend à une récolte moyenne, tandis que le rendement dans les régions des bons crus français – qui nous intéressent le plus – cette année encore se situe largement au-dessous de la moyenne.

Dans tous les pays européens la qualité reste bonne. Les pluies pendant l'été n'ont pas porté atteinte à l'excellente végétation. La seconde moitié du mois de septembre étant ensoleillée, on pourra compter sur une bonne maturité des raisins.

Le marché vinicole

est en hausse depuis quelques jours, sous la pression de la demande de vins en cave et de l'intérêt des acheteurs pour la nouvelle récolte. En France, la *hausse est tellement forte que l'avantage de la dévaluation de 20% du mois d'août se trouve déjà absorbé*. Par suite de la récolte déficitaire en fruits de table dans toute l'Europe il existe une forte demande de raisins de table, ce qui ne manque pas d'influencer vers la hausse les prix pour vins nouveaux.

La commission fédérale du commerce de vins vient de publier l'importance des

stocks de vins et de jus de raisin

dans le commerce de vins autorisé (à la date du 30 juin de chaque année):

	1957	*1956*	*1955*
Vins blancs	288 504 hl	495 768 hl	517 382 hl
Vins rouges	741 132 hl	764 313 hl	726 353 hl
Jus de raisin	33 409 hl	38 250 hl	27 733 hl
Total	1 063 045 hl	1 298 331 hl	1 271 468 hl

Par rapport à l'an dernier les stocks en vins et jus de raisin dans le commerce concessionné sont donc en diminution de 235 000 hl.

Tenant compte de tous ces facteurs, il faut admettre une persistance de la hausse sur le marché vinicole suisse.

Sucre

Vers la mi-août les sucres avaient atteint leur niveau le plus bas. Depuis, une hausse de 3 à 4 fr. les 100 kilos est intervenue. Les prévisions très optimistes en ce qui concerne la récolte de sucre en Europe laissent prévoir une fin prochaine de cette tendance.

Miel

D'après les chiffres publiés récemment, le nombre des colonies d'abeilles est tombé depuis dix ans de 298 000 à 108 000. Aux Etats-Unis on constate pour cette saison une récolte moyenne. En Californie la proportion du miel de couleur foncée est nettement plus grande que celle de miel clair et blanc. Le Mexique signale une bonne récolte. Au Guatémala toute la récolte est déjà vendue d'avance.

Riz

Pendant le mois d'août le Siam a augmenté les prix de vente. Mais par suite de la réduction des tarifs de fret sur la ligne Asie–Europe les moulins hollandais notent le Siam-Patna légèrement en baisse. La récolte mondiale s'annonce bonne. Par contre il y a peu d'espoir d'obtenir d'Amérique du Sud de bonnes qualités à des prix raisonnables.

Hausse de prix en faveur de l'agriculture suisse

Le Conseil fédéral a discuté la fixation des prix à la production du blé et des pommes de terre. Il a prévu, une augmentation du prix à la production pour le blé panifiable. La présente récolte sera prise en charge aux taux actuels et l'augmentation sera versée aux producteurs ultérieurement.

Ensuite le Conseil fédéral a décidé de proposer une augmentation de la prime à la mouture, qui doit favoriser la consommation du blé par le producteur.

En même temps le Conseil fédéral prit une décision au sujet du prix des pommes de terre pour 1957. L'augmentation est de un franc par 100 kilos, ce qui fait arriver le prix – suivant la catégorie – de fr. 18.– à fr. 23.– les 100 kilos. Les prix pour pommes de terre fourragères restent inchangés. *(Nouvelles Howeg)*

Neue Fahrpläne

Der Bürkli

Das gelbe Kursbuch Bürkli, wie immer zuverlässig redigiert, erscheint soeben in seiner 238. Ausgabe. Trotz der ständigen Verdichtung des Verkehrsnetzes gelingt es dem Bürkli immer wieder, alle wissenswerten Fahrplanangaben ohne Vergrösserung des althergebrachten handlichen Formates unterzubringen. Neben diesem praktischen Taschenformat sind es die zahlreichen Anschlussnotierungen, die Zusammenstellung der Schnellzüge mit den durchlaufenden Wagen, die Führungslinien zum sicheren Ablesen der Zahlenreihen und der saubere, gut lesbare Druck, was diesen Senior unter den schweizerischen Fahrplänen so beliebt und zum unentbehrlichen Reisebegleiter machen.

BÜCHERTISCH

«Schweizer Pioniere der Wirtschaft und Technik»

Der Verein für Wirtschaftshistorische Studien, Zürich, Jenatschstrasse 6, hat in seiner Buchserie «*Schweizer Pioniere der Wirtschaft und Technik*» kürzlich einige neue Bände herausgegeben.

Band 3 widmet er *Johann Jakob Leu* (1689–1768), Diplomat, Bürgermeister von Zürich und Gründer der Leu & Compagnie, der ersten Schweizer Bank im modernen Sinne.

Band 4 lässt das Lebenswerk *Alfred Eschers* (1819 bis 1882) vor uns erstehen. Er, einer der vier Ausserwählten, denen Zürich als hochverdienten Mitbürgern ein Denkmal gesetzt hat, ist als Staatsmann und Finanzier, im besondern aber als Gründer der Gotthardbahn und der Nordostbahn in unsere Geschichte eingegangen.

Dem Begründer der Uhrenindustrie im Jura, *Daniel Jean Richard* (1672–1741), gilt der *5. Band*. Hier wird auf Grund eingehender Forschung der Versuch gemacht, seiner Leistung als dem Begründer der Uhrenindustrie im Neuenburger, Waadtländer und Berner Jura sowie seiner Persönlichkeit gerecht zu werden. Er war der Mann, der schon vor 250 Jahren die hohen Talente der jurassischen Bevölkerung für die Feinmechanik erkannte und als erster die Herstellung von Uhren durch Arbeitsteilung gleichsam als Fabrikant organisierte.

Band 6 ist gleich vier grossen Schweizer Pionieren gewidmet: *Hans Caspar Escher*, dem Gründer der weltbekannten Maschinenfabrik Escher Wyss in Zürich, dem Waadtländer *François-Louis Cailler* (1796 bis 1852), der einer bekannten Schokolademarke den Namen gegeben hat, dann *Salomon Volkart* (1816 bis 1893), der das Winterthurer Handelshaus Gebrüder Volkart schuf, und zu guter Letzt dem Obwaldner *Franz Josef Bucher-Durrer* (1834–1906), dem Schöpfer der Hotelsiedlung auf dem Bürgerstock und Erbauer zahlreicher Bergbahnen und Elektrizitätswerke. Die Tätigkeit dieses Mannes, der zeitlebens keine Fremdsprache erlernte, erstreckte sich weit über den Vierwaldstättersee hinaus, nach Italien, dem Balkan, nach Ägypten. Seine Laufbahn hat etwas Abenteuerhaft-Unwahrscheinliches; sein Lebensbild vermittelt einen Begriff von der Gründerzeit des Fremdenverkehrs vor dem Ersten Weltkrieg, da es noch keine Reisepässe und nur wenig Zollschranken gab.

Alle Bände sind mit zahlreichen ganzseitigen Illustrationen geschmückt.

Obst und Gemüse der Woche

Tomaten – Endiviensalat – Spinat
Äpfel – Walliser Williamsbirnen

ZEITSCHRIFTEN

Bäder und Sportanlagen im «Werk»

«Der heutige Typus des Bades, das Wannenbad, ist eine Mechanisierung des primitivsten Typs.» Dieses überraschende Urteil über die heutige Badekultur fällt der bekannte Architekturhistoriker *Siegfried Giedion* in seinem einleitenden Aufsatz im neuen «Werk»-Heft (September 1957). Einleuchtend führt er aus, wie die heutigen Badeeinrichtungen nur der Abwaschung dienen, nicht aber der Entspannung und Regeneration wie z. B. die Bäderanlagen des alten Rom und des Islam. Einzig für die warme Jahreszeit besitzen wir den «Regenerationstyp» des Strandbades. Das Heft veröffentlicht eine Reihe ansprechender neuer Schwimmbäder der Schweiz, die mit Liegewiesen, Spielplätzen und zum Teil auch Sportanlagen versehen sind, die Strandbäder von Aarau, Horgen, Laufenburg und Schönenwerd, ferner die grosszügige *Bäderanlage in Ragaz* und die Trinkhalle in Evian. Mit dem Thema in engem Zusammenhang stehen die hier publizierten Sportanlagen in Formia (Italien), Mexiko und Caracas (Venezuela). Die Universitätssiedlung dieser letztern Stadt besitzt auch den grosszügigsten und modernsten künstlerischen Schmuck aller Universitäten. Plastiken und Wandbilder von Arp, Calder, Laurens, Léger und Manaure geben eine Vorstellung von den fortschrittlichen Kräften, die hier am Werk sind. Ein selbständiges, künstlerisches Problem, neue Wege der Reliefgestaltung, stellt Carola Giedion-Welcker am Schaffen des rumänisch-französischen Bildhauers Etienne Hajdu dar.

DER BEVORZUGTE WASCHAUTOMAT

Größen für: 4, 6, 9, 12 kg Trockenwäsche

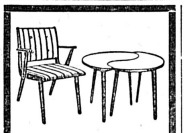
Verlangen Sie unsere ausführlichen Prospekte

VERKAUFSBÜROS:

BASEL: St. Albanvorstadt 10, Tel. (061) 24 28 68
BERN: Militärstraße 59, Tel. (031) 8 56 41
LAUSANNE: 9, Av. de Morges, Tel. (021) 25 88 58
ROMANSHORN: Alleehof, Tel. (071) 63636
ZÜRICH: Seefeldstraße 116, Tel. (051) 32 25 88

GEBRÜDER WYSS, BÜRON / LU
Waschmaschinenfabrik Tel. (045) 3 84 84

Besuchen Sie unseren Stand an der
OLMA St. Gallen, Halle 2, Stand 205



Grosse Auswahl zu günstigen Preisen in seit Jahrzehnten bewährter Qualität.

Stühle u. Tische en gros
Ad. Giacobbo
Fehraltorf (Zch.)
Russikerstrasse 466
Tel. (051) 97 72 77

Musterschau in Fehraltorf und in Zürich

Wir haben viele neue Modelle erhalten

Alle Blumen
der Saison zu Spezialpreisen für Hotels und Restaurants. Versand in der ganzen Schweiz

Blumen—Kummer
Baden, Tel. (056) 6 62 88

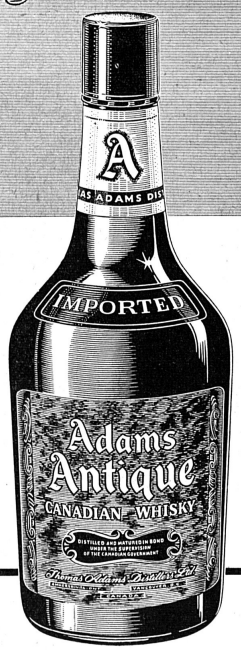
Lerne
Englisch
in London
an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W 1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Ankauf und Verkauf von Hotel- und Wirtschaftsmobiliar
Neu und Alt
Übernehme jede Liquidation
O. Locher, Baumgarten, Thun.

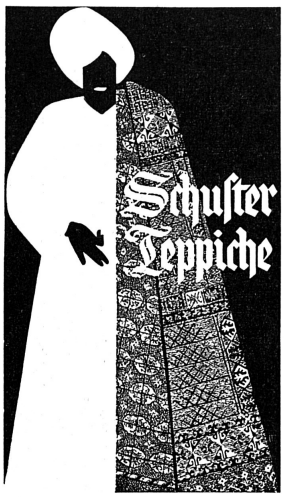
Adams Antique
CANADIAN WHISKY

Created in the past - for your pleasure today!

Als Mr. Thomas Adams damals im Jahre 1802 aus dem harten kanadischen Korn und den frischen Wassern des Nordens seinen Whisky brannte, da war er seines Erfolges sicher: Der stolze Name Adams Antique ging um die halbe Erde! — und das ist wohl der beste Beweis für die einmalige Qualität dieses alten Echten Canadian Whisky!



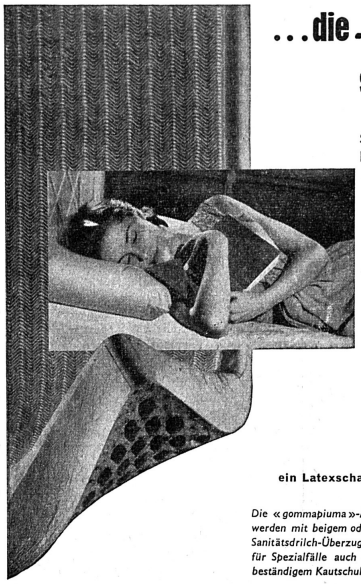
Empfohlen durch:
RUDOLF ZEHNDER
Importeur großer Marken
ZÜRICH I • TALACKER 41



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03



...die „gommapiuma"-Matratze setzt sich durch!

Sie bietet unübertroffenen Komfort, warme Behaglichkeit und einzigartige Hygiene!

Geringer Anschaffungspreis und zudem keine Unterhaltskosten mehr!

Die «gommapiuma»-Matratze muss nie gewendet, nie geklopft und nie aufgeschüttelt werden. Ein Aufarbeiten im Laufe der Jahre ist nicht nötig, weil die ursprüngliche Form gewissermassen unbegrenzt erhalten bleibt.

„gommapiuma"-Matratzen

ein Latexschaum-Produkt der PIRELLI sapsa

Die «gommapiuma»-Matratzen werden mit beigem oder blauem Sanitätsdrilch-Überzug geliefert, für Spezialfälle auch mit urinbeständigem Kautschuk-Überzug

Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Vorführung damit Sie sich ein richtiges Urteil über diese einzigartige Matratze bilden können.

PIRELLI -Vertretung für die Schweiz: ARIA AG., ZÜRICH
Limmatstrasse 214, Telephon (051) 42 56 58

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

MEIKO
Geschirrwaschmaschinen
sind auf der ganzen Linie führend
Verlangen Sie den Prospektkatalog
ED. HILDEBRAND, Ing., ZÜRICH
Neue Adresse:
Seefeldstrasse 45 Tel. (051) 34 88 66

Gelegenheit!

Zu verkaufen

HOTEL

mit 40 Betten an gut frequentiertem Sommer- und Winterkurort im Graubünden. Notwendiges Kapital ca. Fr. 80000.–. Offerten unter Chiffre G B 1021 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für Hotels und Ferienhäuser

BETTEN

neuzeitliche Form farbenfroh, solid
E. MUFFLER
Möbelwerkstätten
Basel, Wasserstr. 20

WER
nicht inseriert wird vergessen

Wenn es für Sie wichtig ist, dass die Wäsche sofort trocknet und dass um ein Drittel oder die Hälfte mehr in einem Waschprozess behandelt werden kann, dann sind

Percal-Leintücher

und Percal-Kissenanzüge das einzig Richtige. Unsere Qualität hat in Hotelbetrieben schon weit über 300 Wäschen überdauert. Verlangen Sie bitte Muster.

& CIE.
PFEIFFER
MOLLIS
Wäschefabrik
Telephon 058/4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051/25 00 93

Günstig zu verkaufen
wegen Aufgabe des Hotels:

1 Trommelwaschmaschine „Schulthess"
Trommelmasse 600×1000 mm, Fassungsvermögen 25 kg Trockenwäsche, elektr. Heizung, 22 kW, Trommelaushebevorrichtung mit Handkurbel, Wasseranschlüsse warm und kalt. Zur Maschine gehören: 2 Heizungsschützen, 1 Motorschütz, 1 Umschaltaggregat, alle zur Maschine gehörenden Rohrverbindungsstücke. Zustand der Maschine sehr gut. Dazu 1 Wäschewagen mit 4 Lenkrollen.

1 freischwingende Wäschezentrifuge „Schulthess"
Grösse des Laufkorbes 500 mm Durchmesser, 320 mm tief, Fassungsvermögen 14 kg Trockenwäsche, Maschine mit Gegenstrombremse. Zustand sehr gut.

1 Warmwasserboiler „Zent"
Inhalt 400 l, mit elektrischer Heizung, Anschlusswert 22 kW, mit den erforderlichen Ventilen, Sicherungsgruppe. Zustand sehr gut.

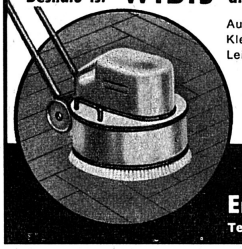
Alles lieferbar ab Anfang November. Anfragen sind erbeten an Ad. Schulthess & Co. AG, Büro **Bern**, Aarbergergasse 29, Tel. (031) 30321.

HOTEL-
IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS
P. Hartmann
Seidengasse 20, Telephon (051) 23 63 64
Ältestes Treuhandbureau
für Kauf, Verkauf, Miete von Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten, Pensionen.
Erstklassige Referenzen.

Betreien Sie sich endlich von Ihren Bodenreinigungs-Sorgen!

- mit Wibis **spänen** Sie auch das schmutzigste Parkett fein und sauber
- mit Wibis **reinigen** Sie sämtliche alten und neuen Bodenbeläge spielend
- mit Wibis **fegen** Sie unansehnliche Böden gründlich und ohne zu spritzen
- mit Wibis **wachsen** Sie ohne besondere Einrichtung festes Hartwachs ein
- mit Wibis **blochen** Sie die Oberfläche hart, ohne „Wolken" zu hinterlassen
- mit Wibis **polieren** Sie bequem die auserlesenen Böden auf Hochglanz

Deshalb ist WIBIS die Bodenreinigungsmaschine für Sie!



Auch verblüffende Resultate auf **Kegelbahnen**
Kleines und grosses Modell
Leicht zu transportieren

Schweizerpatent! Schweizerfabrikat!

Einige gebrauchte Maschinen mit Garantie billiger abzugeben!

Verlangen Sie Prospekt und Referenzliste direkt vom Fabrikanten

Emil Bisang, Affoltern a. A.
Tel. (051) 99 63 36

Wenden Sie sich für grössere

Maler- und Tapeziererarbeiten

vertrauensvoll an Firma

J. Breitenmoser, Maler- und Tapezierergeschäft, **Neuenhof** (AG).

Ausführung exakter Arbeiten in der ganzen Schweiz.

A vendre
cause décès, dans station de montagne du Bas-Valais, alt. 1000 m.

PETIT HOTEL avec CAFÉ-RESTAURANT

et carnotzet, d'ancienne renommée, ouvert toute l'année. 20 chambres, eau courante chaude et froide. Sit. commerciale de tout 1er ordre; chiffre d'affaire prouvé, y compris le matériel d'exploitation pour le prix exceptionnel de Frs. 120.000.—. Facilités à preneur sérieux. Ecrire sous chiffre P. 12471 Publicitas, **Martigny-Ville.**

Neuchâtel

Dans un immeuble commercial à construire entre la Gare CFF et le Centre de la Ville, une Société immobilière se propose d'aménager une partie des locaux encore disponibles à l'usage

d'un hôtel garni

Pour tous renseignements et propositions, s'adresser sous chiffre P 6559 N à Publicitas, **Neuchâtel.**

Libby's **FROZEN FOODS**

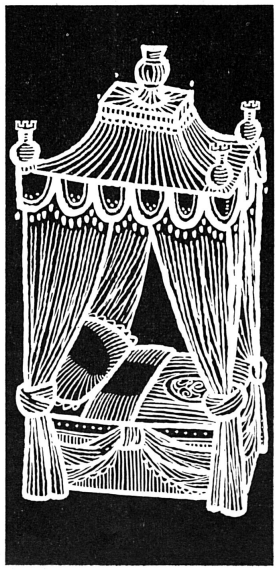
Jetzt auch in der Schweiz erhältlich. Bitte verlangen Sie unser Angebot!

HANS GIGER & CO., BERN
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 2 27 35

Auf einem nach anatomischen Grundlagen gebauten Stuhl fühlen Sie den Körper dem Sitz und der Rückenlehne sanft angeschmiegt. Die Horgen-Glarus-Stühle verbinden mit dieser Eigenschaft Formschönheit und Solidität.

HORGEN—GLARUS

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS Tel. (058) 5 20 91

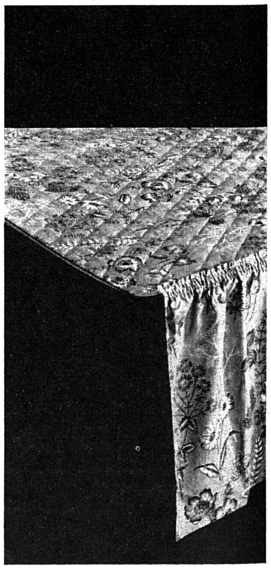


ASCO

STEPPDECKEN UND BETTÜBERWÜRFE

Ihr Gäste schlafen fürstlich mit A S C O - Bettwaren (Flachduvets, Wollsteppdecken usw., u. Ihre Hotelzimmer erhalten durch die fantasievollen ASCO-Bettüberwürfe eine gediegene Note.

Ein Beispiel: Bettüberwurf automat-gesteppt, vorzüglich in Material und Verarbeitung, in fünf verschiedenen Farben erhältlich.

Bezugsquellennachweis:

Steppdeckenfabrik A. Staub & Co., Seewen/Schwyz